

## MODELO DE IGLESIA QUE NACE DE LAS COMUNIDADES FUNDADAS POR PABLO

Para Pablo la comunidad se edifica por la primera eclesialidad, que consiste en que todos se lleven mutuamente como cristianos, y por la segunda eclesialidad, que consiste en que cada uno contribuye con sus carismas. Por ambos caminos se edifica la Iglesia, el Cuerpo de Cristo.

**P. Juan Pablo Perón, S.D.B.\***

***Abstract:** For Paul communities connect with the Church by building itself through a life of communion.*

*This is the basis of the life of the first Christian communities. Paul uses biblical terms that describe the reciprocity among relationships between the first christians. Each member of the community must live in communion, by putting his own diversity of charismas, to the common service and the growth of all, like the Body of Christ.*

*Key Words: Ecclesiality, communion, coexistence, diversity of Charismas, body of Christ.*

---

El P. **Juan Pablo Perón**, sdb, es sacerdote salesiano. Licenciado en Teología por la Universidad Pontificia Salesiana de Roma (1967-1971) y Licenciado en Sagrada Escritura, habiendo cursado en el Pontificio Instituto Bíblico de Roma y en la Universidad Hebrea de Jerusalén (1975-1978). Es miembro del ITER desde su fundación en 1979 e imparte diversos cursos de Sagrada Escritura. Fue Superior Provincial de los salesianos de 1984 a 1990. Elegido Rector del ITER para los años 1991-1995, y concluido el recatorado, completó los estudios y trabajos de tesis en el PIB, volviendo a ser elegido para el cargo de Rector en 1999 y una tercera vez en el 2003. Entre sus escritos cabe señalar «Iter 1979-1995. Reseña histórica y organización académica». Varios artículos de la revista ITER, como «El lenguaje de Jesús en el Evangelio de Marcos» (1992); «El uso del poder... en algunos logia de Jesús en los Evangelios» (2003); «Los discípulos de Jesús en los Evangelios» (2007); «La Biblia que componen las citas bíblicas explícitas e implícitas presentes en los Documentos conciliares del Concilio Plenario Venezolano» (2008). Su tesis doctoral es un estudio sobre el discipulado en el Evangelio de San Marcos, que lleva por título el lema de Mc 1.17: «Vengan detrás de mí y les haré pescadores de hombres». Ha sido publicado en su lengua original italiana dentro de la colección de Estudios Religiosos de la Universidad Pontificia Salesiana el año 2000. [jperon@ucab.edu.ve](mailto:jperon@ucab.edu.ve) - [perongp@gmail.com](mailto:perongp@gmail.com)

## **DESARROLLO**

Introducción: La *eclesialidad* de las primeras comunidades fundadas por Pablo.

Cap. 1 La *comunidad eclesial* se edifica primeramente por la *comuni3n* (κοινωνία), que constituye la base de la vida de la Iglesia en las primeras comunidades cristianas. Análisis de Textos:

2 Cor 8,4            2 Cor 9,12-13            Rom 15,26            Gál 2,7-9            Flp 2,1-2

Cap. 2 La *comunidad eclesial* se edifica también por la *convivencia* expresada con términos como πρὸς ἀλλήλων, εἰς ἀλλήλους, ἀλλήλους, ἐν ἀλλήλοις, εἰς τὸ ἕνα, ἐν ἑαυτοῖς que describen la *reciprocidad* de las relaciones entre los cristianos en la vida común. Análisis de Textos:

1 Cor 11,33            Gál 5,13            Rom 12,10-11a            Rom 12,15-16  
1 Tes 4,18;            1 Tes 5,11.            1 Tes 5,13.            1 Tes 5,15

Cap. 3 Cada miembro de la comunidad eclesial, desde la *diversidad de sus carismas* (χαρίσματα), los pone en común al servicio del crecimiento de todos en la Iglesia. Análisis de Textos:

1 Cor 12,4-11            1 Cor 12,27-31            Rom 12,6-8

Cap. 4 Por estos caminos (*comuni3n, convivencia y puesta en común de los diversos carismas*) se edifica, en el mismo *fundamento* (θεμέλιον) que es Cristo, la Iglesia (οἰκοδομεῖν / οἰκοδομή), *Cuerpo de Cristo* (σώμα Χριστοῦ). Análisis de Textos:

2Cor 10,7-8            2 Cor 13,10            Rom 15,20            1 Cor 10,16-17  
1 Cor 12,12-27            Rom 12,4-5            Col 3,15

Conclusión: La *eclesialidad* de las primeras comunidades fundadas por Pablo.

## **INTRODUCCIÓN GENERAL**

Ante el nuevo contexto de globalización (social, histórica y eclesial), nuestra reflexión va dirigida sobre el modelo de Iglesia que nace de las comunidades fundadas por Pablo, para buscar puntos de convergencia eclesiológica basados en la praxis del Apóstol.

Nos limitaremos a analizar algunos textos entresacados de las *grandes cartas* (1 Cor; 2 Cor; Gál; Rom), de las *cartas de la cautividad* (Flp; Col) y de la *correspondencia tesalonicense* (1 Tes), con el ánimo de profundizar algunos *aspectos* que asumieron las comunidades fundadas por Pablo o que tuvieron relación con el Apóstol. A través de ellos nos proponemos descubrir cómo el Apóstol fundó diversas comunidades de la Iglesia, entendiéndolas como *edificación del Cuerpo de Cristo*.

Pablo tuvo en cuenta dos elementos fundamentales para echar las bases de una primera eclesialidad: la *comunidad*, la *convivencia* y la *aceptación mutua*. A estos añadió un segundo elemento fundamental: la *diversidad de carismas* que cada miembro de la comunidad aporta para construir la *unidad* como base de una segunda eclesialidad. Por ambos caminos el Apóstol afirma que se edifica la Iglesia, *Cuerpo de Cristo*.

En nuestro estudio, siguiendo el razonamiento de Pablo, veremos en primer lugar la *comunidad*, luego la *convivencia* y *aceptación mutua* y, en tercer lugar, la *puesta en común* de los diversos carismas. Finalmente veremos si por estos caminos se logra la *edificación* de la Iglesia, *Cuerpo de Cristo*.

## CAPÍTULO 1º

Para Pablo la comunidad eclesial se edifica con la comunión (κοινωνία), que constituye la base de la vida de las primeras comunidades cristianas.

### Introducción:

Hay muchos textos paulinos que nos proporcionan la justa aplicación del concepto de κοινωνία / *comunidad* empleados por Pablo en la fundación de varias comunidades que constituyen la Iglesia.<sup>1</sup> Nos limitaremos a analizar cinco de ellos: 4 de las *grandes cartas* (cf. 2 Cor 8,4; 9,13; Gál 2,9; Rom 15,26) y uno de las *cartas de la cautividad* (cf. Flp 2,1) que dicen referencia directa a la *comunidad* con Dios, Jesucristo y entre los cristianos.

1 Cf. Rom 15,26; 1 Cor 1,9; 10,16.bis; 2 Cor 6,14; 8,4; 9,13; 13,13; Gál 2,9; Flp 1,5; 2,1; 3,10.

## **Análisis de textos:**

### **2 Cor 8,4**

El *contexto amplio* en el que se encuentra nuestro texto es el recuerdo de la reconciliación entre los corintios y Pablo (cf. 2 Cor 6,11-7,16).<sup>2</sup> Este comprende:

6,11-7,4: Restablecimiento de la comunión;

7,5-16: Mirada retrospectiva sobre la pasada contienda.

El *contexto inmediato* toca el planteamiento de la colecta para la comunidad de Jerusalén (cf. 2 Cor 8,1-9,15). Este comprende *dos cartas* escritas a los cristianos de esa comunidad:

8,1-24: Primera carta;

9,1-15: Segunda carta.

Cada carta toca el mismo argumento, pero de una manera diferente, y lo plantea en situaciones diversas. Con *H. D. Wendland* opinamos que las cartas no deben ser consideradas como una única solicitud para la colecta.<sup>3</sup> De la segunda carta nos ocuparemos en el texto siguiente.

Dividimos el *texto* de la *primera carta* (8,1-24) en tres partes:

8,1-6 *Pablo refiere a los corintios*

*el ejemplo de las comunidades de Macedonia;*

8,7-15 *Invita acaloradamente a los cristianos  
para que contribuyan en la colecta;*

8,16-24 *Presenta a sus enviados.*

La intención de Pablo es lograr el fin de su solicitud y estimular la generosidad de los corintios. Para esto pone en evidencia la generosidad de los cristianos de Macedonia, sobre todo de las comunidades de Tesalónica, Filipos y Berea (cf. 2 Cor 8,1-6); da instrucciones y recomendaciones acerca del modo de efectuar la colecta (cf. 2 Cor 8,7-15); presenta de una manera convincente a los enviados para recoger los fondos (cf. 2 Cor 8,16-24).

Pablo comienza exponiendo la generosidad de los cristianos de Macedonia quienes, no obstante las dificultades económicas por las que estaban

---

2 Cf. SCHELKLE, *2ª Corintios* p 16.

3 Cf. WENDLAND, *2ª Corinti* p 402.

pasando, respondieron de una manera inesperadamente generosa, considerando una gracia poder participar en el servicio a favor de los *santos*.<sup>4</sup> La participación a esta *colecta* ha significado para ellos una oblación de sí mismos al Señor y el cumplimiento de la voluntad de Dios.<sup>5</sup>

Analicemos el *texto* 2 Cor 8,4 en el que Pablo pone la base del elemento fundamental de la *comuni6n* eclesial entre pagano-cristianos y judeo-cristianos:

v. 4 μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν τὴν χάριν  
καὶ τὴν κοινωνίαν τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους

v. 4 *Con mucha insistencia nos pidieron el favor  
de poder contribuir en el servicio a los fieles.*

Con la expresión μετὰ πολλῆς παρακλήσεως Pablo quiere estimular a los corintios a que no sean menos que los cristianos de Macedonia, que suplicaron que fuera aceptado su *ofrecimiento* (τὴν χάριν). El término παράκλησις es utilizado abundantemente en la literatura lucano-paulina<sup>6</sup> con un sentido de *petición* y *súplica*.<sup>7</sup> Pablo quiere reafirmar que esta decisión ha salido del corazón de los cristianos de las comunidades de Macedonia como signo de *comuni6n*. Estas comunidades no daban según sus posibilidades, sino por encima de ellas. No había que pedirles nada, pues ellos consideraban como una suerte y un provecho entregar de lo suyo para los cristianos de Jerusalén. Ellos mismos suplicaban que se les permitiera tomar parte en la tarea de ayudar a los que reconocían *santos*. De lo contrario se hubieran considerados excluidos de la *comuni6n* con las demás comunidades.<sup>8</sup>

En el texto aparece claro el interés de Pablo por llevar a buen término la *colecta de fondos* entre las comunidades por él fundadas. El se sentía con el derecho de pedir a los corintios este gesto de comuni6n con los hermanos perseguidos y necesitados de Jerusalén. El término ἅγιοι, que indica *santos* o *consagrados*, es muy común en la literatura paulina para señalar a los *cristianos*.<sup>9</sup> En la 2 Cor se encuentra cinco veces (cf. 2 Cor 1,1; 8,4; 9,1. 12; 13,12)

4 Cf. DALBESIO, 2ª *Corinzi* pp 236-237; ROSSANO, 2ª *Corinzi* pp 211-212.

5 Cf. WENDLAND, 2ª *Corinti* p 403.

6 Cf. Mk 0 / Mt 0 / Lc 2 / Jn 0 / Hch 4 / Pablo 20 (Rom 3 / 1 Cor 1 / 2 Cor 11 / Flp 1 / 1 Tes 1 / 2 Tes 1 / 1 Tim 1 / Flm 1).

7 Cf. THOMAS, παρακαλεω pp 746-748.

8 Cf. SCHELKLE, 2ª *Corintios* p 143.

9 Refiriéndose a los miembros de la comunidad, llamados *santos*, el término es eminente-

y señala siempre a los miembros de la comunidad. Aunque no existía todavía una estructura orgánica de la Iglesia universal con misioneros enviados a todas partes sin embargo existía la conciencia de una *κοινωνία* fundada en la *participación común* de todos los cristianos en el único Evangelio, predicado por los apóstoles.<sup>10</sup>

## 2 Cor 9,12-13

El *contexto más cercano* en el que se encuentra ubicado este *texto* es el planteamiento de la *Colecta para los hermanos de Jerusalén*, que constituye el contenido de las dos cartas que Pablo escribe a los cristianos de Corinto (cf. 2 Cor 8,1-9,15):

8,1-24: Primera Carta;

9,1-15: Segunda Carta.

El *contexto inmediato* está formado por la *segunda carta* (cf. 2 Cor 9,1-15).<sup>11</sup> Dividimos el *contenido* de la segunda carta en dos partes:<sup>12</sup>

9,1-5: el motivo por el cual son enviados los hermanos para la colecta;

9,6-15: exhortación a la generosidad: la riqueza del don trae consigo siempre la bendición de Dios.

En la *primera parte* (cf. 2 Cor 9,1-5), Pablo quiere convencer a los corintios tomándolos por el lado de su amor propio. En Macedonia el Apóstol había alabado la prontitud de la respuesta de los corintios y los cristianos de las comunidades de Macedonia habían sido alentados a emular a los hermanos de Corinto. En el texto anterior habíamos visto lo contrario. Ahora Pablo considera que pudiera suceder que los corintios se porten de una manera negativa y los anima a emular a los cristianos de Macedonia.<sup>13</sup>

En la *segunda parte* (cf. 2 Cor 9,6-15), Pablo plantea a los corintios el motivo determinante para ejercer la generosidad: *Cada uno dé lo que ha*

---

temente paulino. Pablo lo emplea 38 veces (Rom 8 / 1Cor 5 / 2 Cor 5 / Ef 9 / Flp 2 / Col 4 / 1Tim 1 / 2 Tim 1 / 1 Ti 1 / Flm 2). Cf. BALZ, *agiov* pp 58-59; DUNN, *Teologia* p 69. n 89; p 334. n 73.

10 Cf. TREVIANO, *Estudios* pp 65-66.

11 Cf. WENLAND, *2ª Corinzi* pp 402-414. De opinión contraria SCHEKLE, *2ª Corintios* p 17; CIPRIANI, *Lettere* pp 305-316.

12 Cf. DALBESIO, *2ª Corinzi* p 238.

13 Cf. WENLAND, *2ª Corinzi* pp 410-411; CIPRIANI, *Lettere* p 315.

*decidido en conciencia, no a disgusto ni por compromiso, que Dios agradece al que da de buena gana. Imitando a Dios que es un dador infinitamente rico, la comunidad cristiana debe donar con largueza.*

Analicemos el *texto* 2 Cor 9,12-13 en el que Pablo reafirma con fuerza las bases de la *comuni3n* eclesial entre pagano-cristianos y judeo-cristianos:

- v. 12 "Οτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα τὰ ὑστερήματα τῶν ἁγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν τῷ θεῷ·
- v. 13 Διὰ τῆς δοκιμῆς τῆς διακονίας ταύτης δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ τῆς ὁμολογίας ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ καὶ ἅ πλότητι τῆς κοινωνίας εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας.
- v. 12 *Porque la prestaci3n de este servicio no s3lo cubre las necesidades de los consagrados, sino que redundo adem1s en las muchas gracias que se dan a Dios;*
- v. 13 *al comprobar el valor de semejante prestaci3n, alabar1n a Dios por lo obediente que es la fe que profes1is a la Buen Noticia de Cristo y lo generosa que es vuestra solidaridad con ellos y con todos.*

En el v. 12, Pablo precisa que la generosidad no solamente cubre las necesidades de los *santos* de Jerusal3n sino que produce agradecimiento a Dios de parte de aquellos que reciben el don. El t3rmino *λειτουργία* es propio del vocabulario lucano-paulino.<sup>14</sup> Esta es la 3nica vez que se utiliza en la 2 Cor.

La expresi3n ἡ διακονία τῆς λειτουργίας ταύτης<sup>15</sup> significa la *participaci3n en los dones de Dios* que se reciben. Este *servicio* de las comunidades griegas a favor de la comunidad madre de Jerusal3n en realidad es dirigido a Dios (*λειτουργία*), dador de todo.<sup>16</sup> El t3rmino ὑστέρημα forma parte del vocabulario lucano-paulino y significa *falta, carencia, deficiencia*.<sup>17</sup> El verbo compuesto προ-ανα-πληρώω se encuentra solamente en 2 Cor 9,12 y 11,9 y tiene el mismo significado de *completar a1nadiendo, suministrar lo que falta*. En el texto est1 unido al sustantivo, al plural τὰ ὑστερήματα, que habla de las *necesidades*; en 2 Cor 11,9 est1 al singular, τὸ ὑστέρημα, pues se refiere a la *necesidad* de Pablo. La expresi3n completa significa *eliminar las necesidades (o la necesidad) completando lo que falta*.

14 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 1 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 3 (2 Cor 1 / Flp 2).

15 El genitivo τῆς λειτουργίας ταύτης es apositivo. Cf. SPICQ, *Note II* p 49, n 13.

16 Cf. BALZ, *λειτουργία* p 45; STRATHMANN, *λειτουργεω* p 623.

17 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 1 / Jn 0 / Pb 8 (1 Cor 1 / 2 Cor 4 / Flp 1 / Col 1 / 1 Tes 1). Cf. WILKENS, *υστερημα* p 775.

El gesto generoso de los cristianos de Corinto en primer lugar debe ayudar a calmar las necesidades de la comunidad de Jerusalén. Pero, además, debe transformarse en una larga bendición, pues el don recibido provocará una gran abundancia de oraciones de acción de gracias a Dios.<sup>18</sup> El verbo περισσεύω es común en el N. T., pero sobre todo en la literatura paulina.<sup>19</sup> Su significado es *existir en gran abundancia, tener gran abundancia* y caracteriza la riqueza en bienes salvíficos presentes en la comunidad y puestos en común entre los hermanos.<sup>20</sup> En el texto la *abundancia* se refiere a la expresión διακονία τῆς λειτουργίας, la cual suscita la gratitud y el anhelo de comunión entre quien da y quien recibe.<sup>21</sup> El término εὐχαριστία forma parte del vocabulario paulino y significa *acción de gracias (a Dios)*.<sup>22</sup> Para Pablo el *dar gracias a Dios* tiene un significado fundamental en el culto divino celebrado por las comunidades de Macedonia con la entrega de su *colecta* a la comunidad de Jerusalén.<sup>23</sup> Esta *colecta* no sirve solamente para salir al encuentro de unas necesidades económicas (ὑστερήματα), sino que constituye una celebración, una *liturgia* de un profundo contenido religioso que expresa la *comunión*. Es extraordinariamente rica porque multiplica la *acción de gracias* a Dios.<sup>24</sup>

En el v. 13, el término δοκιμή está presente en el vocabulario paulino y significa *prueba, verificación, comprobación*.<sup>25</sup> A través de la colecta se puede probar la *comunión* (κοινωνία) de la comunidad de Corinto con la comunidad de Jerusalén. Contribuyendo a la colecta los corintios podrán dar una demostración de su fe.<sup>26</sup>

Este vínculo entre Corinto y Jerusalén se realiza en la obra de amor, que a su vez es *servicio* (διακονία) y también motivo de *alabanza a Dios* (δοξάζοντες τὸν θεόν), autor de toda obra buena que se lleva a cabo en las

18 Cf. SCHELKLE, 2ª Corintios p 163.

19 Cf. Mc 1 / Mt 5 / Lc 4 / Jn 2 / Hch 1 / Pb 26 (Rom 3 / 1 Cor 3 2 Cor 10 / Ef 1 / Flp 5 / Col 1 / 1 Tes 3).

20 Cf. SCHNEIDER, περισσευω pp 900-901.

21 Cf. BALZ, λειτουργια p 45.

22 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 1 / Pb 12 (1 Cor 1 / 2 Cor 3 / Ef 1 / Flp 1 / Col 2 / 1 Tes 1 / 1 Tim 3).

23 Cf. CONZELMANN ευχαριστεω pp 633-634; PATSCH, ευχαριστια pp 1695-1696.

24 Cf. HAUCK, περισσευω p 12.

25 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Pb 7 (Rom 2 / 2 Cor 4 / Flp 1). Cf. SCHUNACK, δοκιμαζω p 1040.

26 Cf. GRUNDMANN, δοκιμος p 1413.

comunidades.<sup>27</sup> El verbo δοξάζειν es común en el N. T., sobre todo en Juan y Pablo<sup>28</sup> y significa *honrar, alabar, glorificar*, teniendo casi siempre como objeto a Dios (τὸν θεόν).<sup>29</sup>

El término ὑποταγή está presente solamente en Pb<sup>30</sup> y significa *sumisión, subordinación, obediencia* que se demuestra con el reconocimiento y la aceptación de parte de los corintios de la proclamación apostólica de Cristo, que tuvo su origen en Jerusalén, a través de la colecta hecha a favor de los judeo-cristianos de la comunidad madre.<sup>31</sup> El término ὁμολογία es típicamente paulino<sup>32</sup> y significa *confesión de la fe*. La expresión ὑποταγή τῆς ὁμολογίας constituye una endíadis, que significa *confesión obediente*. La ὁμολογία es una respuesta de los destinatarios de la B. N. de Cristo, es obediencia a su mensaje que le ha sido anunciado, aceptación de su exigencia, expresión del compromiso asumido. La comunidad de Jerusalén que recibe el beneficio de los corintios lo debe considerar como un verdadero testimonio de los hermanos de Corinto que por si mismo rinde alabanza a Dios.<sup>33</sup> Ante aquel rasgo de amor los jerosolimitanos reconocerán que también los gentiles han obedecido al Evangelio de Cristo.<sup>34</sup>

El término ἀπλότης pertenece exclusivamente al vocabulario paulino<sup>35</sup> y significa *sencillez, simplicidad, sinceridad*. El término describe la disposición que movió eficazmente a los cristianos de Corinto para prestar ayuda a los hermanos de la comunidad necesitada y perseguida de Jerusalén.<sup>36</sup> El servicio prestado por ellos a los cristianos de Jerusalén es prestado indirectamente a los cristianos esparcidos por el mundo, porque los une a la primera comunidad que es el origen de toda la Iglesia: servir a Jerusalén es servir a todos, entrar en comunión con Jerusalén es entrar en comunión con todos.<sup>37</sup> La expresión ἀπλότης τῆς κοινωνίας habla de la *sinceridad, solidaridad y comunión*

27 Cf. WENDLAND, 2ª *Corinzi* p 413.

28 Cf. Mc 1 / Mt 4 / Lc 9 / Jn 23 / Hch 5 / Pb 12 (Rom 5 / 1 Cor 2 / 2 Cor 3 / Gál 1 / 2 Tes 1).

29 Cf. KITTEL, δοξάζω p 1400; HEGERMANN, δοξάζω p 1056.

30 Cf. MC 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 4 (2 Cor / Gál 1 / 1 Tim 2).

31 Cf. DELLING, Ὑποταγή p 946; BERGMEIER, Ὑποταγή p 1903.

32 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 3 / Heb 3.

33 Cf. MICHEL, ὁμολογία p 604.

34 Cf. KERTÉLGE, 2ª *Corintios* p 163.

35 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 7 (Rom 1 / 2 Cor 4 / Ef 1 / Col 1).

36 Cf. SCHRAMM, ἀπλοτης p 370.

37 Cf. WENDLAND, 2ª *Corinzi* p 413.

entre las comunidades<sup>38</sup> y describe la *bondad llena de abnegación* de los corintios<sup>39</sup> que tiene como destinatarios no solo los cristianos de Jerusalén sino a todos los hermanos.

### Rm 15,26

El *contexto amplio*, en el que se encuentra nuestro *texto*, describe el *epílogo* o *conclusión* de la Carta (cf. Rom 15,14-33) en el que Pablo proporciona a los cristianos las *noticias finales* y revela sus *próximas intenciones*:<sup>40</sup>

15,14-21: Pablo justifica la carta que escribe a la comunidad de Roma;

15,22-32: *Pablo anuncia su próxima visita a esa comunidad en el ámbito de un viaje más grande;*

15,33: Pablo bendice a la comunidad de Roma.

En el *contexto más restringido* (cf. Rom 15,22-32) Pablo presenta sus planes y expone sus temores ante su ida a Jerusalén:

15,22-24: Proyecto de futuros viajes de Pablo a Roma y España;

15,25-27: *Viaje a Jerusalén para llevar la colecta a los hermanos necesitados;*

15,28-29: Pablo reafirma su intención de viajar a Roma y España;

15,30-32: El Apóstol manifiesta sus temores ante su próxima ida a Jerusalén.

El *texto* (cf. Rom 15,26) describe la decisión de los cristianos de Macedonia y Acaya de recoger fondos para una colecta y enviarlos a los pobres de la comunidad de Jerusalén:

v. 26 εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα κοινωvίαν τινὰ ποιήσασθαι  
εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἱερουσαλήμ

v. 26 Macedonia y Grecia han decidido dar muestra de solidaridad  
a los pobres entre los consagrados en Jerusalén

Con el v. 26 Pablo informa a los cristianos de Roma que entre sus proyectos se está dirigiendo a Jerusalén<sup>41</sup> para llevar el resultado de la *colecta*

38 Cf. SCHRAMM, *απλοτης* pag 370.

39 Cfr. BAUERNFEIND, *απλοτης* pp 1033-1034.

40 Cf. KERTELGE, *Romanos* pp 15.231-239.

41 Según Hch Pablo ejecuta cinco viajes a Jerusalén: (1° = Hch 9,25-26 // Gal 1,17-18; 2° = Hch 11,27-30; 12,25 // Gal 2,1; 3° = Hch 15,1-34; 4° = Hch 18,22; 5° = Hch 21,15-23,31).

que había promovido entre los cristianos de Macedonia (Tesalónica, Filipos y Berea) y Acaya (Corinto) para los hermanos pobres y perseguidos de la comunidad de Jerusalén.<sup>42</sup>

Con este gesto Pablo quiere concretizar una idea que le preocupaba: *la unidad de la Iglesia está por encima de toda diferencia étnica y se expresa a través de la comunión y la solidaridad.*<sup>43</sup> Dar limosnas a los pobres es algo que establece una relación de *comunión y solidaridad* de las comunidades paulinas con la comunidad perseguida y necesitada de Jerusalén.<sup>44</sup>

A continuación Pablo expresa su intención de viajar hacia Occidente para llegar hasta Roma y continuar su viaje hacia España. Este texto indica una vez más el ardor misionero del Apóstol.<sup>45</sup> Pero, antes de emprender este camino, sólo le quedaba a Pablo cumplir una misión, a saber, llevar personalmente la *colecta* a los *santos y consagrados* de Jerusalén, pues esta *comunidad madre*, a causa de su situación social, política y económica dentro del judaísmo estaba particularmente necesitada de las ayudas de las comunidades de la Diáspora (cf. 2 Cor 8,4; 9,12-13 y 1 Cor 16,1-4).<sup>46</sup>

El verbo εὐδοκεῖν es común en el N. T.<sup>47</sup> y significa *haber decidido, parecer bien*. Pablo lo emplea 11 veces en sus cartas, de las cuales 7 se refieren a personas que actúan como sujetos (cf. Rom 15,26.27; 2 Cor 5,8; 12,10; 1 Tes 2,8; 3,1; 2 Tes 2,12), las otras 4 se refieren a Dios.<sup>48</sup> La expresión κοινωνίαν ποιεῖν es única en esta carta de Pablo y expresa la voluntad de *crear comunión, establecer solidaridad* entre las comunidades hermanas. Hay que notar que el texto no habla de colecta sino de la comunión (κοινωνία) que esta expresa.

Para el Apóstol la colecta implica un *reconocimiento agradecido* de las comunidades de la Diáspora hacia la comunidad de Jerusalén como comunidad madre (cf. Rom 15,25-27.31). Sin embargo en el texto no se deriva de ello el

Según las Cartas Pablo afirma haber viajado tres veces: Gal 1,18-19; 2,1; Rom 15,26-28). Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 72.

42 Cf. CIPRIANI, *Lettere* p 495.

43 Cf. VANNI, *Romani* p 214.

44 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 107.

45 Cf. KERTELGE, *Romanos* pp 234-235.

46 Cf. KERTELGE, *Romanos* p 236.

47 Cf. Mk 1 / Mt 3 / Lc 2 / Jn 0 / Pb 11 (Rom 2 / 1 Cor 2 / 2 Cor 2 / Gál 1 / Cpl 1 / 1 Tes 2 / 2 Tes 1).

48 Cf. LÉGASSE, εὐδοκεω pp 1652-1654.

reclamo de una preeminencia jurídica de Jerusalén. No había todavía entonces una estructura orgánica de la Iglesia universal con misioneros enviados al mundo entero; pero existía la conciencia de una *κοινωνία* fundada en la *participación común* de todos los cristianos en el único Evangelio.<sup>49</sup>

La *κοινωνία* que los cristianos de Macedonia y Acaya procuraban mantener con la comunidad de Jerusalén por medio de su *colecta* es una *comunión* de deuda recíproca. Los cristianos de la gentilidad han participado de los bienes espirituales de la comunidad de Jerusalén. Por ello parece justo a Pablo que también ellos hagan partícipes de una ayuda económica a los que están necesitados.<sup>50</sup> Llevar consigo un donativo para los cristianos necesitados de Jerusalén subraya la voluntad de *comunión* de los pagano-cristianos y puede crear en la comunidad primitiva un clima favorable para acoger a los enviados que se dirigen a Jerusalén. Tal vez no se puede excluir que el motivo fuera precisamente la llegada de los misioneros antioquenos a Jerusalén para conseguir la desautorización de la exigencia de la circuncisión por parte de los judaizantes. Esto pudo haber pasado por la mente de Pablo. Pero trayendo a la par la ayuda destinada para los *santos* (cf. Hch 11,27-30; Rom 15,26) dio pie para que Cefas, Santiago y Juan fueran de la idea que se debiera continuar este servicio a las comunidades necesitadas. La situación económica de los fieles de Jerusalén llevó a los apóstoles a tomar esta decisión.<sup>51</sup>

### **Gál 2,7-9**

El *contexto amplio* en el que se encuentra nuestro *texto* está formado por la *apología personal* de Pablo frente a los gálatas, en la que el Apóstol acentúa su distanciamiento de los demás apóstoles (cf. Gál 1,11-2,21).<sup>52</sup> Lo podemos dividir en tres partes:

1,11-24: El evangelio de Pablo nace de una revelación directa de Cristo;

2,1-10 El evangelio de Pablo ha sido aprobado por los “notables” de Jerusalén;

2,11-21: Pablo en Antioquia demostró coherencia en su posición.

49 Cf. TREVIANO, *Estudios* p 65.

50 Cf. KERTELGE, *Romanos* pp 236-237.

51 Cf. TREVIANO, *Estudios* p 88.

52 Cf. CIPRIANI, *Lettere* p 359.

El *contexto inmediato* (cf. Gál 2,1-10) se puede dividir, a su vez, en tres partes:

2,1-2: Después de 14 años Pablo expuso su evangelio a los “notables” en Jerusalén;

2,3-5: Pablo no cedió a los falsos hermanos, sino que defendió la verdad del evangelio;

2,6-10: *Los “notables” no le impusieron nada, sino que reconocieron su misión.*<sup>53</sup>

El *texto* que presentamos (cf. Gál 2,7-9) plantea la decisión de Pablo de renunciar a la circuncisión y a la observancia de la Ley no solo porque sabía que estas habrían cerrado las puertas a los paganos, sino sobre todo porque amaba la verdad que lo había conquistado a las puertas de Damasco.<sup>54</sup> El *texto* presenta como elementos fundamentales la *gracia del apostolado* que Pablo recibió de Jesucristo y la consiguiente *comunidad* entre él y los demás apóstoles:

- v. 7 ἀλλὰ τοῦναντίον ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι  
τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς,  
v. 8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς ἐνήργησεν καὶ ἔμοι εἰς τὰ ἔθνη,  
v. 9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι,  
Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στύλοι εἶναι,  
δεξιὰς ἔδωκαν ἔμοι καὶ Βαρναβᾶ κοινωνίας,  
ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομὴν.  
v. 7 *Viendo que se me ha confiado anunciar la Buena Noticia a los paganos como a Pedro a los judíos,*  
v. 8 *pues aquel que capacitó a Pedro para la misión de los judíos me capacitó a mí también para los paganos,*  
v. 9 *y reconociendo el don que he recibido,*  
*Santiago, Pedro y Juan que son respetados como pilares,*  
*nos dieron la mano a mí y a Bernabé en señal de solidaridad,*  
*de acuerdo en que nosotros nos dedicáramos a los paganos y ellos a los judíos.*

Esta narración encuentra su correspondiente en Hch 15,19-29 que presenta el *Decreto de Jerusalén*, y de una manera especial Hch 15,25-26 que describe la *carta de la Comunidad de Jerusalén a la Comunidad de Antioquia*, presentando a Pablo y Bernabé como enviados de los apóstoles.<sup>55</sup>

53 Cf. VANHOYE, *Galati* p. 6.

54 Cf. BEYER – ALTHAUS, *Lettere* p. 36.

55 Cf. SCHLIER, *Galati* p 115.

En el v. 7 el término τοῦναντίον es un compuesto de τό-έναντίον y significa *por el contrario*. Esta elisión se encuentra en 1Cor 2,7 y 1Ped 3,9.<sup>56</sup> La *decisión positiva* que los apóstoles tomaron en Jerusalén con respecto a Pablo ratificó la posición común de la Iglesia. Ponemos en evidencia dos elementos que fundamentan esta decisión. Para los apóstoles: 1) Pablo poseía los elementos fundamentales del evangelio (ιδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον)<sup>57</sup> y tenía la gracia apostólica que le había sido dada directamente por Xto (καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι). El perfecto pasivo πεπίστευμαι indica que Pablo tenía clara la conciencia de la misión de anunciar el evangelio a los paganos o incircuncisos.<sup>58</sup> El tiempo perfecto πεπίστευμαι tiene un valor durativo e indica la *misión permanente* de Pablo. El verbo, además, tiene un sentido de *pasivo divino*, por lo que se entiende claramente que es Dios quien le ha concedido a Pablo la misión.<sup>59</sup> El término τῆς ἀκροβυστίας<sup>60</sup> describe el *apostolado de la incircuncisión*, o sea del anuncio del evangelio a los incircuncisos, que para los judíos tenía un sentido despectivo.<sup>61</sup>

El v. 8 aclara el v. 7, indicando las consecuencias prácticas de la misión de Pablo. Pedro y Pablo actuarían en la misma obra que tiene como origen a Dios, el cual confiere eficacia al evangelio predicado por ambos con la palabra y con los signos que la acompañan.<sup>62</sup> El verbo ἐνεργεῖν aparece dos veces en el texto haciendo ver la preocupación de Pablo por reafirmar su dignidad de apóstol que Dios le ha otorgado frente a la de los demás apóstoles. El término es eminentemente paulino<sup>63</sup> y significa *impulsar a obrar*. El sujeto implícito de esta actuación es Dios, quien decide actuar con libertad en aquellos en quienes Él quiere,<sup>64</sup> consiguientemente el apostolado de Pedro y de Pablo es la finalidad a la cual tiende el actuar de Dios.<sup>65</sup> Los éxitos conseguidos

56 Cf. BLASS, *Grammatica* p 74 n 1.

57 Cf. BARTOLOMÉ, *Evangelio* p. 106.

58 Cf. ZERWICK, *Griego* p 48.

59 Cf. GONZÁLEZ, *Gálatas* p 98, n 129; RAMÍREZ, *Gálatas* p 42.

60 El término ἀκροβυστία es típicamente paulino. Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Pb 20 (Rom 11 / 1 Cor 2 / Gál 3 / Ef 1 / Col 2). Cf. BETZ, ἀκροβυστία p 163; SCHMIDT, ἀκροβυστία p 610.

61 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* p 47.

62 Cf. SCHLIER, *Galati* p. 81; BARTOLOMÉ, *Evangelio* p. 123; BEYER – ALTHAUS, *Lettere* p39.

63 Cf. Mc 1 / Mt 1 / Lc 1 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 18 (Rom 1 / 1 Cor 2 / 2 Cor 2 / Gál 4 / Ef 4 / Flp 2 / Col 1 / 1 Tes 1 / 2 Tes 1).

64 Cf. PAULSEN, ενεργεω pp 1386-1387.

65 Cf. BERTRAN, ενεργεω p 879; SCHNEIDER, *Gálatas* p 47.

respectivamente por Pedro y Pablo en su predicación no pueden entenderse diversamente sino favorecidos por la única iniciativa de Dios.<sup>66</sup> La expresión ἀποστολή τῆς περιτομῆς<sup>67</sup> describe el apostolado de la circuncisión, o sea, la misión de anunciar el evangelio a los judíos. El término ἀποστολή es propio del vocabulario lucano-paulino<sup>68</sup> y de por sí significa *autoridad de apóstol*, remitiendo al término hebreo *shelihut*, del cual deriva el nombre *saliah*, que significa *enviado*, ἀπόστολος.<sup>69</sup> El significado de ἀποστολή es determinado completamente por el de ἀπόστολος y entendido como la misión que estas personas han recibido de Jesús. Pablo, en este caso, defiende su ἀποστολή al igual que la ἀποστολή de los demás discípulos.<sup>70</sup> El contenido del evangelio, predicado por los apóstoles a los judíos y a los paganos, era el mismo. Se diferenciaban solamente el campo de trabajo y los destinatarios.<sup>71</sup> No se dice cómo los “notables” habían llegado a la persuasión de la existencia de dos vocaciones diferentes, legitimadas por sendas decisiones divinas.<sup>72</sup>

En el v. 9, los “notables”, además de reconocer en Pablo la entrega del evangelio, le reconocen igualmente la χάρις o *gracia apostólica* que le había sido concedida. O sea, reconocen que Pablo, al igual que ellos, posee la misma dignidad de apóstol. La equiparación de la misión paulina de trabajar entre los paganos, que el Apóstol presenta como una χάρις δοτεῖσα o don recibido de Dios, con la de Pedro, que representa y promueve la misión entre los judíos enfatiza un elemento verdaderamente nuevo:<sup>73</sup> el origen es el mismo, los misioneros y destinatarios son diversos.

De esta manera, los que eran considerados las columnas (στύλοι)<sup>74</sup> que representaban la Iglesia madre de Jerusalén (Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης), confirman la *unidad* y la *comunión* en el apostolado con Pablo. Santiago es nombrado en primer lugar, pues parece que gozaba de muy buena

66 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* p 48.

67 El término περιτομή es también típicamente paulino y significa *circuncisión*. Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 2 / Pb 30 (Rom 14 / 1 Cor 1 / Gál 7 / Ef 1 / Flp 2 / Col 4 / Ti 1). Cf. BETZ, *peritomh* p 207; MEYER, *περιτεμνω* pp 75-76.

68 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 1 / Pb 3 (Rom 1 / 1 Cor 1 / Gál 1).

69 Cf. BÜHNER, *αποστολη* p 438.

70 Cf. RENGSTORF, *αποστολη* p 1194.

71 Cf. SCHLIER, *Galati* p 79; SCHNEIDER, *Gálatas* p 48.

72 Cf. BARTOLOMÉ, *Evangelio* pp 122-123; SCHMIDT, *περιτεμνω* pp 75-76.

73 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* p 49; BARTOLOMÉ, *Evangelio* p. 122.

74 El término stulov es paulino y del Apocalipsis. Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 2 (Gál 1 / 1 Tim 1). Cf. KRAFT, *στυλος* p 1519; WILKENS, *στυλος* pp 1395-1396.

fama entre los enemigos de Pablo.<sup>75</sup> Estos tres apóstoles son considerados por Pablo como los *pilares*, que sostienen con su presencia la comunidad madre (οἱ δοκοῦντες στύλοι εἶναι).<sup>76</sup> La comunidad primitiva designó con el honorífico título de “columnas” a los que desempeñaban su ministerio espiritual de dirección, considerándolos como profetas llenos permanentemente del Espíritu y capaces de comunicarlo.<sup>77</sup>

El gesto de estrechar la derecha a Pablo y Bernabé (δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρναβᾶ κοινωνίας) indica que se establece entre ellos una *profunda comunión*. La expresión es única en el N. T. El estrechar sus manos, descrito con el genitivo de calidad (δεξιὰς κοινωνίας), es una señal con la que ambas partes expresan su interés en lo mismo y lo ponen en evidencia públicamente.<sup>78</sup> La *κοινωνία* aparece como determinante de la intención que subyace al gesto entre los representantes de las dos partes. En él se resalta la afirmación de la *comunión* que la hace evidente en la predicación del evangelio (cf. Gál 2,7-8). Estrechando las manos de Pablo y Bernabé los “notables” de Jerusalén les dieron una demostración visible de *unidad*.<sup>79</sup> Esto indica que la *comunión* es la base de todo apostolado. En la *κοινωνία* del *evangelio* y del *apostolado* se encuentra la unidad de la Iglesia, en la que confluyen de diferentes partes judíos y paganos.<sup>80</sup> La *comunión* entre judeo-cristianos y pagano-cristianos quedó confirmada con un apretón de manos y sellada por un pacto que comprometía a los protagonistas en sus respectivas misiones a un respeto mutuo en el trabajo apostólico del anuncio del Reino.<sup>81</sup> Con esta decisión se reconoce de parte de las más altas autoridades de la comunidad de Jerusalén que Pablo es reconocido como apóstol. Se afirma además que está *en comunión* con los demás apóstoles.<sup>82</sup> Se trata de la *comunión* de dos grupos que se encuentran en Jerusalén. El apretón de manos señala que son una única Iglesia, que están en *κοινωνία*, que ambas se reconocen como auténticos creyentes en Cristo y aceptan como fruto del mismo Espíritu el recorrido seguido por cada una.<sup>83</sup>

75 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* p 49.

76 Cf. SCHLIER, *Galati* p. 82.

77 Cf. KRAFT, *στυλος* p 1519.

78 Cf. GONZÁLEZ, *Gálatas* p 99.

79 Cf. BARTOLOMÉ, *Evangelio* p 127.

80 Cf. SCHLIER, *Galati* p. 83.

81 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* p 50; BARTOLOMÉ, *Evangelio* p 128.

82 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* p 50.

83 Cf. RAMIREZ, *Gálatas* p 43.

El v. 9c describe el contenido del acuerdo, estipulado con el apretón de manos. Con ἵνα se introduce una frase elíptica de verbos (ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν) con la que se indican las direcciones hacia las cuales deben dirigir sus esfuerzos los apóstoles.<sup>84</sup> Sin embargo la decisión quiere ser algo más que una delimitación y repartición del campo de trabajo. El texto indica una *opción concordada* por un tipo de evangelización, que era consecuencia lógica de la conciencia de destino a un tipo concreto de oyentes. Pablo y Bernabé debían dirigirse εἰς τὰ ἔθνη, Santiago, Pedro y Juan εἰς τὴν περιτομήν. No se busca una mera convivencia pacífica, sino una colaboración en la misma obra de evangelización. La delimitación pastoral del campo de trabajo no debe crear una división con la comunidad de Jerusalén sino servir a la misión común.<sup>85</sup> La unidad quedó garantizada en Jerusalén y por sus autoridades a través de la participación en la tarea común de una evangelización que, no imponiendo una predicación unívoca del evangelio, salvaba la universalidad en la *comunidad* de sus oyentes.<sup>86</sup>

### Flp 2,1-2

El *contexto amplio* de nuestro texto está formado por 1,27-2,18 y constituye una exhortación a vivir dignamente practicando las virtudes cristianas, especialmente la *unión*, la *humildad* y la *caridad*.<sup>87</sup> Este *contexto* se puede dividir en tres partes:

- 1,27-30: Exhortación a perseverar en la fe, no obstante las persecuciones;
- 2,1-11: Exhortación a la humildad y fraternidad a ejemplo de Cristo
- 2,12-18: Exhortación a vivir una vida sinceramente cristiana.

El *contexto más restringido* (cf. Flp 2,1-4) está dominado por una parénesis sobre la unidad en humildad y amor.<sup>88</sup> El contexto parénetico da al texto una acentuación ética redaccional especial.<sup>89</sup> Flp 2,1-4 constituye la *overture* al *himno cristológico* que Pablo desarrolla (cf. Flp 2,5-11) y tiene como finalidad exhortar a los cristianos a tener relaciones fraternas dentro de la comunidad.<sup>90</sup> Dividimos este *contexto* en dos partes:

84 Cf. SCHLIER, *Galati* pp 82-83; ZERWICK, *Griego* p 170.

85 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* p 50.

86 Cf. BARTOLOMÉ, *Evangelio* p 128; BEYER-ALTHAUS, *Lettere* p 39.

87 Cf. BEYER-ALTHAUS, *Lettere* p 205.

88 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p. 257; BEYER-ALTHAUS, *Lettere* 205.

89 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 289.

90 Cf. CIPRIANI, *Lettere* p 607.

2,1-4: Overture en el que el Apóstol exhorta a los Filipenses a ser humildes como Cristo;

2,5-11: Himno cristológico en el que el Apóstol habla de la humildad de Cristo.

El *texto* que vamos a analizar (cf. Flp 2,1-2) constituye una parte del *preámbulo* al himno dirigido a *Cristo servidor* (cf. Flp 2,5-11).<sup>91</sup>

v. 1 Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ,  
εἶ τι παραμύθιον ἀγάπης,  
εἶ τις κοινωνία πνεύματος,  
εἶ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,

v. 2 πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν  
ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε,  
τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες,  
σύμψυχοι,  
τὸ ἐν φρονοῦντες.

v. 1 *Entonces, si hay un estímulo en Cristo,  
si hay un aliento en el amor mutuo,  
si existe una solidaridad de Espíritu,  
si hay un cariño entrañable,*

v. 2 *hacedme feliz del todo  
y andad de acuerdo,  
teniendo un amor recíproco,  
fundiendo en común sus ánimos,  
y asumiendo un interés unánime por la unidad.*

El **v. 1** comienza con οὖν que conecta la exhortación con el texto anterior (cf. Flp 1,27-30). Llama la atención desde un comienzo la combinación de los *cuatro ruegos* (εἶ τις/ τι) con los que Pablo propone su *exhortación*. Estos son introducidos por tres pronombres femeninos τίς, uno de los cuales no concuerda con los sustantivos plurales neutro y masculino, y un pronombre neutro τί.<sup>92</sup> Estos pronombres deben ser tomados en cuenta en un sentido predicativo y no como un acusativo.<sup>93</sup>

Estas cuatro realidades o valores espirituales constituyen la *prótasis* a la que sigue en el **v. 2** la *apódosis* y favorecen la unidad de la reflexión que Pablo quiere someter a consideración de los filipenses:

91 Cf. HERIBAN, φρονεῖν p 172.

92 Lo que en el griego clásico no está permitido, en el griego helenístico es posible. Cf. ZERWICK, *Griego* p 26; HERIBAN, φρονεῖν p 172, n 4.

93 Cf. HERIBAN, φρονεῖν p 172, n 2.

εἶ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ (un fuerte llamado de atención en Cristo);  
 εἶ τι παραμύθιον ἀγάπης (unas palabras de aliento inspiradas por el amor);  
 εἶ τις κοινωνία πνεύματος (una comunión de Espíritu);  
 εἶ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί (un corazón lleno de compasión).

Cada uno de estos *ruegos* está precedido por la conjunción εἶ, que no expresa una duda de parte de Pablo, sino una afirmación y una súplica dirigidas a los componentes de la comunidad de Filipos.<sup>94</sup> En primer lugar, podemos asumir estos cuatro elementos con el significado de una experiencia comunitaria vivida en Filipos. Podemos también ver estos valores sobrenaturales como elementos que forman parte del Evangelio y que deben inspirar toda la moral cristiana.<sup>95</sup>

El v. 1a Pablo propone la primera realidad que tiene para él una grande importancia (εἶ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ). El término παράκλησις es sobre todo paulino<sup>96</sup> e indica una *exhortación a una vida correcta* o *un consuelo en los sufrimientos y tribulaciones* hechos en nombre de Cristo a la comunidad para convencer y animar.<sup>97</sup> El contexto parenético parece favorecer la primera interpretación. Pablo hace ver implícitamente que este término no constituye una simple recomendación suya, sino una *exhortación fuerte*, un *mandato de Cristo* y por esto el Apóstol expresa la intención de que sea eficaz.<sup>98</sup>

Es importante tener en cuenta la expresión ἐν Χριστῷ, presente 25 veces en las cartas paulinas, que constituye la plataforma de todo el planteamiento del Apóstol y se entiende desde el acontecimiento salvador que tiene su centro en la muerte, resurrección y exaltación de Jesús.<sup>99</sup> Esta *exhortación* es dirigida por Pablo a los filipenses en el nombre de Cristo y será retomada en forma más completa a manera de inclusión en el v. 5 (ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ)<sup>100</sup>. Una semejante παράκλησις ἐν Χριστῷ dirigida a los miembros de la comunidad no es una palabra cualquiera, sino una *palabra eficaz*.<sup>101</sup>

94 Cf. CIPRIANI, *Lettere* p 607.

95 Cf. HERIBAN, φρονεῖν p 175.

96 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 2 / Jun 0 / Hch 2 / Pb 20 (Rom 3 / 1 Cor 1 / 2 Cor 11 / Flp 1 / 1 Tes 1 / 2 Tes 1 / 1 Tim 1 / Flm 1).

97 Cf. THOMAS, παρακαλεω p 743; SCHMITZ, παρακαλεω p 665.

98 Cf. BEYER-ALTHAUS, *Lettere* p. 205.

99 Cf. HAHN, Χριστός pp 2132-2134.

100 Cf. PERETTO, *Lettere* p 44.

101 Cf. HERIBAN, φρονεῖν p 177.

En el v. **1b**, el Apóstol propone la segunda realidad (εἶ τι παραμύθιον ἀγάπης). El sustantivo παραμύθιον es *hárax* en todo el N. T.,<sup>102</sup> presenta una forma no diminutiva<sup>103</sup> y significa *consuelo, estímulo*. El sustantivo tiene relación con el verbo παραμυθεῖσθαι (cf. Jn 11,12.31; 1 Tes 2,12; 5,14) que significa *consolar* y con παραμυθία, *hárax* en el N. T., que significa *exhortación, consuelo* (cf. 1 Cor 14,3). Este término no es sinónimo del anterior (παράκλησις), sino que le añade la característica de una exhortación personal eficaz, fundada en el amor (ἀγάπη). Es un llamado a la unidad y al amor mutuo. La expresión παραμύθιον ἀγάπης tiene el significado de *estímulo marcado por el amor, o de caridad fraterna*.

En el v. **1c** (εἶ τις κοινωνία πνεύματος), Pablo habla de la *comunión del Espíritu*. La expresión es un genitivo de participación. El Espíritu tiene un valor personal.<sup>104</sup> Gracias a esta presencia los fieles están unidos entre sí y con Cristo. Esta expresión está presente, pero esta vez con una indiscutible fórmula trinitaria, en el vocabulario paulino, en el saludo final que Pablo da a la comunidad de Corinto (cf. 2 Cor 13,13).<sup>105</sup> En la comunidad de Filipos, en donde está vivo el Espíritu, está presente toda la Trinidad y se va construyendo la unidad de los hermanos.<sup>106</sup>

En el v. **1d** (εἶ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί), aparece una fuerte anomalía gramatical (sing. masc. + plur. neutro + plur. masc.).<sup>107</sup> La expresión σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί es un semitismo (*entrañas y piedad*), y constituye una endíadis que se traduce como un *cariño entrañable*. El sustantivo σπλάγχνα, constituye el plural neutro de σπλάγχνον, propio, sobre todo, del vocabulario paulino.<sup>108</sup> El término traduce al plural el término hebreo *rahimim* (cf. Prov 12,10) e indica las *entrañas* del ser humano (corazón, riñones, pulmones)<sup>109</sup> expresando con ellas al hombre en su totalidad, especialmente desde la perspectiva de su capacidad de amar.<sup>110</sup> El término οἰκτιρμός es solamente paulino<sup>111</sup> y significa *compasión, piedad, misericordia* humana.

102 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 1 (Flp 1).

103 Cf. BLASS, *Grammatica* p 176, n 9.

104 Cf. HERIBAN, φρονειν p 178.

105 Cf. PERETTO, *Lettere* p 45.

106 Cf. BEYER-ALTHAUS, *Lettere* p 205.

107 Cf. BLASS, *Grammatica* p 207 n 2.

108 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 1 / Jn 0 / Hch 1 / Pb 8 (2 Cor 2 / Flp 2 / Col 1 / Flm 3).

109 Cf. WALTER, σπλάγχνον p. 1472.

110 Cf. HERIBAN, φρονειν p 179.

111 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Pb 4 (Rom 1 / 2 Cor 1 / Flp 1 / Col 1).

La expresión está presente también en Col 3,12 *σπλάγχνα οἰκτιρμοῦ* y se traduce en *entrañas de misericordia*. Pablo lo usa aquí al plural, retomando la transcripción hebrea *rahamim* (cf. 2 Sam 24,14; Is 63,15; Sal 25,6; 40,12; 51,3) *vísceras*, pero dándole un significado singular: *misericordia*.<sup>112</sup> Así, movidos por la *ternura* y la *compasión* que Pablo siempre les ha manifestado y por la situación de prisionero por Cristo por la que ahora están pasando, los filipenses deben ser solidarios entre sí.<sup>113</sup> El Apóstol no habla de la ternura y compasión de Dios, sino del vínculo que une a los cristianos entre sí y que es algo muy profundo.

En el v. 2a, Pablo con el imperativo aoristo, da comienzo a la *apódosis* ordenando a los filipenses que le proporcionen la felicidad plena *πληρώσατέ μου τὴν χαράν*.<sup>114</sup> El verbo *πληρώω* es común en el N. T.<sup>115</sup> En nuestro texto el verbo conserva el sentido original de *rellenar*. La forma del aoristo *ψυσιζο πληρώσατε* tiene un sentido consumativo a través del cual el verbo es empleado para enfatizar el cumplimiento de un esfuerzo.<sup>116</sup> El sustantivo *χαρά* está muy presente en la literatura paulina. Significa *gozo*, *alegría*<sup>117</sup> en sus varias especificaciones en la carta a los Flp (cf. 1,4.18.25; 2,2.17.18.28.29; 3,1; 4,1.4.10). En ella el estado de ánimo del Apóstol aparece desde el comienzo reflejado con claridad.<sup>118</sup> No es una alegría cualquiera la que lo embarga, sino una *alegría pastoral* de quien se preocupa y apasiona por sus filipenses.

En el v. 2b, la expresión *ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε* no depende del imperativo aoristo *πληρώσατε*, sino de un implícito verbo de *súplica*.<sup>119</sup> La forma del pronombre *αὐτό* con el artículo *τό* que lo refuerza, acrecienta la intensidad expresiva del verbo *φρονεῖν*. El verbo *φρονεῖν* que significa *pensar*, *reflexionar* es típicamente paulino<sup>120</sup> y expresa casi siempre la tendencia orientada hacia algo presentado como condición de un compromiso. La

112 Cf. BÜLTMANN, *οἰκτιρμος* p 455; HERIBAN, *φρονειν* p 180.

113 Cf. PERETTO, *Lettere* p. 45; HERIBAN, *φρονειν* p 180.

114 Cf. BERGER, *χαρα* p 2045.

115 Cf. Mc 2 / Mt 16 / Lc 9 / Jn 15 / Pb 23 (Rom 6 / 2 Cor 2 / Gál 1 / Ef 4 / Flp 4 / Col 4 / 2 Tes 1 / 2 Tim 1).

116 Cf. FANNING, *Aspect* pp 368-369.

117 Cf. Mc 1 / Mt 6 / Lc 8 / Jn 9 / Hch 4 / Pb 21 (Rom 3 / 2 Cor 5 / Gál 1 / Flp 5 / Col 1 / 1Tim 4 / 2 Tim 1 / Flm 1).

118 Cf. CONZELMANN, *χαρα* p. 521.

119 Cf. BLASS, *Grammatica* pp 471-473, n 4.

120 Cf. Mc 1 / Mt 1 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 1 / Pb 23 (Rom 9 / 1 Cor 1 / 2 Cor 1 / Gál 1 / Flp 10 / Col 1).

expresión τὸ αὐτὸ φρονεῖν que significa *conservar la misma disponibilidad interior que se manifiesta en los actos concretos para incrementar la vida de comunión*.<sup>121</sup> Esta orden se repite cinco veces en el “*corpus paulinum*”: en 2 Cor 13,11 sin ninguna especificación; en Rom 12,16a con la añadidura εἰς ἀλλήλους y 15,5 con ἐν ἀλλήλοις; en Flp 4,2 con la expresión ἐν κυρίῳ y en nuestro texto en donde el significado es explicado por tres expresiones que se refieren a la situación comunitaria de Filipos: τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι, y τὸ ἐν φρονεῖντες. Al hacer esta súplica a la comunidad ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, el Apóstol entrevé una situación de peligro para la misma por cuanto aparecían brotes de discordia a causa del engrimiento de algunos dentro de ella.<sup>122</sup> Por este motivo Pablo exhorta a los filipenses a mantener el mismo nivel humilde de relaciones comunitarias los unos para con los otros, conscientes que todos forman el mismo Cuerpo de Cristo (τὸ σῶμα τοῦ Χριστοῦ).<sup>123</sup>

En el v. 2c se dan tres indicaciones presentadas en forma participial para lograr este fin: τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι y τὸ ἐν φρονεῖντες.

a. La *primera indicación* consiste en que los filipenses *se tengan un amor recíproco* (τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες). El ἀγάπη, según el contexto, consiste en la *caridad fraterna*, que hace que los cristianos se olviden de sí mismos y se preocupen por los demás. Este ἀγάπη no es un simple movimiento del corazón, sino un acto de voluntad, una conquista, algo a lo que debemos obligarnos, ayudados por el Espíritu de Cristo. Para Pablo y los filipenses hay algo perfectamente determinado y muy conocido que, llenando las mentes y los corazones de todos, realiza la unidad: el ἀγάπη.<sup>124</sup> La expresión ἀγάπην ἔχειν significa siempre *manifestar amor*.<sup>125</sup> Sin amor no es posible ninguna *comunión*. La misma edificación del Cuerpo de Cristo, afirma Pablo en muchas de sus cartas, se da solamente en el amor (cf. 1 Cor 8,1; 2 Tes 1,3; Ef 4,16; Col 2,2).

b. La *segunda indicación* es dada por el término σύμψυχος que es *hapax* en el N.T. y significa *acorde, unánime, de un mismo sentir*.<sup>126</sup> Está

121 Cf. HERIBAN, φρονεῖν p 184.

122 Cf. HERIBAN, φρονεῖν p 184.

123 Cf. HERIBAN, φρονεῖν p 190.

124 Cf. ZERWICK *Griego* p 83.

125 Cf. Jn 5,45; 13,35; 15,13; 1 Cor 13,1-3; 2 Cor 2,4; Flm 5; 1 Pe 4,8; 1 Jn 4,16.

126 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 1 (Flp1).

colocado al plural porque designa la unión de la comunidad, en cuanto a su manera de sentir lo mismo que en cuanto a su manera de pensar y de obrar.<sup>127</sup> Tal vez el adjetivo tenga que ver con la expresión μιᾷ ψυχῇ (cf. Flp 1,27) que se traduce *con un solo ánimo*. Diciendo a los filipenses que deben ser σύμψυχοι Pablo quiere que ellos participen de la misma vida. La comunidad, considerada Cuerpo de Cristo, tiene una ψυχή, se manifiesta viva y verdadera, si sus miembros son σύμψυχοι, o sea, poseen la misma alma.

c. La *tercera indicación* se concentra en la expresión τὸ ἕν φρονοῦντες y dice relación con el imperativo que constituye la *apódosis* ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε. Con esta frase Pablo habla del sentimiento que debe vivificar la comunidad unida en una sola alma. Τὸ αὐτὸ φρονεῖν significa el modo de sentir, de pensar, típico de aquellos que forman τὸ σῶμα τοῦ Χριστοῦ. Por este motivo su φρονεῖν puede ser solamente τὸ αὐτὸ φρονεῖν. Nos encontramos, así frente a los dos textos: τὸ αὐτὸ φρονεῖν y τὸ ἕν φρονοῦντες. ¿Hay alguna diferencia entre las dos expresiones? Si la segunda es una *indicación* de la primera, que constituye la *apódosis*, ¿qué añade la segunda a la primera? Algunos autores sostienen que la segunda expresión es más fuerte que la primera por lo cual el τὸ ἕν significa que el acuerdo debe tener una fuerte convergencia en función de una regla común determinada; que tengan unanimidad en el sentir y en el vivir como efecto de un amor mutuo tan grande que les lleve a la *concordia*, pero en realidad ambas van en la misma dirección. El esfuerzo de los filipenses de vivir en *comunión* hará feliz a Pablo.<sup>128</sup>

## CONCLUSIÓN

De los *textos* analizados en el capítulo 1º, podemos recoger una primera conclusión acerca de la *comunión* entendida como un primer aspecto de *modelo de Iglesia* que surge de las comunidades fundadas por Pablo. Para el Apóstol hay hechos significativos como el *esfuerzo mancomunado de una colecta* que rompen aislamientos y abren la posibilidad para ayudar a hermanos necesitados celebrando así la realidad de la κοινωνία (cf. 2 Cor 8,4; 9,12-13; Rom 15,26).

127 Cf. BALZ, σύμψυχος p 1547.

128 Cf. TREVIJANO, *Estudios* pp. 161.257.

A veces, un *apretón de manos entre miembros de comunidades diversas* aclara posiciones y establece sintonía en la misión y al mismo tiempo asegura respeto por la diversidad de origen de los destinatarios (cf. Gál 2,7-8).

A esto añadimos el texto de Flp 2,1-2, con el que Pablo, ante una situación de conflicto surgido en la comunidad, suplica a los cristianos que, dejando de un lado las diferencias, se reconcilien entre sí, causando la alegría del Apóstol que ya se encuentra en la cárcel.

Estos *hechos* y sus reflexiones expresan la conciencia de una profunda *comunión* a todos los niveles que Pablo quería entre los miembros de las primeras comunidades. Al mismo tiempo ponen las bases para comprender que la *comunión* constituye el fundamento para la *eclesialidad*, que para el Apóstol se presenta como el modo de concebirse y ser Iglesia entre las comunidades fundadas por él.

El modelo de Iglesia querido por Pablo evidencia, a través de gestos y actitudes que hacen visible el amor, la ayuda mutua, el respeto y la reconciliación, como las comunidades fundadas por el Apóstol se pueden y deben construir sobre las bases de *comunión*.

## CAPÍTULO 2º

Para Pablo la comunidad eclesial se edifica también por la convivencia expresada con términos como *πρὸς ἀλλήλων, εἰς ἀλλήλους, ἀλλήλους, ἐν ἀλλήλοις, εἰς τὸ ἓνα, ἐν ἑαυτοῖς* que describen la reciprocidad de las relaciones.

### Introducción

En sus cartas, Pablo ofrece una serie de textos exhortativos y parenéticos en los que aparece con claridad una estructura lingüística conformada por *pronombres recíprocos* como *πρὸς ἀλλήλων, εἰς ἀλλήλους, ἀλλήλους, ἐν ἀλλήλοις, εἰς τὸ ἓνα, ἐν ἑαυτοῖς*: que se pueden traducir en “*unos a otros*”, “*mutuamente*”, “*recíprocamente*”, que permiten trazar con mayor precisión un fenómeno diverso al de la *κοινωνία* y que se traducen con más precisión en términos de *reciprocidad* y *convivencia*.<sup>129</sup> Ἀλλήλων se emplea para referirse a varias personas que, de algún modo, tienen el mismo rango y

129 Cf. BLASS, *Grammatica* pp 366-367; LOHFINK, *Iglesia* pp 109-117.

que se hallan dentro de grupos homogéneos, a fin de expresar la comunicación entre ellas. Nunca se emplea para describir las relaciones de Jesús con sus discípulos o de Cristo con los suyos.<sup>130</sup>

Todas estas expresiones, utilizadas por Pablo, fortalecen y avivan la *convivencia* y la *reciprocidad*, y las presentan como otro elemento fundamental de la *comunidad eclesial* que constituye la base de la vida de las comunidades cristianas (*primera eclesialidad*). De los muchos textos que tratan de la *reciprocidad* (cf. Rom 1,12; 12,5.10-11a.15-16; 13,8; 14,19; 15,5.7.17.26; 1 Cor 11,33; 12,25; 16,20; 2 Cor 8,4; 9,13; 13,12; Gál 2,9; 5,13; 6,2; 1 Tes 3,12; 4,9.18; 5,11.13.15; 2 Tes 1,3; Ef 4,2.25.32; 5,21; Flp 2,3; Col 3,13.14),<sup>131</sup> analizaremos sólo algunos textos seleccionados de las *grandes cartas* (1 Cor 11,33; Gál 5,13; Rom 12,10-11a.15-16) y de la *correspondencia tesalonicense* (1 Tes 4,18; 5,11.13.15).

### Análisis de textos:

#### 1Cor 11,33

El texto está inserto en un amplio *contexto* que abarca el *Tercer Discurso* que Pablo dirige a los cristianos de la Comunidad de Corinto (cf. 1 Cor 8,1-11,34), en el que el Apóstol toca dos temas fundamentales: la *carne sacrificada a los ídolos* (cf. 1 Cor 8,1-11,1) y las *reuniones cristianas* (cf. 1 Cor 11,2-34).

Con respecto al tema de las reuniones cristianas Pablo da *dos avisos* que se refieren respectivamente a:

11,2-16: El velo de las mujeres;

11,17-34: La *Cena del Señor*.<sup>132</sup>

Dividimos el *segundo aviso* sobre la *Cena del Señor* en seis partes:<sup>133</sup>

11,17-22: Los abusos introducidos en la celebración de la Cena;

11,23-25: La Institución de la *Cena del Señor*;

11,26-29: Consecuencias morales;

11,30-31: Las consecuencias de los descatos;

130 Cf. KRÄMER, *αλληλων* pp 187-188.

131 Cf. LOHFINK, *Iglesia* pp 109-111.

132 Cf. WALTER, *1ª Corintios* p 11; SÁNCHEZ, *Escritos* pp 202-203.

133 Cf. ALAND, *New Testament* 592-593; WALTER, *1ª Corintios* p 11.

11,33-34: *Últimas instrucciones prácticas*;  
11,27-34: Participar indignamente a la *Cena del Señor*.

El *texto* que analizamos forma parte de las *Últimas instrucciones prácticas* que Pablo da a la comunidad para la celebración de la *Cena del Señor* (cf. 1 Cor 11,33):

- v. 33 ὥστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε  
v. 33 Así, hermanos míos, cuando os reunís para comer, esperaos unos a otros.

En el v. 33, con la conjunción ὥστε, Pablo saca las conclusiones de su *exhortación* a la comunidad. Dirigiéndose a los corintios con la expresión ἀδελφοί μου *hermanos míos*, el Apóstol manifiesta confianza y amor a los cristianos de la comunidad con los que había compartido largos años de su vida y al mismo tiempo los estimula a escuchar sus correcciones. El término ἀδελφός, para designar al hermano en la fe es frecuente en el N. T. y procede de una costumbre religiosa judía. En 1 Cor abundan estas denominaciones generales.<sup>134</sup>

El término συνερχόμενοι (*cuando os reunís*) dice referencia a algunas noticias que habían llegado a Pablo acerca de las divisiones existentes en la comunidad (cf. 1 Cor 11,18: πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησία ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν καὶ μέρος τι πιστεύω = *Porque en primer lugar, oigo decir que cuando os reunís en asamblea formáis bandos; y en parte lo creo*). Entre todas las cartas paulinas el verbo συνέρχεσθαι está presente 7 veces solo en 1 Cor (cf. 11, 17.18.20.33.34; 14,23.26). Es un término técnico que significa *reunirse, congregarse, estar juntos*, de parte de toda la comunidad, especialmente para la celebración de la Eucaristía.<sup>135</sup> La intención con que se reunían los corintios es formulada por la expresión εἰς τὸ φαγεῖν en la que εἰς tiene un sentido final.<sup>136</sup> La expresión retoma 1 Cor 11,20, ubicado en el *contexto*, que hace referencia a las reuniones litúrgicas de la comunidad en las que se celebraba la *Cena del Señor* (κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν), abusando de la comida y de la bebida y despreciando a los hermanos más pobres.<sup>137</sup>

134 Cf. 1 Cor 1,10.11.26; 2,1; 3,1; 4,6; 5,11; 6,5.6.8; 7,12.14.15.24.29; 8,11.12.13; 10,1; 11,33; 12,1; 14,6.20.26.39; 15,1.6.31.50.58; 16,15.20. Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 211.

135 Cf. SCHNEIDER J., συνερχομαι p 963.

136 Cf. BALZ, συνερχομαι p 1590.

137 Cf. VAN DER MINDE, εσθιω p 1604.

El verbo ἐκδέχεσθαι indica *esperar, aguardar*.<sup>138</sup> Está presente solamente en la literatura lucano-paulina.<sup>139</sup> Rossano sugiere una traducción diversa del verbo: *acogerse los unos a los otros*.<sup>140</sup> El verbo ἐκδέχεσθαι está presente solamente en este texto (cf. 1 Cor 11, 33). La expresión ἄλλήλους ἐκδέχεσθε según nuestra opinión significa *espérense unos a otros* y es utilizada por Pablo para corregir el abuso de los corintios en las asambleas comunitarias pautadas para *comer la Cena* en las que los ricos se adelantaban, comían y bebían hasta hartarse y emborracharse y los pobres, que llegaban más tarde, pasaban hambre (cf. 1 Cor 11,20-21.33-34).<sup>141</sup> Por ese motivo Pablo reprocha los abusos, las discriminaciones y las faltas de disciplina y de orden en las asambleas comunitarias en las que se celebraba la *Cena del Señor*.<sup>142</sup> *Esperarse mutuamente* significa *respetarse mutuamente*.<sup>143</sup> Significa poner la *convivencia* y por consiguiente la celebración de la *Cena* al centro de la vida de la comunidad.<sup>144</sup> Esta manera de entender la reciprocidad constituye la base de la vida comunitaria. Por este motivo el egoísmo de quien anticipa la *Cena* y de quien no sabe esperar (cf. 1 Cor 11,20-22.27-29.33) es un pecado en contra del sentido de la *Cena del Señor*, porque es despreciar la comunidad de Dios. La *comunión* y la *convivencia* son elementos necesarios para la *eclesialidad* y la continua formación del Cuerpo de Cristo.<sup>145</sup>

Al final de su llamada de atención para poner en claro la mala conducta de los corintios en la celebración de la *Cena del Señor*, el Apóstol considera importante afirmar ἄλλήλους ἐκδέχεσθε. A los que andan apurados, pensando solo en sí mismos, Pablo dice que deben comer primero en su casa, pues el sentido de la *Cena del Señor* exige un verdadero compartir de todos, una comunión que se realiza con la convivencia. Todo esto reviste para Pablo emitir una *norma inmediata* que exige respeto, sea por la celebración de la *Cena del Señor*, sea por las personas que en ella participan, puesto que el sentido de la celebración exige un verdadero compartir.<sup>146</sup>

138 Gf. GRUNDMANN, ἐκδεχομαι p 881.

139 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 1 / Pb 2 (2 Cor 2).

140 Cf. ROSSANO, *Corinzi* p 127.

141 Cf. BEHM, εσθιω p 990.

142 Cf. SCHNEIDER J., συνερχομαι pp 963-964; ROSSANO, *Corinzi* p. 127.

143 Cf. GLASSELL M. E., ἐκδεχομαι p 1239.

144 Cf. CIPRIANI, *Lettere* p 195.

145 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti* pp 196-197.

146 Cf. WALTER, *1ª Corintios* pp 217-218.

## Gál 5,13

El texto está ubicado en un contexto más amplio que conforma la tercera parte de la carta (cf. Gál 5,1-6,10) y constituye una exhortación parenética a los cristianos de la región.<sup>147</sup> Pablo quiere demostrar que la salvación cristiana que se da por medio de la fe no se debe entender como una salvación que se consigue sólo por medio del conocimiento. La fe toma al hombre en su totalidad, quiere recrear todo en él. Consiguientemente postula la adhesión, no solamente intelectual, sino también afectiva y activa.<sup>148</sup> Dividimos la parénesis de la Carta en cuatro partes:<sup>149</sup>

- 5,1-12: Cristo nos ha liberado, pero no para una nueva esclavitud;
- 5,13-15: *Principio fundamental: servirse mutuamente en el amor;*
- 5,16-24: El amor es el primer fruto del Espíritu;
- 5,25-6,6: Caminar en el Espíritu y servir a los hermanos.
- 6,7-10: Quien siembra en el Espíritu, cosecha para la vida eterna.

El texto (cf. Gál 5,13) se encuentra al comienzo del principio fundamental planteado por Pablo.<sup>150</sup> En él el Apóstol afirma que los cristianos son llamados a la libertad (v. 13a), la cual se encuentra siempre expuesta a malos entendidos y abusos (v. 13b). Al mismo tiempo los invita a hacerse servidores los unos de los otros por el amor (v. 13c).

- v. 13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπὶ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί·  
μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῆ σαρκί,  
ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις
- v. 13 *Vosotros, hermanos, habéis sido llamados a la libertad;*  
solamente que esa libertad no dé pie a los bajos instintos,  
*al contrario, que el amor os tenga al servicio los unos a los otros.*

En el v. 13a, el texto se relaciona con el contexto anterior (cf. Gál 5,1-12) a través de un γάρ explicativo con el cual Pablo sigue hablando de la libertad, pero aplicándola a la vida concreta de los cristianos.<sup>151</sup> El pronombre ὑμεῖς, puesto al comienzo del v. 13, se relaciona con ὑμᾶς, colocado al final del v. 12.

147 Cf. SCHLIER, *Galati* p 248; VANHOYE, *Galati* p 178; PASTOR, *Libertad* p 153; BARTOLOMÉ, *Evangelio* p 72.

148 Cf. VANHOYE, *Galati* pp 178-179.

149 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* pp 116-148.

150 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* pp 124-129.

151 PASTOR, *Libertad* p 146, habla de un γάρ *ilativo* o *causal*.

El término ἐλευθερία, que separa el v. 13 del texto 5,2-12, se traduce *libertad*. No se encuentra en los evangelios y es típicamente paulino.<sup>152</sup> De las 7 veces que Pablo habla de libertad, 4 pertenecen a la carta a los gálatas (cf. Gál 2,4; 5,1.13.bis). Ordinariamente Pablo se refiere a la *libertad de la ley*, por la cual Cristo nos ha liberado, siendo la libertad un *don* de él.<sup>153</sup> Cuando Pablo habla de la *libertad de la ley*, entiende hablar de aquella ley que empuja el hombre a volverse dueño de sí mismo y lo arrastra, en el cumplimiento de la misma, hacia una interpretación egoísta que él mismo le da.<sup>154</sup> La construcción ἐπ' ἐλευθερίᾳ con ἐπί + dativo indica que la libertad constituye el *destino*, el *fin* al que son llamados los cristianos.<sup>155</sup> La construcción ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε significa que los cristianos han sido llamados a la libertad inaugurada por Cristo. Es una llamada a un estado permanente en calidad de don y de compromiso.<sup>156</sup> Esta vocación de parte de Dios está muy presente en la teología paulina (cf. Rom 8,30; 9,7.24; 1 Cor 1,26; 7,17-22; Gál 1,6.15; Ef 4,1; 1 Tes 2,12; 2 Tes 2,14). Dios llama de modo efectivo. Lo hace por iniciativa suya y de pura gracia.<sup>157</sup>

El pasivo ἐκλήθητε en calidad de *pasivo divino* tiene como sujeto a Dios.<sup>158</sup> Para Pablo es obvio que el momento inicial de la llamada (καλεῖν) acontece en el bautismo.<sup>159</sup> Esta llamada, esta vocación cristiana, está caracterizada por la libertad.<sup>160</sup> Esto acontece gracias a la invitación dirigida a los hombres por el evangelio, una llamada a un modo de vivir en Cristo.<sup>161</sup> El Apóstol concluye su primera afirmación llamando a los gálatas *hermanos* (ἀδελφοί) y haciendo ver que lo que les va a decir es fruto del amor que les tiene. Pero la vocación a la libertad no se reduce solamente a la llamada, sino que requiere una respuesta. Los que han sido liberados deben permanecer del lado de la libertad y a favor de ella.<sup>162</sup>

152 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 7 (Rom 1 / 1 Cor 1 / 2 Cor 1 / Gál 4).

153 Cf. SCHLIER, *ελευθερος / ελευθερια* pp 448-450; NIEDERWIMMER, *ελευθερος / ελευθερια* p 1321.

154 Cf. SCHLIER, *ελευθερος / ελευθερια* p. 451.

155 Cf. VANHOYE, *Galati* p 179; PASTOR, *Libertad* p 148.

156 Cf. SCHLIER, *Galati* p 250; PASTOR, *Libertad* p 148.

157 Cf. PASTOR, *Libertad* p 150.

158 Cf. PASTOR, *Libertad* p 149.

159 Cf. SCHLIER, *Galati* p 250.

160 Cf. NIEDERWIMMER, *ελευθερος / ελευθερια* p 1321.

161 Cf. SCHLIER, *ελευθερος* p 455; PASTOR, *Libertad* p 152.

162 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* p 125.

En el v 13b, Pablo ahonda en el *campo ético-práctico* de la libertad. El Apóstol no concibe una libertad cristiana como un mero estado interior, sin manifestaciones prácticas, sino con consecuencias concretas en la vida cotidiana y en el modo de proceder del cristiano.<sup>163</sup> La libertad se halla expuesta a malos entendidos y a arbitrariedades y por eso requiere de correctivos.

Para prevenir estos abusos de la libertad, que en las comunidades de Galacia rayaba en el libertinaje, Pablo plantea crudamente el problema: *μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῆ σαρκί* (*solamente que esa libertad no dé pie a los bajos instintos*). Con el adverbio *μόνον* el Apóstol introduce la distinción entre *libertad* y *libertinaje* y, a través de la amonestación, apunta hacia la *corrección de los abusos*. La negación *μή*, sin estar seguida por ningún verbo, tiene un sentido deprecativo.<sup>164</sup> El Apóstol presenta la *ἐλευθερία* como un *modo de ser* al cual tender, que comporta un *modo de proceder*.<sup>165</sup>

El término *ἀφορμή*, que está presente solamente en la literatura paulina,<sup>166</sup> significa *ocasión, oportunidad*. El sustantivo *σάρξ* (*carne*) es tomado en sentido ético y designa las *tendencias egoístas* del hombre, que vive todavía una existencia de pecado. La expresión *ἀφορμή τῆ σαρκί* indica el empleo de una libertad mal entendida, que puede llegar a ser un *pretexto* para el dominio de la carne.<sup>167</sup> Para Pablo, la naturaleza carnal del hombre está siempre dispuesta a aprovechar para su beneficio las posibilidades que se le ofrecen. También la libertad, como don que se da en Cristo Jesús, puede llegar a ser para el hombre una tentación y la posibilidad de ser esclavo de sí mismo en la propia carne, depende de cómo se emplea.<sup>168</sup>

Por este motivo Pablo quiere prevenir a los gálatas acerca de esta posible interpretación errónea de la libertad cuando se pone en práctica. Ella no debe ser una excusa o pretexto para dedicarse a los deseos de la carne.<sup>169</sup> El Apóstol advierte a los cristianos contra el peligro de no hacer realidad las nuevas posibilidades de vida que han recibido, y de sacar consecuencias erradas de la libertad cristiana, que ya no está bajo la ley.<sup>170</sup> Sin embargo, vemos que, si Pablo llama la atención, es porque no se trata solamente de una posibilidad

163 Cf. PASTOR, *Libertad* p 152.

164 Cf. SCHLIER, *Galati* p 250.

165 Cf. PASTOR, *Libertad* p 154.

166 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 6 (Rom 2 / 2 Cor 2 / Gál 1 / 1 Tim 1).

167 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* p 125; BALZ, *αφορμη* p 553.

168 Cf. SCHLIER, *Galati* p 251.

169 Cf. PASTOR, *Libertad* p 155.

170 Cf. ECKERT, *καλεω* p 2174.

remota, sino muy próxima y real. Al mismo tiempo avisa a los gálatas que no se sirvan de la libertad, que les ha sido concedida por Dios, para favorecer sus instintos egoístas, pues tales personas pueden utilizarla como punto de partida para dedicarla a la carne.<sup>171</sup>

En el v. 13c, con ἀλλά (*pero*), Pablo corrige la expresión anterior μόνον μὴ, contraponiendo un modo de vivir a otro completamente diferente. Este es uno de los puntos más interesantes del texto. Mientras en el v. 13b el Apóstol niega el primero (μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῆ σαρκί = *solamente que esa libertad no dé pie a los bajos instintos*), en el v. 13c plantea la necesidad del segundo (ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις = *al contrario, que el amor os tenga al servicio los unos a los otros*).

El verbo δουλεύειν, muy presente en la literatura paulina,<sup>172</sup> que en general significa *ser esclavo, servir como esclavo, estar sometido a alguien*,<sup>173</sup> aquí es determinado por los complementos διὰ τῆς ἀγάπης y ἀλλήλοις. La *esclavitud por amor* está contrapuesta por Pablo directamente no a la libertad, sino al posible malentendimiento de la misma que se transforma en libertinaje y da ocasión al dominio de la carne. Este planteamiento comienza con ἀλλά.<sup>174</sup> Se trata de pasar de la servidumbre al servicio y del servicio mutuo al servicio por amor.<sup>175</sup> Por una parte al ser movido por el amor (διὰ τῆς ἀγάπης) el verbo δουλεύειν no describe más una opresión esclavizante que anula la libertad de la persona y le quita la dignidad. Por otra la presencia de ἀλλήλοις obstaculiza la actuación opresiva de δουλεύειν, porque impide relaciones de dominación de arriba abajo a nivel comunitario y las establece a nivel de igualdad. La libertad cristiana es una vocación exigente por ser un llamado al amor, y nada es más exigente que el amor.<sup>176</sup>

En las tres partes del texto que hemos analizado, Pablo afirma que el cristiano ha sido llamado a la *libertad* (v. 13a); a esta libertad contrapon la *libertad de la carne* (v. 13b) y a esta libertad carnal se contrapon de nuevo el *servicio* del amor mutuo (v. 13c). Para el Apóstol estos dos últimos conceptos

171 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* p 125.

172 Cf. Mc 0 / Mt 2 / Lc 3 / Jn 1 / Hch 2 / Pb 17 (Rom 7 / Gál 4 / Ef 1 / Flp 1 / Col 1 / 1 Tes 1 / 1 Tim 1 / Ti 1).

173 Cf. WEISER, *δουλεω* p 1062.

174 Cf. PASTOR, *Libertad* p 158.

175 Cf. PASTOR, *Libertad* p 160.

176 Cf. CIPRIANI, *Lettere* p 384.

están relacionados a la hora de describir la conducta práctica del cristiano,<sup>177</sup> entendida como un éxodo constante de la esclavitud al servicio.

En este δουλεύειν recíproco todos se hacen servidores de todos, se hacen prójimos de todos. El servicio a los hermanos es la forma de vida que está más de acuerdo con la libertad en Cristo.<sup>178</sup> La última expresión de Pablo (ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις) señala la necesidad de una *conversión* profunda en las relaciones comunitarias en las que todos pueden alcanzar la verdadera libertad, poniéndola a disposición de los demás.<sup>179</sup>

La libertad en Cristo es *libertad para el amor*, porque el amor llena el vacío que deja la libertad entregada. Es también *libertad de amor*, porque sólo el amor da al hombre la libertad de hacer lo que quiere. Este servicio de amor constituye la servidumbre del cristiano y manifiesta su *pertenencia* a los demás.<sup>180</sup> El cristiano vive plenamente su libertad en la medida en que en Cristo se hace servidor de su prójimo. La *comunión de los unos con los otros*, y las *mutuas relaciones* que de ella surgen, hacen que se perpetúe la libertad adquirida en Cristo y éstas se den solamente a través del camino del amor fraterno. Esto constituye un elemento fundamental de la *eclesialidad* de la comunidad, pues el servicio y el sacrificio de Cristo son el prototipo de este servicio y sacrificio por los hermanos.<sup>181</sup>

### **Rm 12,10-11a**

Róm 12,10-11a está inserto en un *contexto más amplio* que conforma la *parte parenética* de la carta (cf. Rom 12,1-15,13)<sup>182</sup> y que dividimos en dos bloques:

12,1-13,14: Reglas generales:

Exhortación para que la vida del cristiano sea un servicio;

14,1-15,13: Preceptos particulares:

“Débiles” y “fuertes” en una misma Iglesia.

Con la *exhortación general* que constituye el *contexto más cercano* (cf. Rom 12,1-13, 14), Pablo, analizando la situación de la comunidad, propone

---

177 Cf. PASTOR, *Libertad* p 159.

178 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* p 126.

179 Cf. VANHOYE, *Galati* p 180; WEISER, δουλεω p 1068.

180 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* p 126.

181 Cf. SCHNEIDER, *Gálatas* p. 126.

182 Cf. SÁNCHEZ, *Escritos* p 290.

un nuevo modo de relacionarse entre los cristianos de la misma. Dividimos el contexto en seis partes:<sup>183</sup>

12,1-2: El verdadero servicio de Dios;

12,3-8: Diversidad de dones y diversidad de servicios;

12,9-21: *Instrucciones para todos*;

13,1-7: Actitud frente al poder del Estado;

13,8-10: El amor es el cumplimiento de la ley;

13,11-14: El precepto del tiempo.

El texto se refiere a la *instrucción general* que el Apóstol da para todos:

v. 10 Τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι,  
τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι

v. 11a τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί

v. 10 *Con el cálido afecto de hermanos amaos cordialmente los unos a los otros, en cuanto a la estimación, tened por más dignos a los demás,*

v. 11a *en el cumplimiento de vuestro deber: no sedis negligentes.*

De entrada observamos que en el texto hay dos adjetivos y un participio (φιλόστοργοι, μὴ ὀκνηροί y προηγούμενοι) que actúan como sujetos en relación con tres sustantivos, regidos por el dativo de relación (τῇ φιλαδελφίᾳ, τῇ τιμῇ y τῇ σπουδῇ) que conforman los ámbitos en los que los cristianos se deben trabajar. Los tres tienen un *sentido imperativo*<sup>184</sup> y constituyen el hilo conductor del pensamiento del Apóstol.

En el v. 10a encontramos el término φιλαδελφία, que significa *amor fraterno, amor de hermanos*. Este amor está especificado por εἰς ἀλλήλους, que acentúa aún más claramente la especial referencia a los cristianos que se encuentran en la comunidad y deben ser considerados *hermanos*.<sup>185</sup> El segundo término es un participio, φιλόστοργοι, que significa *cariñosos, afectuosos*, perfecciona el anterior e indica que el amor fraterno debe expresarse en una *benevolencia cordial*, como la que se muestran unos con otros los miembros de una misma familia. Este amor no conoce disputas acerca de quién es el más importante.<sup>186</sup> La primera característica de un amor auténtico es la de

183 Cf. KERTELGE, *Romanos* p 15; SÁNCHEZ, *Escritos* p 315..

184 Cf. ZERWICK, *Griego* pp 157-158; FANNING, *Aspect* pp 386-387.388; PORTER, *Aspect* p 140.

185 Cf. PLÜMACHER, *φιλαδελφία* p 1952.

186 Cf. PLÜMACHER, *φιλαδελφία* p 1952.

infundir en los cristianos ternura en el trato de los unos para con los otros.<sup>187</sup> Pudiéramos traducir esta primera parte del texto: *Con el cálido afecto de hermanos amaos cordialmente los unos a los otros.*<sup>188</sup>

Este texto introduce un ambiente común de *convivencia* y aceptación mutua que constituye la base de la *eclesialidad*. La construcción τῆ φιλαδέλφια es un dativo de relación que depende del adjetivo φιλόστοργοι<sup>189</sup> y se traduce igualmente con un imperativo. Esta primera orden de Pablo constituye el hilo conductor de su exhortación, por esto está colocada al comienzo de su intervención.

En el v. 10b, el texto nos ofrece el participio προηγούμενοι, derivado de προηγέομαι que significa *preceder, sobrepasar, adelantarse*. El verbo es *hápax* en todo el N. T.<sup>190</sup> Este verbo en su forma simple (ἡγέομαι) es intransitivo, pero en su forma compuesta (προ-ηγέομαι) se vuelve transitivo y rige el acusativo ἀλλήλους.<sup>191</sup> El prefijo προ- designa la precedencia que cada cual debe otorgar a su hermano.<sup>192</sup>

El término τιμή significa *honor, muestras de aprecio y reconocimiento*<sup>193</sup>. Está presente sobre todo en la literatura paulina.<sup>194</sup> Pablo afirma que no solamente se tributa *honor y reconocimiento* a Dios, sino también a los hombres.<sup>195</sup> La traducción del texto podría ser de esta manera: *En cuanto a mostrar honor (respeto, reconocimiento), adelantaos unos a otros.*<sup>196</sup> La construcción τῆ τιμῆ es un dativo de relación que depende del participio προηγούμενοι. También este texto con su profunda relación horizontal constituye una base de la *eclesialidad*.

En el v. 11a hay un adjetivo precedido por la negación μή ὀκνηροί. El adjetivo ὀκνηρός es raro en el N. T.<sup>197</sup> y significa *perezoso, flojo, holgazán*.<sup>198</sup>

187 Cf. SPICQ, φιλοστοργος p 742.

188 Cf. BALZ, φιλοστοργος p 1964.

189 Cf. ZERWICK, *Análisis* p 356.

190 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 1 (Rom 1).

191 Cf. BLASS, *Grammatica* p 221.

192 Cf. WILCKENS, *Romanos II* p 357.

193 Cf. MATEOS, *Aspecto* p 193.

194 Cf. Mc 0 / Mt 2 / Lc 0 / Jn 1 / Hch 6 / Pb 18 (Rom 6 / 1 Cor 4 / Col 1 / 1 Tes 1 / 1 Tim 4 / 2 Tim 2).

195 Cf. HÜBNER, *τιμη* p 1753.

196 Cf. BALZ, *προηγέομαι* p 1141.

197 Cf. Mc 0 / Mt 1 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 2 (Rom 1 / Flp 1).

198 Cf. HAUCK, *οκνηρος* pp 471-472; BALZ, *οκνηρος* p 517.

Para el Apóstol ceder a los impulsos de la pereza carnal, significa pecar en contra del Espíritu Santo (cf. v. 11b) que hace al cristiano capaz de superarse y lo compromete a hacerlo.<sup>199</sup>

El sustantivo σπουδή es un término eminentemente paulino, aunque en la carta aparece sólo aquí<sup>200</sup> y su significado es *empeño, compromiso, cumplimiento del deber, celo*.<sup>201</sup> El *empeño* no es sólo obligado en la diaconía (cf. Rom 12,8), sino también en la convivencia cristiana en general, como un compromiso que no decrece en el curso del tiempo y por efecto de la rutina, para acabar en la desidia (ὀκνηρός). La expresión τῇ σπουδῇ es un dativo de relación que depende del adjetivo μὴ ὀκνηροί, y se traduce: *en el cumplimiento de vuestro deber: no sedáis negligentes*.<sup>202</sup> Leído de una manera positiva significa: *sed activos, diligentes, rápidos en la actuación*.<sup>203</sup> Pablo habla aquí del *celo sagrado* que exige la *completa dedición* de la persona al servicio de la comunidad.<sup>204</sup>

### Rm 12,15-16

Rom 12,15-16 está también inserto en un *contexto más amplio* que conforma la *parte parenética* de la Carta (cf. Rom 12,1-15,13)<sup>205</sup> y que hemos dividido en dos bloques:

- 12,1-13,14: *Exhortación general*: la vida del cristiano como servicio;
- 14,1-15,13: Preceptos particulares: “débiles” y “fuertes” en una misma Iglesia.

Con la *exhortación general* que constituye el *contexto más cercano* (cf. Rom 12,1-13,14), Pablo, analizando la situación de la comunidad, propone un *nuevo modo de relacionarse* entre los cristianos de la misma. Dividimos el *contexto* en seis partes:<sup>206</sup>

- 12,1-2: El verdadero servicio de Dios;
- 12,3-8: Diversidad de dones y diversidad de servicios;
- 12,9-21: *Instrucciones para todos*;

199 Cf. HAUCK, οκνηρος pp 471-472.

200 Cf. Mc 1 / Mt 0 / Lc 1 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 7 (Rom 2 / 1 Cor 5).

201 Cf. BALZ, σπουδη p 1475.

202 Cf. SPICQ, σπουδαζω / σπουδη p 560.

203 Cf. SPICQ, οκνηρος p 251.

204 Cf. HARDER, σπουδη p 955.

205 Cf. SÁNCHEZ, *Escritos* p 290.

206 Cf. KERTELGE, *Romanos* p 15; SÁNCHEZ, *Escritos* p 315..

13,1-7: Actitud frente al poder del Estado;

13,8-10: El amor es el cumplimiento de la ley;

13,11-14: El precepto del tiempo.

En el *contexto* de las *Instrucciones para todos* (cf. Rom 12,9-21), ubicamos el *contexto más restringido*:

12,9-13: Preceptos generales;

12,14-18: *Preceptos que definen la relación con los que están dentro de la comunidad*;

12,19-21: Preceptos que definen la relación con los que están fuera de la comunidad.

El *texto* ( Rom 12,15-16) habla de la relación que debe existir entre los miembros de la comunidad:

v. 15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων,  
κλαίειν μετὰ κλαιόντων.

v. 16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες,  
μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες  
ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι,  
μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρὰ ἑαυτοῖς.

v. 15 *Alegraos con los que están alegres,*  
*llorad con los que lloran.*

v. 16 *Tened un mismo sentimiento los unos para con otros;*  
*no aspiréis a cosas altas,*  
*sino más bien a lo humilde;*  
*no mostréis autosuficiencia*

En el **v. 15** encontramos dos verbos que expresan sentimientos contrapuestos: χαίρειν y κλαίειν. El verbo χαίρειν significa *alegrarse, regocijarse*. Está ampliamente presente en el N. T., pero sobre todo el vocabulario lucano-paulino.<sup>207</sup> En Rom Pablo lo propone cuatro veces: tres en referencia a los cristianos (cf. Rom 12,12.15.bis) y una a sí mismo (cf. Rom 16,19). El verbo κλαίειν significa *llorar, lamentar*. Es un verbo típicamente lucano, pero está presente también en otros autores del N. T.<sup>208</sup> Rom 12,15 es el único texto paulino en el que se encuentra κλαίειν. Los infinitivos presente son tomados como *imperativos*<sup>209</sup> y como *consecuencia conservan un aspecto*

207 Cf. Mc 2 / Mt 6 / Lc 12 / Jn 9 / Hch 7 / Pb 29 (Rom 4 / 1 Cor 4 / 2 Cor 8 / Flp 9 / Col 2 / 1 Tes 2).

208 Cf. Mc 4 / Mt 2 / Lc 11 / Jn 8 / Hch 2 / Pb 3 (Rom 1 / 1 Cor 1 / Flp 1).

209 Cf. BLASS, *Grammatica* p 466; FANNING, *Aspect* pp 385-386.

*durativo y continuo.*<sup>210</sup> El binomio χαίρειν / κλαίειν abarca los componentes de la existencia e indica que hay que sintonizar con cada persona en la alegría y el sufrimiento que se hallan entrelazados en la vida de cada uno.<sup>211</sup> Ambas consignas, la participación en los gozos y en las penas, se encuentran también en 1 Cor 12,26 como obligación básica de la *convivencia* cristiana dentro del Cuerpo de Cristo. Por eso es obvio reconocer el aspecto intracomunitario.<sup>212</sup>

El binomio χαίρειν / κλαίειν sigue más intensamente la tradición sapiencial (cf. Eclo 7, 34; Ecl 3,4) y hace resaltar la idea de la *convivencia fraterna* que debe existir entre los que son felices y los que se sienten afligidos dentro de la misma comunidad.<sup>213</sup> En último término, Pablo dicta a los miembros de la comunidad eclesial de Roma unas reglas generales necesarias para la convivencia mutua, que manifiesten una verdadera caridad. Ningún miembro de la comunidad debe considerarse extraño a los demás, sino participar de corazón a la vida de todos, compartiendo las alegrías y las tristezas y todas las situaciones existenciales comprendidas entre los dos límites: *estar alegres y llorar.*<sup>214</sup>

En el v. 16a Pablo demuestra que aprecia el *sentir común* de los componentes de la comunidad de Roma.<sup>215</sup> La expresión con la que el Apóstol comienza su intervención: τὸ αὐτό, es una forma adverbial que significa *lo mismo.*<sup>216</sup> Colocado al comienzo de la exhortación τὸ αὐτό da fuerza al contenido. El participio φρονουῦντες tiene el sentido de un imperativo. El tiempo presente indica continuidad en los sentimientos. El verbo φρονεῖν significa *pensar, reflexionar, esforzarse por*, y es típico de Pablo en Rom y Flp.<sup>217</sup> La construcción τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονουῦντες indica, según Pablo, la orientación de la *unidad de la mente* que la comunidad debe tener continuamente hacia el Señor resucitado.<sup>218</sup> La exhortación a la concordia del pensamiento, a la que debe contribuir cada uno de los miembros de la

210 Cf. MATEOS, *Aspecto* p 56.

211 Cf. BERGER, χαίρω p 2035.

212 Cf. WILCKENS, *Romanos II* p 359.

213 Cf. BALZ, κλαίω p 2334.

214 Cf. VANNI, *Romani* p 193.

215 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p. 161.

216 Cf. RADL, αὐτος p 540.

217 Cf. Mc 1 / Mt 1 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 23 (Rom 9 / 1 Cor 1 / 2 Cor 1 / Flp 10 / Col 1).

218 Cf. PAULSEN, φρονεῖν p 1997.

comunidad con su actitud hacia los demás, suele tener por mira la *convivencia fraterna*.<sup>219</sup> Este significado, y sobre todo la expresión εἰς ἀλλήλους que habla más claramente de la *convivencia mutua*, constituyen elementos fundamentales para la *eclesialidad*.

En el v. 16b Pablo sigue desarrollando su pensamiento, pero lo expresa ahora en forma negativa: μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες. Lo mismo que el participio anterior, éste también tiene significado de imperativo y, por estar en tiempo presente tiene un sentido de continuidad. El significado de ὑψηλός es *alto, arrogante, orgulloso*. El término no es muy común en el N. T.<sup>220</sup> Pablo lo conserva solo en Rom 11,20 y 12,16. El plural neutro ὑψηλά significaría que los cristianos de la comunidad de Roma *no deben aspirar a cosas elevadas, no deben ser orgullosos*.<sup>221</sup>

En el v. 16c con el fin de que los cristianos mantengan la *convivencia* entre sí, Pablo, les da otra instrucción: ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. El participio συναπαγόμενοι tiene también aquí valor de imperativo presente. El verbo συναπάγομαι aparece dos veces en los escritos paulinos (cf. Rom 12,16; Gál 2,13)<sup>222</sup> y significa *dejarse llevar, dejarse arrastrar*. La construcción con el dativo: τοῖς ταπεινοῖς puede tener dos significados: a) puede ser un dativo neutro plural que se contrapone a τὰ ὑψηλά, confirmando que a la arrogante afirmación de sí mismos se contrapone la sencillez y humildad del amor; b) pero puede también ser dativo plural masculino. En este segundo caso se acentuaría especialmente la *comunió*n con los humildes y oprimidos.<sup>223</sup> Es interesante observar la construcción del texto en el que Pablo contrapone con fuerza actitudes contrapuestas en la comunidad de Roma y ayuda a que se asuman como base de la *eclesialidad* elementos marcados por la *humildad* y la *sencillez* (cf. x 12,16b.c):

|                     |               |  |
|---------------------|---------------|--|
| μὴ τὰ ὑψηλὰ         | φρονοῦντες    | <i>no aspiréis a cosas elevadas</i>              |
| ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς | συναπαγόμενοι | <i>sino más bien dejasos llevar a lo humilde</i> |

En lugar de vivir de una manera soberbia y engreída los miembros de la comunidad deben asumir actitudes de humildad.<sup>224</sup>

219 Cf. Rom 15,5 (τὸ αὐτὸ φρονεῖν); 2 Cor 13,11 (τὸ αὐτὸ φρονεῖτε); Flp 2,2 (τὸ ἐν φρονοῦντες); 4,2 (τὸ αὐτὸ φρονεῖν).

220 Cf. Mc 1 / Mt 2 / Lc 1 / Jn 0 / Hch 1 / Pb 2 (Rom 2).

221 Cf. BALZ, *υψηλος* p 1908.

222 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 2 (Rom 1 / Gál 1).

223 Cf. BALZ, *συναπαγομαι* p 1570.

224 Cf. WILCKENS, *Romanos II* p 360.

En el v. 16d Pablo establece la última regla de vida comunitaria: *μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς*, que encierra una prohibición. La expresión *μὴ γίνεσθε*, constituida por una negación absoluta y un imperativo presente, tiene un significado de *continuidad*, de praxis en las relaciones intracomunitarias. Es un mandato severo que Pablo da a los cristianos de Roma. El verbo *γίνομαι* es común en todos los textos del N. T. y, por ser utilizado a menudo en lugar de *εἶναι*, tiene también el significado de *ser, llegar a ser*.<sup>225</sup> El adjetivo *φρόνιμος* se traduce como *inteligente, sabio*. En el N. T. aparece solamente en los Sinópticos y en los escritos paulinos.<sup>226</sup> En Pablo está presente en Rom 11,25; 12,16; 1 Cor 4,10; 10,15; 2 Cor 11,19. La preposición *παρὰ* + dativo *παρ' ἑαυτοῖς* reviste un sentido de relación en la *convivencia*.<sup>227</sup> Por consiguiente, la expresión *μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρὰ ἑαυτοῖς*, tiene un matiz negativo y expresa la prohibición de Pablo dirigida a los cristianos de Roma a que se consideren *inteligentes* desde sí y para sí, entendido en sentido irónico, o sea, *engreídos* en su propia opinión, y desprecien a los demás.<sup>228</sup>

Los pensamientos y las aspiraciones de los miembros de la comunidad deben hacer referencia a una unidad armónica: para esto hará falta en cada individuo una sincera humildad y una decidida superación del propio egoísmo.<sup>229</sup> En el texto que hemos visto aparece tres veces la raíz *φρονεῖν / φρόνιμος* para indicar diferentes actitudes que los cristianos deben asumir o rechazar en sus *relaciones mutuas intracomunitarias*. La actitud positiva de *comunión en Cristo* resucitado debe ser cultivada como base de su manera de vivir en la comunidad. Al mismo tiempo los hermanos deben rechazar constantemente toda forma presumida y engreída de marginar a otros miembros de la comunidad.

## 1 Tes 4,18

1 Tes 4,18 forma parte de la *correspondencia tesalonicense* y está inserto en un *contexto más amplio* que comienza después del primer final epistolar (cf. 1 Tes 3,11-13). En él se alternan *exhortaciones e instrucciones* (cf. 1 Tes 4,1-5,22) con las que Pablo anima a los tesalonenses a construir una *mutua convivencia* entre sí:

225 Cf. HAECKENBERG, *γίνομαι* p 744.

226 Cf. Mc 0 / Mt 7 / Lc 2 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 5 (Rom 2 / 1 Cor 2 / 2 Cor 1).

227 Cf. BLASS, *Grammatica* p. 307.

228 Cf. BERTRAM, *φρονιμος* pp 169-170; BALZ, *φρονιμος* p 2000; WILCKENS, *Romanos II* p 360.

229 Cf. VANNI, *Romani* p 193.

- 4,1-8: Primera exhortación: Dios quiere santidad;
- 4,9-12: Primera instrucción: sobre el amor fraterno;
- 4,13-18: *Segunda instrucción: sobre los difuntos;*
- 5,1-10: Tercera instrucción: sobre el día y la hora;
- 5,11-22: *Segunda exhortación: La marcha general de la Iglesia.*<sup>230</sup>

El *contexto inmediato* de 1 Tes 4,18 es la *segunda instrucción* en la que Pablo toca el tema de los difuntos, a los que llama *los que duermen* (cf. 1 Tes 4,13-18).<sup>231</sup>

- 4,13: Introducción: El dolor excesivo de los cristianos por la muerte de los difuntos;
- 4,14: Respuesta de Pablo: Como Cristo murió y resucitó, así pasará con nosotros;
- 4,15: Citación de un *logion* del Señor;
- 4,16-17: Pablo completa su respuesta con los elementos escatológico-apocalípticos del A. T.
- 4,18: *Conclusión: El Apóstol consuela a los cristianos de la comunidad de Tesalónica.*

El punto de referencia en el cual se apoya el Apóstol para exhortar a los cristianos (cf. 1 Tes 4,18) es el *logion* del Señor (cf. 1 Tes 4,15): *Mirad esto que voy a deciros se apoya en una palabra del Señor: nosotros los que quedemos vivos para cuando venga el Señor no llevaremos ventaja a los que hayan muerto.*<sup>232</sup> Este *logion* oscuro atribuido por Pablo al Señor parece hacer referencia a lo repentino del acontecimiento de la vuelta de Cristo (cf. Mc 13,26-27; Mt 24,31).<sup>233</sup> En textos posteriores, Pablo hará una interpretación diversa e incluso una corrección de esa imagería y concepción tradicionales (especialmente en 1 Cor 15, 50-57; 2 Cor 5,1-10; Flp 1,21-23).

El *texto* que analizamos, de fuerte sentido parenético, constituye la *exhortación* final con la que el Apóstol concluye la *instrucción* a la comunidad de Tesalónica para consolar y animar a los cristianos (cf. 1 Tes 4,18).

- 4,18 "Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις
- 4,18 *Consolaos pues mutuamente con estas palabras*

230 Cf. SÁNCHEZ, *Escritos* 122-124.

231 Cf. DA SPINETOLI, *Tessalonicesi* pp 75-77; SENÉN, *Cartas* p 61.

232 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 421.

233 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 423.

La *intervención* inicia con una conjunción ὥστε a la que sigue el imperativo παρακαλεῖτε. Esta conjunción quiere ser la deducción del razonamiento con el que el Apóstol espera haber contribuido a la tranquilidad de los tesalonicenses.<sup>234</sup> El verbo παρακαλεῖν es bastante común en el N.T., de una manera particular en la literatura paulina.<sup>235</sup> Su empleo, que significa *alentar, consolar a alguien sumergido en la tristeza*,<sup>236</sup> tiene siempre como meta el consuelo y el aliento mutuo en la comunidad.<sup>237</sup>

La expresión παρακαλεῖτε ἀλλήλους se da solamente dos veces en la carta (cf. 4,18; 5,11). En el texto significa que los cristianos de la comunidad de Tesalónica deben *animarse mutuamente* de cara a su futuro con las palabras de aliento que Pablo les dirige acerca de la situación definitiva de los difuntos, que él presentó en el v. 13 (Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν κοιμωμένων, ἵνα μὴ λυπῆσθε καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα = Hermanos no queremos que ignoréis la suerte de los que mueren, para que no os aflijáis, como esos otros que no tienen esperanza).<sup>238</sup> Sin embargo, Pablo no quiere consolar a los tesalonicenses escondiendo el terror que ellos tienen a la muerte, sino presentando la fe en la Pascua.<sup>239</sup> La atención de los cristianos debe estar dirigida a la comunión eterna e indisoluble entre el resucitado y los que mueren y salen al encuentro del Señor para quedar definitivamente con él.<sup>240</sup>

Con la expresión final ἐν τοῖς λόγοις τούτοις, que se traduce *con estas palabras, con estos razonamientos, con estas reflexiones*,<sup>241</sup> el Apóstol insiste en que los cristianos deben animarse mutuamente con estas palabras, que están fundadas en las palabras de Jesús, no con otras. Estas deben ser la base de su aliento mutuo.<sup>242</sup>

Pablo utiliza esta tradición del *logion* de Jesús (cf. v. 15) para exhortar a los tesalonicenses a no afligirse por sus muertos, pues ante la venida del Señor

234 Cf. SCHLIER, *Apostolo* p 94; DA SPINETOLI, *Tessalonicesi* p 77.

235 Cf. Mc 9 / Mt 9 / Lc 7 / Jn 22 / Hch 0 / Pb 54 (Rom 4 / 1 Cor 6 / 2 Cor 18 / Ef 2 / Flp 2 / Col 2 / 1 Tes 8 / 2 Tes 2 / 1 Tim 4 / 2 Tim 1 / Ti 3 / Flm 2).

236 Cf. STÄHLIN, *Παρακαλεω* p 658; THOMAS, *Παρακαλεω* pp 745-746.

237 Cf. THOMAS, *Παρακαλεω* p 746.

238 Cf. STAAB, *Tessalonicenses* pp 59-60.

239 Cf. OEPKE, *Tessalonicesi* p 324.

240 Cf. OEPKE, *Tessalonicesi* p 325.

241 Cf. MARIN, *Evangelio* p 50.

242 Cf. SCHLIER, *Apostolo* p 94.

ellos resucitarán primero.<sup>243</sup> Los que leen sus palabras, y toda la comunidad, deben sentirse fortalecidos en la esperanza que les proporciona el *logion* del Señor (cf. 1 Tes 4,15) recordado por el Apóstol.<sup>244</sup> La *paráclisis apostólica* debe ser explicada, actualizada y transmitida como hace Pablo. En este texto ella exige la *consolación mutua*.<sup>245</sup>

## 1 Tes 5,11

1 Tes 5,11 forma parte de la *correspondencia tesalonicense* y está inserto en un *contexto más amplio* que comienza después del primer final epistolar (cf. 1 Tes 3,11-13). En él se alternan *exhortaciones* e *instrucciones* (cf. 1 Tes 4,1-5,22) con las que Pablo anima a los tesalonicenses a construir una *mutua convivencia* entre sí:

- 4,1-8: Primera exhortación: Dios quiere santidad;
- 4,9-12: Primera instrucción: sobre el amor fraterno;
- 4,13-18: Segunda instrucción: sobre los difuntos;
- 5,1-10: Tercera instrucción: sobre el día y la hora;
- 5,11-22: Segunda exhortación: La marcha general de la Iglesia.<sup>246</sup>

El *contexto inmediato* de 1 Tes 5,11 parece ser una añadidura posterior de un *glosador* (cf. 1 Tes 5,1-11) que intenta corregir una concepción equivocada de Pablo, que esperaba estar vivo en ocasión de la manifestación del Señor (cf. 2 Tes 2,1-2).<sup>247</sup> Su estructura puede ser:

- 5,1-3: Introducción: La llegada del día del Señor;
- 5,4-8: Exhortación a la vigilancia;
- 5,9-10: Garantía de salvación;
- 5,11: Conclusión: Exhortación mutua entre los cristianos.

El *texto* (cf. 1 Tes 5,11) constituye la segunda *exhortación* que concluye la *tercera instrucción* a la comunidad acerca del *último día* (cf. 1 Tes 5,1-11):

- 5,11 Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε
- 5,11 *Por eso animaos mutuamente y ayudaos unos a otros a crecer, como ya lo hacéis.*

243 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 424.

244 Cf. OEPKE, *Tessalonicesi* p 325.

245 Cf. SCHLIER, *Apostolo* p 94.

246 Cf. SÁNCHEZ, *Escritos* 122-124.

247 Cf. SENÉN, *Cartas* pp 64-65.

En el v. 11a, Pablo comienza su segunda *exhortación* con una conjunción causal relativa paratáctica διό. Esta conjunción sirve de unión con el contexto anterior (cf. 4,13-5,10).<sup>248</sup> Sigue un imperativo presente παρακαλεῖτε acompañado del pronombre ἀλλήλους, que indica *reciprocidad entre iguales*. El verbo παρακαλεῖν es muy común en la literatura paulina<sup>249</sup> e indica *consolar a alguien que está triste, alentar*. El imperativo presente marca la fuerza y la continuidad con que los cristianos de Tesalónica deben esmerarse por consolarse mutuamente.

En el v. 11b, unido con un καί paratáctico, Pablo añade el segundo imperativo οἰκοδομεῖτε seguido por la construcción εἰς τὸν ἕνα, que indica igualmente *reciprocidad entre iguales*. El verbo οἰκοδομεῖν tiene buen empleo en el N. T.<sup>250</sup> y generalmente designa la actividad de *edificar y construir* en un sentido espiritual.<sup>251</sup> El imperativo presente subraya la fuerza con que los cristianos de Tesalónica deben esmerarse por ayudarse a crecer.

Por pertenecer al mismo campo semántico, el sustantivo οἰκοδομή tiene la misma raíz que el verbo οἰκοδομεῖν. En las cartas de Pablo el término οἰκοδομή, entendido como *nomen actionis*, se refiere a la ἐκκλησία (cf. Rom 14,19; 15,2; 1 Cor 14,3.5.12.26; 2 Cor 12,19).<sup>252</sup> Bajo ese término se esconde uno de los conceptos más importantes del N. T. que se refiere tanto a la ἐκκλησία en su conjunto como al individuo dentro de la misma.<sup>253</sup> Para Pablo, el verbo οἰκοδομεῖν dice referencia explícita o implícita a la *comunidad local* (ἐκκλησία) bajo cuyo concepto se presentaba la iglesia, en la que los diferentes miembros de la misma intervenían corresponsablemente para su edificación.<sup>254</sup> Al utilizar este término el Apóstol piensa en la comunidad local en la que se le presentaba la Iglesia en su totalidad.<sup>255</sup> La ἐκκλησία tiene que ser construida con la colaboración de todos.<sup>256</sup> La *animación pastoral y fraterna mutua* es la manera con la cual cada uno participa en la edificación

248 Cf. SCHLIER, *Apostolo* p 104. Esta conjunción es muy común en Pb pues la usa 27 veces. En 1 Tes se emplea dos veces (3,1; 5,11).

249 Cf. Mc 9 / Mt 9 / Lc 7 / Jn 0 / Hch 22 / Pb 54 (Rom 4 / 1 Cor 6 / 2 Cor 18 / Ef 2 / 1 Tes 8 / 2 Tes 2 / 1 Tim 4 / 2 Tim 1 / Ti 3 / Flm 2).

250 Cf. Mc 4 / Mt 8 / Lc 12 / Jn 1 / Hch 4 / Pb 9 (Rom 1 / 1 Cor 6 / Gál 1 / 1 Tes 1).

251 Cf. PFAMMATER, *Οικοδομειν* pp 488-490.

252 Cf. PFAMMATER, *Οικοδομεω* p. 490.

253 Cf. SCHLIER, *Apostolo* p 104.

254 Cf. LOHFINK, *Iglesia* p 111; PFAMMATER, *Οικοδομεω* p 490.

255 Cf. LOHFINK, *Iglesia* p 111.

256 Cf. DA SPINETOLI, *Tessalonicesi* p 81

de la comunidad. Cada uno ofrece su colaboración para esta edificación, en la medida que acepta la *consolación del evangelio* y la transmite a los demás.<sup>257</sup>

Destacamos cuatro elementos importantes de esta exhortación paulina: 1) una *profunda relación* entre cada cristiano y la comunidad; 2) un *vínculo estrecho* que une recíprocamente todos y cada uno de los miembros de la comunidad entre sí; 3) un *carácter fundamental*, que depende del Espíritu, que lleva al cumplimiento de la perfección; 4) la corresponsabilidad de *cada cristiano*, que colabora a la construcción y a la edificación de la οἰκοδομή, puesto que, quien en el fondo, actúa en cada uno es Dios.<sup>258</sup> En la expresión εἰς τὸν ἕνα, que indica reciprocidad, señalamos que el pronombre εἰς tiene un sentido indefinido (τίς).<sup>259</sup>

La combinación de verbos al imperativo presente, παρακαλεῖτε y οἰκοδομεῖτε, seguidos por dos expresiones sinónimas, ἀλλήλους y εἰς τὸν ἕνα, puede ser considerada una *endiádis* en la que el primer verbo παρακαλεῖν está en función del segundo οἰκοδομεῖν. A la expresión παρακαλεῖτε ἀλλήλους se añade la segunda οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα, que aclara el significado de παρακαλεῖν.<sup>260</sup> Esta expresión encierra la fórmula concreta de reciprocidad: “*edifíquense los unos a los otros*”, *estimúlense los unos a los otros, consolidense en la fe los unos a los otros*.<sup>261</sup> Con ella se subraya una vez más la *mutua consolación*.<sup>262</sup>

El v. 11c presenta la *conclusión* del texto que es semejante a la del anterior (cf. 4,18), pero tiene un tono diferente y positivo, pues con la expresión καθὼς καὶ ποιεῖτε el *glosador* quiere dar fe que los cristianos de Tesalónica ya lo están haciendo.<sup>263</sup> El gozoso reconocimiento final demuestra que en la comunidad de Tesalónica la pastoral todavía no había sido reservada a una categoría particular, sino que correspondía a todos los miembros de la comunidad que formaban parte de la misma.<sup>264</sup>

257 Cf. SCHLIER, *Apostolo* p 104.

258 Cf. MICHEL, Οἰκοδομεω p 397-398.

259 Cf. BLASS, *Grammatica* pp 318-319, n 4.

260 Cf. SCHLIER, *Apostolo* p 104.

261 Cf. OEPKE, *Tessalonicesi* p 327; STAAB, *Tesalonicenses* p 64; LOHFINK, *Iglesia* p 111.

262 Cf. SCHLIER, *Apostolo* p 104.

263 Cf. STAAB, *Tesalonicenses* p 64; OEPKE, *Tessalonicesi* p 327; SCHLIER, *Apostolo* pp 104-105; SENÉN, *Cartas* p 65.

264 Cf. OEPKE, *Tessalonicesi* p 327.

## 1 Tes 5,13

1 Tes 5,13 forma parte de la *correspondencia tesalonicense* y está inserto en un *contexto más amplio* que comienza después del primer final epistolar (cf. 1 Tes 3,11-13). En él se alternan *exhortaciones e instrucciones* (cf. 1 Tes 4,1-5,22) con las que Pablo anima a los tesalonenses a construir una *mutua convivencia* entre sí:

- 4,1-8: Primera exhortación: Dios quiere santidad;
- 4,9-12: Primera instrucción: sobre el amor fraterno;
- 4,13-18: *Segunda instrucción: sobre los difuntos;*
- 5,1-10: Tercera instrucción: sobre el día y la hora;
- 5,11-22: *Segunda exhortación: La marcha general de la Iglesia.*<sup>265</sup>

El *contexto más amplio* de 1 Tes 5,13 forma parte de la *segunda exhortación* de Pablo que habla de la *vigilancia, la edificación de la comunidad*, y es seguida por la *bendición final y la conclusión de la Carta* (cf. 1 Tes 5,1-28):

- 5,1-3: el tiempo de la parusía;
- 5,4-11: La espera de la hora;
- 5,12-22: *Edificación de la comunidad;*
- 5,23-34: Bendición
- 5,25-28: Conclusión.

El *contexto inmediato* está formado por 1 Tes 5,12-22 y habla de la *edificación de la comunidad*.<sup>266</sup>

- 5,12-13: *Los servicios;*
- 5,14-15: *Relaciones entre los miembros;*
- 5,16-22: *Celebraciones comunitarias.*

El *texto* (cf. 1 Tes 5,13) es inmediatamente precedido por una *exhortación* de Pablo a la comunidad para que valore el trabajo de quienes están entre ellos (cf. 1 Tes 5,12): *Os rogamos, hermanos, que apreciéis a esos de vosotros que trabajan duro, haciéndose cargo de vosotros por el Señor y llamándoos al orden.*

5,13 Καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν.  
εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς.

5,13 *Mostradles toda estima y amor por el trabajo que hacen.*  
*Entre vosotros vivid en paz.*

265 Cf. SÁNCHEZ, *Escritos* 122-124.

266 Cf. SENÉN, *Cartas* p 66; SCHLIER, *Apostolo* p 106.

En el v. 13a el infinitivo ἡγεῖσθαι depende del verbo ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς (cf. 1 Tes 5,12), que da comienzo a la *súplica* del Apóstol. A su vez ἡγεῖσθαι es precedido por otro infinitivo, εἰδέναι, que significa *entender, conocer*, muy frecuente en el cuerpo paulino.<sup>267</sup> El verbo ἡγεῖσθαι forma parte del vocabulario paulino<sup>268</sup> y significa *tener consideración, mostrar estima*. Con la expresión ἡγεῖσθαι ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ, mediante el adverbio ὑπερεκπερισσοῦ, considerado una gradación extraña del adverbio περισσῶς<sup>269</sup> que significa por encima de toda medida,<sup>270</sup> el verbo ἡγεῖσθαι se ha vuelto intensivo y significa *por encima de todo mostrar estima o apreciar de manera muy especial*.<sup>271</sup> El honor y el aprecio que estos deben recibir es el del amor (ἐν ἀγάπῃ).<sup>272</sup> Sin pretender hablar de una organización detallada de la comunidad, Pablo ha tenido la intuición de involucrar el ímpetu de las fuerzas exuberantes que en ella prestaban sus miembros y ha tratado de presentar la acción de cada uno como un servicio a la misma comunidad.<sup>273</sup>

En el v. 13b sigue la construcción εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς, que significa *conservar la paz los unos con los otros o vivir en paz los unos con los otros*. Según Foester estas tres palabras no tienen relación con el *contexto* que precede. De esta manera se puede leer εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς ο ἑν αὐτοῖς ο ἑν ἀλλήλοις.<sup>274</sup> Nosotros creemos que estas palabras tienen relación con el *contexto* que sigue (cf. 1 Tes 5,14: *Por favor, hermanos, llamad la atención a los ociosos, animad a los apocados, sostened a los débiles, sed pacientes con todos*, puesto que se pueden entender como su introducción.<sup>275</sup> Esta expresión indica *reciprocidad* y describe la mejor manera de *convivencia*.

Esta parenesis de Pablo tiene claras alusiones a la enseñanza de Jesús en Mc 9,50 (εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις).<sup>276</sup> La forma imperativa del tiempo presente señala, además, que los tesalonicenses deben convivir siempre en

267 Cf. Mc 22 / Mt 25 / Lc 25 / Jn 85 / Hch 19 / Pb 103 (Rom 16 / 1 Cor 25 / 2 Cor 16 / Gál 3 / Ef 5 / Flp 6 / Col 4 / 1 Tes 13 / 2 Tes 3 / 1 Tim 4 / 2 Tim 5 / Ti 2 / Flm 1).

268 Cf. Mc 0 / Mt 1 / Lc 1 / Jn 0 / Hch 4 / Pb 11 (2 Cor 1 / Col 6 / 1 Tes 1 / 2 Tes 1 / 1 Tim 2).

269 Cf. HAUCK, *περισσος* p 17, n 6.

270 El adverbio ὑπερεκπερισσοῦ se encuentra solamente en Ef 3,20; 1 Tes 3,10; 5,13.

271 Cf. SCHRAMM, *Ἠγεομαι* pp. 1766-1768; ZERWICK, *Analysis* p 462; SCHLIER, *Apostolo* pp 65.108, n. 54.

272 Cf. SCHLIER, *Apostolo* p 108.

273 Cf. OEPKE, *Tessalonicesi* p 334.

274 Cf. FOESTER, *Εἰρηνευω* p 238.

275 Cf. DA SPINETOLI, *Tessalonicesi* p 82.

276 Cf. DUNN, *Teologia* p 626-627.

un clima de paz *los unos con los otros* y esto para Pablo constituye la base de la *eclesialidad*.

### 1 Tes 5,15

1 Tes 5,15 forma parte de la *correspondencia tesalonicense* y está inserto en un *contexto más amplio* que comienza después del primer final epistolar (cf. 1 Tes 3,11-13). En él se alternan *exhortaciones e instrucciones* (cf. 1 Tes 4,1-5,22) con las que Pablo anima a los tesalonicenses a construir una *mutua convivencia* entre sí:

- 4,1-8: Primera exhortación: Dios quiere santidad;
- 4,9-12: Primera instrucción: sobre el amor fraterno;
- 4,13-18: *Segunda instrucción: sobre los difuntos;*
- 5,1-10: Tercera instrucción: sobre el día y la hora;
- 5,11-22: *Segunda exhortación: La marcha general de la Iglesia.*<sup>277</sup>

El *contexto más amplio* de 1 Tes 5,15 forma parte también de la *segunda exhortación* de Pablo que habla de la *vigilancia*, la *edificación de la comunidad* y es seguida por la *bendición final* y la *conclusión de la Carta* (cf. 1 Tes 5,1-28):

- 5,1-3: el tiempo de la parusía;
- 5,4-11: La espera de la hora;
- 5,12-22: *Edificación de la comunidad;*
- 5,23-34: Bendición
- 5,25-28: Conclusión.

El *contexto inmediato* está formado por 1 Tes 5,12-22 y habla de la *edificación de la comunidad*.<sup>278</sup>

- 5,12-13: *Los servicios;*
- 5,14-15: *Relaciones entre los miembros;*
- 5,16-22: Celebraciones comunitarias.

El *texto* (cf. 1 Tes 5,15) retoma el tema de las *mutuas relaciones* entre los miembros de la comunidad:

<sup>277</sup> Cf. SÁNCHEZ, *Escritos* 122-124.

<sup>278</sup> Cf. SENÉN, *Cartas* p 66; SCHLIER, *Apostolo* p 106.

5,15 ὄρᾱτε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινὶ ἀποδῶ,  
ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε  
[καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.

5,15 *Mirad que nadie devuelva a otro mal por mal,  
esmeraos siempre en haceros el bien  
unos a otros y a todos.*

El *texto* es introducido y regido por dos imperativos éticos, ὄρᾱτε y διώκετε, puestos en contraposición a través de la conjunción adversativa ἀλλά. El presente imperativo de ambos verbos introduce una *continua tensión* a la que está sometida la comunidad. Ante la tentación de caer, los miembros de la comunidad tienen que reaccionar positivamente. Amonestaciones tan severas se dan pocas veces en el N. T. En los evangelios ellas son atribuidas a Jesús.<sup>279</sup> En las cartas paulinas esta es la única vez que Pablo amonesta en estos términos tan duros.<sup>280</sup>

En el v. 15a encontramos el primer imperativo presente que introduce una seria amonestación dirigida a los cristianos de Tesalónica (ὄρᾱτε μή), para advertirlos a que no sucumban a la ley del tali3n (cf. Ex 21,4) y prevenirlos para que no caigan en la tentación de hacerse justicia por sí mismos, asumiendo una actitud contestataria a la orden de Pablo.<sup>281</sup> La prohibición ὄρα μή / ὄρᾱτε μή es fuerte y se encuentra también en otros textos del N. T. (cf. Mc 1,44; Mt 8,4; 9,30; 18,10; 24,6; Ap 19,10; 22,9). El contenido de la amonestación, sobre el que hace hincapié el imperativo ὄρᾱτε, es claro: μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινὶ ἀποδῶ. El pronombre indefinido τίς se aplica a todos los miembros de la comunidad. El término κακός se encuentra en todo el N. T., pero quien más lo utiliza es Pablo.<sup>282</sup> La construcción del subjuntivo aoristo segundo ἀποδῶ, precedido por la negación μή τις, constituye una prohibición en la que Pablo exige que nadie actúe de manera negativa en la comunidad.<sup>283</sup>

El verbo ἀποδιδόναι significa *devolver, retribuir a título de recompensa o castigo*.<sup>284</sup> El verbo, común en los escritos del N. T. sobre todo en Mt,

279 Cf. Unas tocan el misterio del Mesías (cf. Mc 1,44; Mt 8,4; 9,30); otras la vida de la comunidad (cf. Mt 18,10; 24,6).

280 Cf. LATKE, κακος p 2160.

281 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 145.

282 Cf. Mc 2 / Mt 3 / Lc 2 / Jn 2 / Hch 4 / Pb 26 (Rom 15 / 1 Cor 3 / 2 Cor 1 / Flp 1 / Col 1 / 1 Tes 2 / 1 Tim 1 / 2 Tim 1 / Ti 1).

283 Cf. BLASS, *Grammatica* p 440, n 3 y p 448, n 6.

284 Cf. BÜCHSEL, *αποδιδωμι* p 1177.

es empleado también en la literatura paulina.<sup>285</sup> En 1 Tes es utilizado solamente aquí y expresa una de las reglas principales de la conducta cristiana, descrita en el Discurso programático de Jesús de Mt 5,38-48: *no hay que devolver mal por mal*.<sup>286</sup> La preposición ἀντί que rige el genitivo significa *en vez de, por*. Pablo usa la expresión κακὸν ἀντί κακοῦ también en Rom 12,17.<sup>287</sup> En este texto el Apóstol se dirige a todos los miembros de la comunidad.<sup>288</sup> Lo mismo creemos en el nuestro. Lejos de lamentar reacciones hostiles que hacen daño en la comunidad, el cristiano, animado por el amor y la generosidad, asume por cuanto depende de él, las ofensas recibidas, sin devolver mal por mal: es la manera como Pablo sugiere vencer el mal con el bien.<sup>289</sup>

Con el v. 15b, el *texto* es introducido por una conjunción adversativa ἀλλά, que se coordina con la negación μή que la precede. El término ἀλλά es muy común en el N.T., sobre todo en Pablo.<sup>290</sup> La expresión πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε [καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας (*esmeraos siempre de hacer el bien unos a otros y a todos*) es regida por el imperativo presente diäkete. El adverbio πάντοτε rige fundamentalmente el presente.<sup>291</sup> Con el imperativo διώκετε Pablo se dirige a todos los cristianos de la comunidad para pedirles que se esmeren en hacerse el bien entre sí (εἰς ἀλλήλους) y a todos los demás, paganos comprendidos (καὶ εἰς πάντας).<sup>292</sup> Una actitud semejante, hecha de bondad y mansedumbre, debe ser asumida siempre intracomunitariamente y aplicada también hacia todos, aunque se encuentren fuera de la comunidad. De esta manera, estos últimos podrán apreciar el bien que se hace y adherirse a él.<sup>293</sup> El precepto del amor mutuo no tiene límites ni barreras, como pretendía hacer el judaísmo.<sup>294</sup>

La expresión utilizada por Pablo en este texto es la base de la *eclesialidad*, a la cual se deben sentir comprometidos todos los cristianos de Tesalónica.

285 Cf. Mc 1 / Mt 18 / Lc 8 / Jn 0 / Pb 8 (Rom 3 / 1 Cor 1 / 1 Tes 1 / 1 Tim 1 / 2 Tim 2).

286 Cf. SAND, *αποδιδομι* p 384.

287 Cf. FRANKENMÖLLE, *αντι* p 324; SENÉN, *Cartas* p 67.

288 Cf. SCHLIER, *Apostolo* p 110.

289 Cf. SPICQ, *Note* p 573.

290 Cf. Mc 43 / Mt 37 / Lc 35 / Jn 101 / Hch 30 / Pb 311 (Rom 69 / 1 Cor 72 / 2 Cor 68 / Gál 23 / Ef 13 / Flp 15 / Col 3 / 1 Tes 13 / 2 Tes 5 / 1 Tim 12 / 2 Tim 12 / Ti 4 / Flm 2). Cf. BLASS, *Grammatica* p 546.

291 Cf. PORTER, *Aspect* p 187.

292 Cf. SCHLIER, *Apostolo* p 111; SENÉN, *Cartas* p 67.

293 Cf. DUNN, *Teologia* p 637, n 158; DA SPINETOLI, *Tessalonicesi* p 83.

294 Cf. STAAB, *Tesalonicenses* p 66.

El verbo διώκειν está presente en los escritos del N. T., pero sobre todo en la literatura paulina<sup>295</sup> y tiene el sentido figurado de *tender hacia, perseguir algo, esmerarse por*. En 1 Tes se encuentra solamente en nuestro texto. El término neutro τὸ ἀγαθόν es común en Pablo, sobre todo en Rom.<sup>296</sup> El objetivo de esta tensión o aspiración, a la cual deben tender los cristianos, es τὸ ἀγαθόν, el *bien*, entendido como una *posibilidad vital de salvación* completamente nueva, otorgada por Cristo<sup>297</sup>.

Esta amonestación a comprometerse fraternalmente los unos a favor de los otros retoma una vez más los reproches que el Apóstol había dirigido a su comunidad en 4,10b-12 (v. 10b παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον v. 11 καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς [ιδίαις] χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν v. 12 ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως πρὸς τοὺς ἔξω καὶ μεθενὸς χρεῖαν ἔχητε = v. 10b *Pero os exhortamos, hermanos, a seguir progresando, v. 11 a poner todo ahínco en conservar la calma, en ocuparos de vuestros asuntos y trabajar con vuestras manos según nuestras instrucciones, v. 12 así vuestro proceder será correcto ante los de afuera y no tendréis necesidad de nadie*). En nuestro texto, sin embargo, el tono de su amonestación es más cálido y cordial.<sup>298</sup>

## CONCLUSIÓN

De los *textos* analizados en este capítulo podemos sacar unas conclusiones acerca de un segundo aspecto de la *primera eclesialidad*, planteado por Pablo en el *modelo de Iglesia* que propone.

El Apóstol, además del concepto de κοινωνία, emplea otro concepto completamente distinto; o mejor, un fenómeno lingüístico totalmente diverso que permite trazar con más precisión los perfiles de la *convivencia* entre los primeros cristianos.<sup>299</sup> Se trata de algunas expresiones de *reciprocidad* que encontramos en las *grandes cartas* como: ἀλλήλους ἐκδέχεσθε (cf. 1 Cor

295 Cf. Mc 0 / Mt 6 / Lc 3 / Jn 2 / Hch 9 / Pb 21 (Rom 5 / 1 Cor 3 / 2 Cor 1 / Gál 5 / Flp 3 / 1 Tes 1 / 1 Tim 1 / 2 Tim 2). Cf. KNOCH O, διώκω p 1027.

296 Cf. Rom 13 / Gál 1 / Ef 1 / 1 Tes 1 / Flm 1.

297 Cf. GRUNDMANN, αγαθος p 46; BAUMGARTNER, αγαθος p 16.

298 Cf. OEPKE, *Tessalonicesi* p 334.

299 Cf. LOHFINK, *Iglesia* pp 109-110.

11,33), δουλεύετε ἀλλήλοις (cf. Gál 5,13), τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι (cf. Rom 12,10-11a) y (cf. Rom 12,15-16).

A estas añadimos otras expresiones de la *correspondencia tesalinicense*: παρακαλεῖτε ἀλλήλους (cf. 1 Tes 4,18), παρακαλεῖτε ἀλλήλους οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα (cf. 1 Tes 5,11), εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς (cf. 1 Tes 5,13) y ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε [καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας (cf. 1 Tes 5,15).

Todas ellas describen exhortaciones parenéticas transmitidas por Pablo para fortalecer las *mutuas relaciones* entre los miembros de las primeras comunidades y ponen las bases para comprender otro aspecto de la *construcción* del modelo de Iglesia querido por Pablo y basado en la convivencia.

Es importante teológicamente profundizar el empleo de estos términos para descubrir en las múltiples acepciones de la *reciprocidad* como el Apóstol traza la conducta que debe reinar entre los cristianos de las primeras comunidades fundadas por él.

## CAPÍTULO 3º

Para Pablo cada miembro de la comunidad, desde la diversidad de los carismas (χαρίσματα) que posee, los pone en común para el servicio y el crecimiento de todos.

### Introducción

En el N. T. la palabra *carisma* (χάρισμα) es un término casi exclusivamente paulino.<sup>300</sup> Examinaremos tres textos que la literatura paulina nos ofrece sobre este tema. Los entresacaremos de las *grandes cartas*: 1 Cor 12,4-11; 1 Cor 12,27-30; Rom 12,6-8. De ellos destacamos que la *diversidad* de los *carismas*, que pertenecen a los diferentes miembros de la comunidad, confluye para la *unidad* de la misma comunidad y el enriquecimiento mutuo de sus miembros.

300 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 16 (Rom 6 / 1 Cor 7 / 2 Cor 1 / 1 Tim 1 / 2 Tim 1).

## Análisis de textos:

### 1 Cor 12,4-11

El *contexto amplio* en el que se ubica nuestro *texto* (1 Cor 12,4-11) está formado por el cuarto discurso de Pablo sobre los carismas y comprende tres capítulos:

- 12,1-31: Pablo habla de los carismas;
- 13,1-13: Digresión sobre la caridad;
- 14,1-40: Solución para compartir los carismas.

El *contexto más restringido* en el que se encuentra el *texto* es 1 Cor 12:

- 12,1-3: Exordio;
- 12,4-11: *Los carismas*;
- 12,12-31: El Cuerpo de Cristo y sus miembros.

Después de un *exordio* sobre el verdadero y falso Espíritu (cf. 1 Cor 12,1-3) Pablo habla de los dones o *carismas* otorgados por el mismo Espíritu a los miembros de la comunidad (cf. 1 Cor 12,4-11).

Dividiremos el *texto* en dos partes (vv. 4-6.7-11):<sup>301</sup>

vv. 4-6: *Las diversidades* (διαίρεσεις) que comprenden :

- v. 4: *los dones del Espíritu*;
- v. 5: *los ministerios del Señor*
- v. 6 *las actuaciones de Dios*

vv. 7-11: *Los elementos comunes que relacionan entre sí los carismas:*

- el Espíritu* (vv. 7.8ab.9ab.11)
- “a otro”* (vv. 8.9ab.10abcd)
- “el mismo”* (vv. 8.9ab.11)

Al describir los dones del Espíritu o *carismas* el Apóstol tiene en cuenta tres elementos básicos: a) Los *dones del Espíritu* concedidos a la comunidad de Corinto son *diferentes* (cf. Rom 12,6) y *abundantes*; b) El *origen* de donde provienen es *común*; c) La *repartición* depende del Espíritu, de modo que cada miembro de la comunidad recibe dones particulares según sus necesidades. Veamos el *texto*:

---

301 Cf. SÁNCHEZ, *Escritos* p 211.

- v. 4 Διαιρέσεις δὲ χαρισμάτων εἰσίν,  
τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα:
- v. 5 καὶ διαιρέσεις διακονιῶν εἰσίν,  
καὶ ὁ αὐτὸς κύριος:
- v. 6 καὶ διαιρέσεις ἐνεργημάτων εἰσίν,  
ὁ δὲ αὐτὸς θεὸς ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πάσιν.
- v. 7 ἑκάστῳ δὲ δίδεται ἡ φανέρωσις τοῦ πνεύματος  
πρὸς τὸ συμφέρον.
- v. 8 ᾧ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται λόγος σοφίας,  
ἄλλῳ δὲ λόγος γνώσεως κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα,
- v. 9 ἑτέρῳ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι,  
ἄλλῳ δὲ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ ἐνὶ πνεύματι,
- v. 10 ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα δυνάμεων, ἄλλῳ [δὲ] προφητεία,  
ἄλλῳ [δὲ] διακρίσεις πνευμάτων, ἑτέρῳ γένη γλωσσῶν,  
ἄλλῳ δὲ ἑρμηνεῖα γλωσσῶν:
- v. 11 πάντα δὲ ταῦτα ἐνέργει τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα  
διαιροῦν ἰδίᾳ ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.

- v. 4 *Los dones son variados,  
pero el Espíritu es el mismo;*
- v. 5 *las funciones son variadas,  
aunque el Señor es el mismo;*
- v. 6 *Las actividades son variadas,  
pero es el mismo Dios quien lo activa todo en todos.*
- v. 7 *La manifestación particular del Espíritu se la da a cada uno para el bien común.*
- v. 8 *A uno, por ejemplo, mediante el Espíritu, se le dan palabras acertadas; a otro, palabras sabias, conforme al mismo Espíritu;*
- v. 9 *a un tercero, fe por obra del Espíritu;  
a otro, por obra del único Espíritu, dones para curar;*
- v.10 *a otro, realizar milagros; a otro un mensaje inspirado; a otro distinguir inspiraciones,  
a aquel, hablar diversas lenguas; a otro, traducirlas.*
- v. 11 *Pero todo eso lo activa el mismo y único Espíritu, que lo reparte dando a cada individuo en particular lo que a él le parece.*

Dividimos el *texto* en dos partes: vv. 4-6, que hablan de la diversidad de los dones y del único Espíritu que los otorga y vv. 7-11, que presentan la distribución trinitaria de los *carismas* procedentes de un mismo Espíritu.

En la 1ª parte (cf. vv.4-6) Pablo hace hincapié sobre la *multiplicidad*:

Veamos primero los **vv. 4-6** en su conjunto. El término *διαιρέσεις* pertenece exclusivamente al vocabulario paulino<sup>302</sup> y se repite tres veces sólo en

302 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 3 (1 Cor 3).

este texto (cf. 1 Cor 12,4.5.6). En el texto el término *διαίρέσεις* se encuentra siempre en plural, dando la impresión de que se focaliza la *abundancia* de carismas. Al mismo tiempo está en contraposición con el singular del originante en las tres expresiones que la complementan: τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος y ὁ δὲ αὐτὸς θεός. La idea de la *abundancia*, presente en esta primera parte del texto, que tiene su origen de un mismo Espíritu, está estructurada en tres partes: a) a los numerosos *carismas* corresponde el *único Espíritu* (v. 4); b) a los numerosos *servicios o ministerios* corresponde un *único Señor* (v. 5); a las diferentes *actuaciones* corresponde el *único Dios/Padre* (v. 6).

*Διαίρέσεις*, tomado en su contexto, además de encerrar el sentido de *abundancia*, recoge también el de *distribución*, pudiendo referirse a un *único principio* originante, sin excluir el significado de *diversidad* de los principios que dan origen a los carismas.<sup>303</sup>

Algunos autores consideran que el esquema triádico de 1 Cor 12,4-6 es trinitario.<sup>304</sup> La Trinidad (Espíritu, Hijo/Señor y Dios/Padre) está presente y actúa en forma progresiva.<sup>305</sup> El texto de 1 Cor 12,4-11 presenta un orden diferente al orden ofrecido ordinariamente por Pablo en otros textos (cf. 2 Cor 13,13; Gál 4,6; Rom 8,14-17; 15,15-16; Ef 4,4-6). Creemos que el autor de la carta coloca en primer lugar al Espíritu, porque considera que de él depende la venida de los carismas.

Otros autores<sup>306</sup> creen más bien que la relación entre la unidad de la acción del Espíritu y la multiplicidad de las manifestaciones carismáticas resulta del hecho de que *χαρίσματα*, *διακονία*, *ἐνεργήματα* son solamente tres diferentes designaciones y que todas ellas son efecto del mismo Espíritu.<sup>307</sup>

En el v. 4, Pablo habla de *unicidad* de origen de los carismas, que se manifiesta en el *único* Espíritu que reparte sus *múltiples dones* (*χαρίσματα*).<sup>308</sup> El término *cfisma* pertenece eminentemente al vocabulario paulino.<sup>309</sup> Al

303 Cf. SCHLIER, *διαίρω* / *διαίρεσις* p 496; BALZ, *διαίρεσις* pp 910-911.

304 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti*; SANCHEZ BOSCH, *Escritos*; PAULSEN, *ενεργεω* p 1386; TREVIJANO, *Estudios* p 167.

305 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti* p 204.

306 Cf. CONZELMANN, *χαρισμα* p 614.

307 Cf. CONZELMANN, *χαρισματα* p 614; BERTRAM, *εργον* p 879.

308 Cf. SCHLIER, *διαίρω* / *διαίρεσις* p 406; BERGER, *χαρισμα* pp 2061-2062.

309 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 16 (Rom 6 / 1 Cor 7 / 2 Cor 1 / 1 Tim 1 / 2 Tim 1).

singular se encuentra en Rom 1,11; 5,15.16; 6, 23; 1 Cor 1,7; 7, 7; 2 Cor 1,11; 1 Tim 4,14; 2 Tim 1,6; al plural se encuentra en Rom 11,29; 12,6; 1 Cor 12, 4.9.28.30.31. En nuestro texto los *carismas* son citados sólo al plural (χαρίσματα).

En el v. 5, Pablo habla de la *pluralidad de servicios profanos* (διακονία) que tienen como punto de referencia al mismo Señor (καὶ ὁ αὐτὸς κύριος).<sup>310</sup> El término διακονία es típico de la literatura lucano-paulina.<sup>311</sup> En las *grandes cartas* está presente tres veces en Rom (cf. 11,13; 12,7; 15,31), dos veces en 1 Cor (cf. 12,5; 16,5) y 12 veces en 2 Cor (cf. 3,7.8.9; 4,1; 5,18; 6,3; 8,4; 9,1.12.13). En los sinópticos Jesús es presentado a menudo como *aquel que sirve* (cf. Mc 10,45; Mt 20,28; Lc 12,37; 22,27). La pluralidad de servicios (διαρρέσεις διακονιῶν) puede designar cada uno de los *servicios caritativos* prestados en la comunidad y guiados por el ejemplo del único servidor presente en ella, que es el Señor: ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμι ὡς ὁ διακονῶν (cf. Lc 22,27), o puede también abarcar la síntesis de *todos los servicios* o ministerios que hay en la comunidad.<sup>312</sup> Pero estas múltiples prestaciones de servicio se hacen siempre en vista de *un solo Señor* (καὶ ὁ αὐτὸς κύριος). A través de cada una de ellas el creyente no sirve solamente al hermano, sino a Cristo (cf. Mt 25,31-46). Él es el responsable del servicio que le ha sido confiado como un don de la gracia (cf. Lc 22,27).<sup>313</sup>

En el v. 6 Pablo habla de la *variedad de actividades* (ἐνεργήματα) que tienen como punto de apoyo el actuar del mismo Dios Padre. El término ἐνέργημα, que en todo el N. T. se encuentra solamente dos veces en la 1 Cor (cf. 12,6.10),<sup>314</sup> significa *poder (activo), actuación del poder, actividad*. En este versículo el concepto de ἐνεργήματα se acerca al concepto de χαρίσματα.<sup>315</sup> El punto de referencia de estas actuaciones del poder es el mismo Dios Padre (ὁ δὲ αὐτὸς θεὸς ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πάσιν). El verbo ἐνεργεῖν, que es eminentemente paulino,<sup>316</sup> significa *actuar, poner por obra*.

310 Cf. TREVIANO, *Estudios* p 317.

311 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 1 / Jn 0 / Hch 8 / Pb 22 (Rom 3 / 1 Cor 2 / 2 Cor 12 / Ef 1 / Col 1 / 1 Tim 1 / 2 Tim 2).

312 Cf. WEISER, διακονεω / διακονια pp 913.915.

313 Cf. BEYER, diakonia p 967.

314 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 2 (1 Cor 2).

315 Cf. PAULSEN, energema p 1388; WENDLAND, *1ª Corinti* p 205.

316 Cf. Mc 1 / Mt 1 / Lc 0 / Jn 0 / Pb 18 (Rom 1 / 1 Cor 2 / 2 Cor 2 / Gál 4 / Ef 4 / Flp 2 / Col 1 / 1 Tes 1 / 2 Tes 1).

La serie triádica, presente en los vv 4-6, concluye con una importante afirmación teológica: la diversidad de los *χαρίσματα*, *διακονία* y *ἐνεργήματα*, puestos en correlación con la única fuente trinitaria correspondiente: *πνεῦμα*, *κύριος* y *θεός*, concurren hacia el *clímax* que es *ὁ θεός*.<sup>317</sup> De Dios se dice que es *ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πάσιν*. El *participio presente* del verbo *ἐνεργεῖν* afirma que Dios está actuando continuamente en todas las cosas. Más adelante, en el v. 11, Pablo aclara que esta actuación de Dios no es directa, sino mediada por su *πνεῦμα*. Por este motivo, algunos exégetas, refiriéndose a 1 Cor 12,6, consideran que el Autor de esta actuación no es directamente Dios, sino su Espíritu.<sup>318</sup> La expresión *τὰ πάντα ἐν πάσιν* tiene un sentido antropológico, en donde *τὰ πάντα* se aplica a Dios como creador del universo y *ἐν πάσιν* se aplica a toda la comunidad. Esto significa que todos estos carismas están al servicio de la comunidad. Este *principio fundamental* será retomado luego por Pablo en 1 Cor 12,12ss, hablando del Cuerpo de Cristo.<sup>319</sup>

Concluyendo el acercamiento de 1 Cor 12,4-6 podemos decir con Trevijano que el *πνεῦμα* es la fuerza de la unidad, porque participa de la unicidad de Dios y de la unicidad del acontecimiento de Cristo. La vida de la comunidad procede de una triple unidad de actuación divina: el Espíritu, Cristo resucitado, Dios Padre.<sup>320</sup>

En la 2ª parte (cf. vv 7-11) el Apóstol insiste sobre la unidad:

Pablo atribuye la diversidad de *carismas* a un mismo *Espíritu*, los *ministerios* a un mismo *Señor* y las *operaciones* a un mismo *Dios-Padre*. Esta distribución trinitaria queda corroborada cuando el Apóstol presenta los discursos de sabiduría y de conocimiento, la fe las curaciones, los poderes, la profecía, las lenguas y la interpretación, como obras del mismo Espíritu.<sup>321</sup>

a. En el v. 7, que constituye el planteamiento básico de *todos los carismas*, Pablo comienza diciendo que *el Espíritu da una manifestación abundante de carismas a cada miembro de la comunidad para el bien común* (*ἐκώστω δὲ δίδονται ἡ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον*). El término

317 Cf. PAULSEN, *ενεργεω* p 1386; TREVIJANO, *Estudios* p 167.

318 Cf. CONZELMANN, *χαρίσματα* p 614; BERTRAM, *εργον* p 879.

319 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti* p 205.

320 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 250.

321 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 316.

φανέρωσις es exclusivamente paulino (cf. 1 Cor 12,7; 2 Cor 4,2)<sup>322</sup> y significa *revelación, manifestación*.<sup>323</sup> Un significado semejante se da también en Rom 12,6 por lo que aparece bastante claro que este término corresponde a χάρισμα.<sup>324</sup> La construcción φανέρωσις τοῦ πνεύματος probablemente se deba entender como un *genitivo subjetivo* en vista de que los vv 8-10 indican los *diversos efectos* de la manifestación del Espíritu y el v. 11 habla del Espíritu como *sujeto actuante*. El término φανέρωσις es la *revelación* dada por el Espíritu, que consiste en los *carismas* que Pablo enumera a continuación (cf. 1 Cor 12,8-10). Esta revelación no se realiza como una enseñanza teórica, sino que se hace presente en las actividades en las que el Espíritu se manifiesta.<sup>325</sup> El término συμφέρον es un participio neutro del verbo συμφέρειν que se encuentra bastante en el N. T.<sup>326</sup> y utilizado como si fuera sustantivo con un significado intransitivo: *ser de utilidad, ser ventajoso* y se traduce en *bien común, beneficio de todos, lo conveniente*.<sup>327</sup> Pablo emplea el verbo en 1 Cor (6,12; 10,23; 12,7) y 2 Cor (8,10; 12,1). La construcción πρὸς τὸ συμφέρον constituye la *regla fundamental* de la comunidad en la que convergen todos los carismas: el bien común, es beneficio de todos. Los carismas particulares son tales en cuanto ofrecen beneficios a todos y a cada uno de los miembros de la comunidad.<sup>328</sup>

b. En los vv. 8-10, el Apóstol presenta los diversos carismas otorgados en beneficio de la comunidad. De este planteamiento no se puede deducir que Pablo esté contraponiendo *carisma* a *institución*. *Oficio* y *carisma* se entremezclan en esta lista de funciones locales (cf. también Rom 12,5-8). A causa de estas *funciones*, no siempre bien definidas, no se excluye el surgimiento de conflictos comunitarios desde los primeros momentos de la comunidad.<sup>329</sup>

En el v. 8, Pablo presenta los *carismas de sabiduría y conocimiento* (ἐτέρῳ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι, ἄλλῳ δὲ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ ἐνὶ πνεύματι = *A uno, por ejemplo, mediante el Espíritu, se le dan*

322 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 2 (1 Cor 1 / 2 Cor 1).

323 Cf. BALZ, φανερῶσις p 1923.

324 Cf. TREVIJANO, *Escritos* p 164.

325 Cf. BULTMANN-LÜHRMANN, φανερῶσις pp 845-846; TREVIJANO, *Estudios* p 164.

326 Cf. Mc 0 / Mt 4 / Lc 0 / Jn 3 / Hch 2 / Pb 5 (1 Cor 3 / 2 Cor 2).

327 Cf. KRETZER, συμφερω p 1542; WEISS, συμφερω p 1025; TREVIJANO, *Estudios* p 168.

328 Cf. WEISS, συμφερω p 1030; CIPRIANI, *1ª Corinzi* p 199.

329 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 139, n 105.

*palabras acertadas; a otro, palabras sabias, conforme al mismo Espíritu*).<sup>330</sup> Con la construcción λόγος σοφίας, común en Pablo (cf. 1 Cor 2,1; 12,8; Col 2,23), el Apóstol contrapone una *sabiduría expresada en forma de palabras* que es don del Espíritu a una *sabiduría que procedía de poderes cósmico-pneumáticos* que algunos maestros en Corinto querían defender. El Apóstol trata este tema con más detenimiento en la 1Cor, puesto que el hecho se había planteado como un problema comunitario (cf. 1 Cor 2,6-7; 4,1).<sup>331</sup> Un texto parecido en Ef 1,17 habla de πνεῦμα σοφίας.

El término γνῶσις, que significa *conocimiento*, constituye otro término eminentemente paulino.<sup>332</sup> En la 1 Cor se encuentra 10 veces y en la 2 Cor 6 veces. La construcción λόγος γνώσεως se halla solamente en este texto de 1 Cor. En las dos partes del v. 8, que contienen respectivamente λόγος σοφίας y λόγος γνώσεως Trevijano ve un *paralelismo dialéctico* ya presente en la carta desde su comienzo: el conocimiento es *estupidez* para los que rechazan (cf. 1 Cor 1, 18-2,5) y es *sabiduría* para los que la aceptan (cf. 1 Cor 2,6-15).<sup>333</sup>

En el v. **9-10a**, Pablo presenta los *carismas operativos* de la fe, de los *dones de curación* y de los *prodigios* (v. 9 ἐτέρῳ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι, ἄλλῳ δὲ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ ἐνὶ πνεύματι, v. 10 ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα δυνάμεων = v. 9 *a un tercero, fe por obra del Espíritu; a otro, por obra del único Espíritu, dones para curar; v. 10 a otro realizar milagros*). Sorprende que Pablo hable a este punto de la fe como de un particular carisma que sólo algunos tienen en la comunidad. Tal vez, en este texto se halla una acepción de fe diferente a la que normalmente Pablo nos tiene acostumbrados, o sea, cuando habla de la fe por la cual cada cristiano es justificado y por consiguiente todos deben tener. Tal vez, aquí, el apóstol quiere hablarnos de una *fe operativa, una fe que mueve montañas* (cf. 1 Cor 13,2) o de *diversos grados de fe* (cf. 1 Cor 12, 11).<sup>334</sup>

330 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti* pp 205-206.

331 Cf. WILCKENS, σοφία pp 834-841; HEGERMANN, σοφία p 1449; TREVIJANO, *Estudios* pp 158.161.355.

332 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 2 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 23 (Rom 3 / 1 Cor 10 / 2 Cor 6 Ef 1 / Flp 1 / Col 1 / 1 Tim 1).

333 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 156, n 46.

334 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti* pp 206-207; CIPRIANI, *1ª Corinzi* p 200.

El término ἰαμα es *hapax* en 1 Cor y significa *curación*<sup>335</sup>. Pablo lo emplea tres veces (cf. 1 Cor 12,9.28.30). En los tres casos se utiliza la misma construcción χαρίσματα ἰαμάτων. El don de *obrar curaciones* es aquí un *carisma* especial que se concede a algunos miembros de la comunidad.<sup>336</sup> Este don no pertenece a la condición de ser cristiano, pues no es dado a todos, sino que es un carisma individual, o mejor dicho, una facultad concedida a los que son llamados a la acción misionera que tiene que ver con los cuerpos de los enfermos (cf. Mc 6,13; 16,18; Mt 10,8; Lc 9,2; 10,9).<sup>337</sup>

El don de *hacer milagros* (ἐνεργήματα δυνάμεων) ya ha sido considerado al tratar el término ἐνεργήματα en el v. 6. El término ἐνεργήματα se corresponde a χαρίσματα. Por *milagro* aquí se entiende todo tipo de prodigios en campo físico.

En el v. 10b-c.d-e, Pablo presenta de modo ostensible al final de la lista dos duplas de carismas que los corintios anhelaban y apreciaban con más entusiasmo (ἄλλω [δὲ] προφητεία, ἄλλω [δὲ] διακρίσεις πνευμάτων, ἑτέρω γένῃ γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεῖα γλωσσῶν: = *a otro, un mensaje inspirado; a otro, distinguir inspiraciones; a aquel, hablar diversas lenguas; a otro, traducirlas*).

La *primera dupla* está formada por la προφητεία, entendida como el *don de la profecía*, a la que se añade el don complementario del *discernimiento de los espíritus* (διακρίσεις πνευμάτων). El término προφητεία pertenece al vocabulario paulino<sup>338</sup> y se encuentra con este sentido únicamente en la 1 Cor 12,10; 13,2. Προφητεία es el *carisma* del anuncio profético donado por Dios a algunos miembros de la comunidad cristiana primitiva mediante el Espíritu.<sup>339</sup> Este *carisma* de la προφητεία está abinado al *don del discernimiento de los espíritus* (διακρίσεις πνευμάτων). El término διακρίσεις pertenece al vocabulario paulino,<sup>340</sup> se encuentra una vez en Rom 14,1 y en 1 Cor 12,10. Significa *distinción* y, aplicado a los espíritus, *discernimiento*. En el texto está puesto al plural y presentado en forma genérica, puesto que no se habla entre cuáles entidades se hace discernimiento.<sup>341</sup> El *discernimiento de*

335 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 3 (1 Cor 3)

336 Cf. LEIVESTAD, ἰαμα p 1941.

337 Cf. OEPKE, ἰαμα p 721; CIPRIANI, 1ª Corinzi p 200.

338 Cf. Mc 0 / Mt 1 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 9 (Rom 1 / 1 Cor 5 / 1 Tes 1 / 2 Tim 2).

339 Cf. FRIEDRICH, προφητης p 570.

340 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 2 (Rom 1 / 1 Cor 1).

341 Cf. DAUTZENBERG, διακρίσεις p 926.

*los espíritus* es un carisma que no se concibe por encima de la profecía, sino a su servicio.<sup>342</sup> Es la capacidad que tienen algunos, considerados profetas en la comunidad, de distinguir el Espíritu divino del espíritu demoníaco cuando hablan los estáticos.<sup>343</sup>

La *segunda dupla* está formada por la expresión γένη γλωσσῶν, entendida como el *don de lenguas* que algunos en la comunidad reciben. A este don se añade igualmente un don complementario (ἐρμηνεία γλωσσῶν). El término γένη es el plural neutro de γένος, que significa *especie, clase*. Este plural está presente solamente 1 Cor 12,10.28; 14,10 y se traduce como *don*. El término γλῶσσα es muy común en la literatura paulina, sobre todo en la 1 Cor<sup>344</sup> y empleado por el Apóstol en diferentes combinaciones de palabras. Con la expresión γένη γλωσσῶν Pablo se refiere a la diversidad de manifestaciones que podemos llamar la *glosolalia carismática* presente en Corinto.<sup>345</sup> Aunque el apóstol no usa el término *glosolalia* en este texto, sin embargo por hacerlo en un contexto cercano al explicar el valor que hay que atribuir a la *glosolalia* (cf. 1 Cor 14,5.13.27-28), creemos que este don, descrito en el v. 10d, significa *glosolalia*. Esta por un lado no se manifiesta barboteando palabras sin sentido, sino produciendo una sucesión de palabras que se parezcan a un lenguaje, aunque sea ininteligible para los oyentes.<sup>346</sup> Por el otro parece que Pablo entiende lo de *hablar en lenguas* como una especie de hablar en un idioma extranjero que en cierto modo puede ser traducido palabra por palabra.<sup>347</sup>

El *don de lenguas* está abinado al *don de interpretarlas* (ἐρμηνεία γλωσσῶν), un carisma que no se concibe por encima del *don de lenguas* sino a su servicio.<sup>348</sup> El término ἐρμηνεία, que significa *interpretación*,<sup>349</sup> es *hápax* en Pablo y está presente sólo en la 1Cor 12, 10 y 14,26. La interpretación, que es un don del Espíritu, es la capacidad para entender lo que mueve al glosolalo a hablar en una lengua ininteligible y para expresarlo en una lengua inteligible.<sup>350</sup> No es por lo tanto traducir lo que otro dice, sino sustituir

342 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 318.

343 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti* p 207; BÜCHSEL, *diakrisis* p 1098.

344 Cf. Mc 3 / Mt 0 / Lc 2 / Jn 0 / Hch 6 / Pb 24 (Rom 3 / 1 Cor 21 / Flp 1).

345 Cf. HASLER, γένος pp 735-736; DAUTZEMBERG, γλωσσα p 763.

346 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 344, n 81.

347 Cf. WALTER, ἐρμενεύω p 1586.

348 Cf. TREVIJANO, *Estudios* p 318.

349 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 2 (1 Cor 2).

350 Cf. WALTER, ἐρμενεύω p 1586.

un lenguaje incomprensible con otro comprensible o como explicación de la agitación espiritual que se posesiona de quien cae en transe.<sup>351</sup>

c. En el v. 11 Pablo concluye el catálogo de los *carismas* haciendo referencia al origen de todos ellos (πάντα δὲ ταῦτα ἐνέργει τὸ ἔν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα διαιροῦν ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς βούλεται = *Pero todo esto lo activa el mismo y único Espíritu, que lo reparte dando a cada individuo en particular lo que a él le parece*). La expresión πάντα δὲ ταῦτα está colocada al inicio del versículo como para agrupar todos los *carismas* que se han enumerado y descrito anteriormente (cf. 1 Cor 12, 4-10). El verbo ἐνεργεῖν, que ya hemos visto en el v. 6 como atribuido a Dios Padre, ahora en cambio es atribuido al Espíritu, que actúa de una manera personal. La expresión τὸ ἔν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα nos presenta al único Espíritu de Dios en calidad de sujeto de estas acciones pneumáticas.

Con este texto, Pablo afirma de una manera contundente que los *carismas* vienen de Dios, que son gracia del Espíritu y no una técnica religiosa de la cual el hombre puede apropiarse para su propio beneficio.<sup>352</sup> Por esto no deben ser motivo de discordia en la comunidad, sino que todos los que los poseen deben contribuir para la construcción de la misma desde la diversidad y la multiplicidad.

El verbo διαίρειν, que significa *repartir, distribuir*,<sup>353</sup> está presente solamente 1 Cor 12, 11<sup>354</sup> y tiene como sujeto al Espíritu que reparte a cada uno lo propio ἰδίᾳ ἐκάστῳ como quiere καθὼς βούλεται.<sup>355</sup>

En 1 Cor 12,4-11, Pablo ve las diferentes funciones en la comunidad como operaciones del único Espíritu. Con ello, el Apóstol reconoce a *todos los miembros* de la comunidad como “pneumáticos”, cada uno con *carismas* y grados diferentes y todos poniéndolos al servicio de la ἐκκλησία.<sup>356</sup>

### 1 Cor 12,28-31

El *contexto amplio* en el que se ubica nuestro *texto* es la cuarta parte de la carta en la que Pablo trata sobre los *carismas*. Esta comprende tres capítulos:

351 Cf. BEHM, ερμηνεῶν p 910.

352 Cf. WENDLAND, 1ª Corinti p 208.

353 Cf. BALZ, διαίρειν p 911.

354 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 1 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 1 (1 Cor 1).

355 Cf. TREVIJANO, Estudios 168.

356 Cf. TREVIJANO, Estudios p 164.

- 12,1-31: *Pablo habla de los carismas;*  
13,1-13: Digresión sobre la caridad;  
14,1-40: Solución para compartir los carismas.

El *contexto más restringido* en el que se encuentra el *texto* es 1 Cor 12,1-31:

- 12,1-3: Exordio;  
12,4-11: Los carismas;  
12,12-31: *El Cuerpo de Cristo y sus miembros.*

El *contexto* más inmediato está formado por 1 Cor 12,27:

- 12,27: Los cristianos son el *Cuerpo de Cristo.*

El *texto* que analizamos (1 Cor 12,28-31) está estrechamente unido al *contexto* anterior (1 Cor 12,27), plantea la pluralidad de los carismas dentro de la unidad del cuerpo y responde a la afirmación: *En el Cuerpo, que es la Iglesia, Dios ha establecido un orden entre todos sus miembros:*

28. καὶ οὗς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους,  
δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις,  
ἔπειτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν.  
29. μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντες προφῆται;  
μὴ πάντες διδάσκαλοι; μὴ πάντες δυνάμεις;  
30. μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων;  
μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; μὴ πάντες διερμενεύουσιν;  
31. ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ μείζονα.  
28. *En la comunidad Dios ha establecido a algunos, en primer lugar, como apóstoles;*  
*en segundo lugar, como profetas; en tercer lugar, como maestros;*  
*luego hay milagros, luego dones de curar, asistencias,*  
*funciones directivas, diferentes lenguas.*  
29. *¿Son todos apóstoles?, ¿son todos profetas?, ¿son todos maestros?*  
30. *¿hacen todos milagros?, ¿tienen todos dones de curar?,*  
*¿hablan todos en lenguas?, ¿pueden todos traducirlas?*  
31. *Pues ambicionad los dones más valiosos.*

En el *texto*, que constituye la parte conclusiva del discurso de Pablo (cf. vv. 28-31), el Apóstol, luego de afirmar categóricamente que la Iglesia es el *Cuerpo de Cristo* (cf. v. 27), retomando así pensamiento fundamental de su reflexión que ya había expresado en 1 Cor 12,12 con el que explicita la unión real de los cristianos con el cuerpo resucitado de Cristo,<sup>357</sup> describe

357 Cf. ROSSANO, *1ª Corinzi* p 134, n 27.

la iniciativa de Dios de establecer un orden en este cuerpo (cf. v. 28ab): a) tres funciones numeradas: *apóstoles*, *profetas* y *maestros*; b) más otras cinco sin numerar (cf. vv. 28c): *actuaciones de poder*, *dones de curación*, *ayuda*, *gobierno*, *dones de lenguas*.

A seis de esas funciones, más a la interpretación, el Apóstol aplica la forma interrogativa retórica tras la cual señala la *multiplicidad* y la *diversidad* (cf. vv 29-30), siguiendo el ejemplo de 1 Cor 12,15-16,<sup>358</sup> y concluye con la invitación a los corintios a ambicionar los carismas más valiosos (cf. v. 31).

En el v. 28, llama la atención el hecho de que Pablo presenta la *multiplicidad* de los dones del Espíritu de una manera diferente a como la había presentado en 1 Cor 12,8-10. Entre los dos catálogos de *carismas* que presenta la carta (cf. 1 Cor 12,8-10 y 1 Cor 12,28-30) se notan algunas diferencias: desaparecen tres carismas del primer catálogo (*λόγος σοφίας*, *πίστις*, *διακρίσεις πνευμάτων*) y aparecen tres nuevos en el segundo (*ἀπόστολοι*, *ἀντιλήψεις*, *κυβερνήσεις*).<sup>359</sup>

|                      |                                 |                   |                             |
|----------------------|---------------------------------|-------------------|-----------------------------|
| 1 Cor 12,8-10        |                                 | 1 Cor 12,28       |                             |
| λόγος σοφίας         | <i>palabras acertadas</i>       | ἀπόστολοι         | <i>apóstoles</i>            |
| λόγος γνώσεως        | <i>palabras sabias</i>          | προφήται          | <i>profetas</i>             |
| πίστις               | <i>fe</i>                       | διδάσκαλοι        | <i>maestros</i>             |
| χαρίσματα ἰαμάτων    | <i>dones para curar</i>         | δυνάμεις          | <i>milagros</i>             |
| ἐνεργήματα δυνάμεων  | <i>realizar milagros</i>        | χαρίσματα ἰαμάτων | <i>don de curar</i>         |
| προφητεία            | <i>mensaje inspirado</i>        | ἀντιλήψεις        | <i>asistencias</i>          |
| διακρίσεις πνευμάτων | <i>distinguir inspiraciones</i> | κυβερνήσεις       | <i>funciones directivas</i> |
| γένη γλωσσῶν         | <i>hablar diversas lenguas</i>  | γένη γλωσσῶν      | <i>diferentes lenguas</i>   |
| ἐρμηνεία γλωσσῶν     | <i>traducirlas</i>              | διερμενεύουσιν    | <i>traducirlas</i>          |

En el v. 28ab, el Apóstol presenta en primer lugar la *terna de los carismas* que rigen la *comunidad* (*ἀπόστολοι*, *προφήται*, *διδάσκαλοι*) y están dispuestos por orden jerárquico (cf. Ef 4,11). Estos carismas están unidos entre sí y preceden a los demás, por cuanto favorecen el anuncio del Evangelio y rigen la vida de la comunidad.

En primer lugar son nombrados los *apóstoles* (*ἀπόστολοι*) considerados los testigos del Señor resucitado y cuyo anuncio funda la Iglesia.<sup>360</sup> Siguen los *profetas* (*προφήται* cf. 1 Cor 12,10; Rom 12,6; Ef 4,11), nombrados también en Hch 11,27; 13,1-2; 15,32; 21,9-10, que constituían un grupo

358 Cf. SÁNCHEZ, *Escritos* p 211.

359 Cf. DALBESIO, *1ª Corintzi* p 198.

360 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti* p 214.

preciso dentro de la comunidad. Su función era proclamar bajo la inspiración del Espíritu la conversión, el juicio de Dios y los acontecimientos escatológicos. Finalmente aparecen los *maestros* (διδάσκαλοι) que tenían como tarea transmitir e interpretar la tradición de Cristo, enseñar los mandamientos y los artículos de fe, cuidar la catequesis, o sea, introducir a los neófitos en el conocimiento del Evangelio. Los ministerios de *profetas* y *maestros* son eminentemente de carácter espiritual.<sup>361</sup>

En el v. 28c, sigue un elenco de cinco carismas agrupados entre sí por los adjetivos ordinales neutros πρῶτον, δεύτερον, τρίτον y seguidos repetidamente por el adverbio ἔπειτα (δυνάμεις, χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν) que animaban la comunidad. Entre los carismas nuevos que aparecen en este catálogo se encuentran en primer lugar los *apóstoles* y en el sexto *los que tienen el carisma de dirigir* (κυβερνήσεις), que más tarde reciben el nombre de ἐπίσκοποι ο ποιμέναι en las *cartas de la cautividad* y en las *cartas pastorales* (cf. Flp 1,1; Ef 4,11; 1 Tim 3, 2; Tit 1,7). En realidad, Pablo, hablando de estos *carismas*, no distingue entre ministerios y personas, sino que presenta únicamente los *efectos del Espíritu*, como en el primer catálogo de 1 Cor 12,8-10 y sin ningún orden jerárquico.

Es interesante notar en este segundo catálogo de carismas de 1 Cor 12,28 que la *glosolalia* está ubicada al final, como en el primer catálogo (cf. 1 Cor 12,10) y seguida inmediatamente por ἐρμηνεία γλωσσῶν (*traducción de lenguas*). Es interesante observar que Pablo coloca entre estos carismas, no solamente los poderes espirituales, sino también la asistencia y el gobierno. En estas cartas los ministerios de la comunidad no se conciben todavía en el sentido jurídico-institucional como ámbitos de poder bien definidos. De todos modos los primeros tres *carismas* se distinguen de los demás en cuanto son propios de los que guían a la comunidad.<sup>362</sup>

En los vv. 29-30, Pablo, empleando una serie de interrogativos retóricos, hace saber a los corintios que no todos pueden poseer el mismo *carisma* del Espíritu, pero sí todos deben poner al servicio de la comunidad los diversos carismas que reciben de parte de Dios. Destaca la insistencia con la que el Apóstol se dirige a los cristianos de Corinto repitiendo por seis veces la pregunta retórica μὴ πάντες y haciendo entender a los corintios que en la distri-

361 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti* pp 214-215.

362 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti* p 215; DALBESIO, *1ª Corinzi* pp 198-200.

bución de carismas aparece con fuerza la *multiplicidad* y la *diversidad*, pero siempre para el bien común de la comunidad (v.29 μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντες προφῆται; μὴ πάντες διδάσκαλοι; μὴ πάντες δυνάμεις; v.30 μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων; μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; μὴ πάντες διερμηνεύουσιν; = v.29 ¿Son todos apóstoles?, ¿son todos profetas?, ¿son todos maestros? v.30 ¿hacen todos milagros?, ¿tienen todos dones de curar?, ¿hablan todos en lenguas?, ¿pueden todos traducirlas?)

En el v. 31, el Apóstol hace una distinción entre carismas más valiosos y menos valiosos e invita a los cristianos de Corinto a discernir sobre ellos y quedarse con lo mejor, no para disfrutar de los mismos, sino para el servicio de la comunidad (v.31 ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ μείζονα = v.31 *Pues ambicionad los carismas más valiosos*). El apóstol no quiere que los efectos del Espíritu queden ahogados en un egoísmo estéril que los utiliza a su antojo, sino que mantengan un orden en la *multiplicidad* y *diversidad*. Este mismo sentir se puede encontrar en 1 Tes 5,19-20. Para el Apóstol no es malo desear los *carismas*. Pero insiste en que los miembros de la comunidad de Corinto deben aspirar a poseer y ejercer los diversos carismas que Dios les otorga en bien de todos.

### Rm 12,6-8

El *contexto amplio* en que se encuentra nuestro *texto* constituye la parte parenética de la Carta, reconocido por todos los estudiosos de la misma (cf. Rom 12,1-15,13). En esta parte de la carta Pablo enuncia *muchos preceptos* que el cristiano tiene que observar para conformarse a Cristo en su obrar y ser un día configurado con él en su gloria.<sup>363</sup>

En este *contexto* distinguimos dos partes extensas que lo van definiendo:

12,1-13,14: *los deberes evangélicos generales*;

14,1-15,13: *los deberes específicos hacia los que son débiles en la fe*.

El *contexto más reducido* (cf. Rom 12,1-13,14) describe los deberes generales:

12,1-2: *Introducción*;

12,3-14: *Deberes hacia los miembros de la comunidad cristiana que forman un solo cuerpo en Cristo*

363 Cf. RAMAZZOTTI, *Romani* p 443.

- 12,15-21: Deberes hacia los miembros de la *familia humana*;
- 13,1-7: Deberes hacia los *Jefes de los Estados*;
- 13,8-10: El precepto de la caridad;
- 13,11-14: Exhortación final.

El *contexto inmediato* está formado por Rom 12,3-14 en el que el Apóstol plantea los deberes hacia los miembros de la comunidad cristiana que forman un solo cuerpo en Cristo y exhorta a los romanos al recto uso de los carismas.

La idea de cuerpo que Pablo desarrolla en los vv. 4-5 sirve de *contexto inmediato* para el análisis de nuestro texto, lo mismo que en 1 Cor 12,27 con respecto a 1 Cor 12,28-30. La doctrina que resulta de la imagen de cuerpo se aplica a la Iglesia en general e, inmediatamente, a casos particulares. Con el v. 5 Pablo advierte a los romanos que forman un único cuerpo en Cristo en el que nadie sobra, ni nadie puede creerse tan indispensable que pretenda expresar en su persona el entero cuerpo.

- 12,3: Pablo demuestra la conciencia que tiene de su propia misión;
- 12,4-5: El Cuerpo de Cristo y sus miembros;
- 12,6-8: *Exhortación al recto uso de los carismas*;
- 12,9-14: Exhortación al recto uso de la caridad.

El *texto* de Rom 12,6-8 presupone la idea de *Cuerpo de Cristo* que Pablo había ya desarrollado en 1 Cor 12,12-27 y Rom 12,4-5.

- v. 6 ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητείαν κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως,
- v. 7 εἴτε διακονίαν ἐν τῇ διακονίᾳ, εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ,
- v. 8 εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει· ὁ μεταδιδούς ἐν ἀπλότητι, ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῇ, ὁ ἐλεῶν ἐν ἰλαρότητι

- v. 6 *pero con carismas diferentes,*  
*según el don que Dios nos haya hecho:*  
*si es el hablar inspirado, ejérsese en proporción a la fe;*
- v. 7 *si es el servicio, dedicándose a servir; si es el que enseña, a enseñar;*
- v. 8 *si es el que exhorta, a exhortar. El que contribuye, hágalo con esplendidez;*  
*el encargado, con empeño; el que reparte la asistencia, con simpatía.*

El Apóstol abre su reflexión con la conjunción εἴτε repetida cuatro veces, con la que introduce unas condiciones hipotéticas. Esta conjunción está presente solamente en Pablo<sup>364</sup> y significa *sea que... sea que*.

364 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Pb 63 (Rom 4 / 1 Cor 27 / 2 Cor 14 / Ef 2 / Flp 6 / Col 6 / 1 Tes 2 / 2 Tes 2). Cf. BLASS, *Grammatica* pp 454-455, n. 3.

La numeración de los siete carismas presenta dos clasificaciones diversas: los primeros dos προφητεία y διακονία, descritos en género femenino, son seguidos por los otros cinco descritos como participios masculinos precedidos respectivamente por el artículo determinado ὁ διδάσκων, ὁ παρακαλῶν, ὁ μεταδιδούς, ὁ προιστάμενος, ὁ ἐλεῶν. Los dos primeros carismas, presentados con términos abstractos, parecen tener características diversas. Mientras el primero es considerado un *don*, el segundo parece, más bien, una *función eclesial*.<sup>365</sup> Los últimos cinco, siendo participios presentes precedidos por un artículo determinado, constituyen *medios* eficaces para explicar la función que tienen.<sup>366</sup>

En el **v. 6a**, Pablo afirma que la única *gracia* = χάρις que depende de Dios, se manifiesta en cada cristiano en una serie de variados *carismas* que son concedidos a todos (χαρίσματα διάφορα).<sup>367</sup> La expresión χάρις δοθεῖσα ἡμῖν con su forma pasiva tiene como sujeto implícito a Dios. Ella ya se encuentra en Rom 12,3 (διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι) y en Rom 15,15 (δι, τὴν χάριν τὴν δοθείσαν μοι ἀπὸ τοῦ θεοῦ) en donde Dios es presentado como el agente del don.<sup>368</sup> El sustantivo χάρις es característico de Pablo.<sup>369</sup> El adjetivo διάφορος que significa *diferente*, es único en Pablo<sup>370</sup> y designa la *variedad* y *multiplicidad* de los diferentes carismas y el igual valor de los mismos (cf. Rom 12,6b-10). El texto hace hincapié en la *diversa aportación* de cada carisma a la vida de la comunidad.<sup>371</sup>

En el **v.6b**, encontramos la προφητεία que consiste en el *carisma de la predicación inspirada* que el Apóstol describe en 1 Cor 14,3 como οἰκοδομή (*edificación*), παράκλησις (*exhortación*) y παραμυθία (*consolación*). El *carisma profético* está junto con el *carisma de la enseñanza* (cf. 1 Cor 12,28). El texto que analizamos se refiere a este carisma: el que posee el don permanente de la *predicación profética* debe emplearlo *en proporción* a la fe (κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως). Este carisma no consiste en la

365 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* pp 58-59; SENÉN, *Cartas* p 466.

366 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* p 59.

367 Cf. WILKENS, *Romanos II* p 349; BERGER, *χαρις* p 2054.

368 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* p 57.

369 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 8 / Jn 4 / Hch 17 / Pb 100 (Rom 24 / 1 Cor 10 / 2 Cor 18 / Gál 7 / Ef 12 / Flp 3 / Col 5 / 1 Tes 2 / 2 Tes 4 / 1 Tim 4 / 2 Tim 5 / Ti 4 / Flm 2).

370 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 1 (Rom 1).

371 Cf. WEISS, *διαφερω* pp 994-995; SANCHEZ BOSCH, *Corps* p 57; OBERLINNER, *διαφερω* p 953.

palabra de vaticinio, sino en cualquier palabra inspirada por Dios, por medio de la cual se descubre la verdad de las cosas.<sup>372</sup>

El término ἀναλογία es *hapax* en Pablo y significa *relación debida, proporción, analogía*.<sup>373</sup> Esta expresión corresponde al v. 3, que habla del μέτρον πίστεως (*cupo de la fe repartida por Dios a cada uno*). La fe se constituye en el horizonte hermenéutico normativo para toda la predicación.<sup>374</sup> Esta hace que el cristiano se deje dirigir constantemente por Jesucristo.<sup>375</sup> Pablo exhorta a los profetas a proclamar como palabra de Dios solamente lo que su visión de fe le ha hecho ver que es palabra de Dios, excluyendo otro tipo de predicación.<sup>376</sup>

El v.7 y el v.8a tienen tres afirmaciones parecidas: εἴτε διακονίαν ἐν τῇ διακονίᾳ; εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ; εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει (v. 7 *si es el servicio, dedicándose a servir; si es el que enseña, a enseñar; v. 8a si es el que exhorta, a exhortar*) que atribuyen a esas realidades una estructura ya conocida por los lectores. Se percibe que el Apóstol exhorta a los que tienen esos carismas a atenerse a lo que ellos comportan, a respetar los carismas de los demás y a tener en cuenta el hecho de que precisamente a través del conjunto de todos los carismas es como Dios conduce a su Iglesia.<sup>377</sup>

En el v. 8b, se concentran las últimas tres exhortaciones: ὁ μεταδιδούς ἐν ἀπλότῃ (*simplicidad, esplendidez*), ὁ προιστάμενος ἐν σπουδῇ (*empeño, esmero*), ὁ ἐλεῶν ἐν ἰλαρότῃ (*gozo, alegría*). La idea que está detrás de estos términos es que los lectores entiendan que los *carismas* no han sido donados para beneficio personal, sino que han sido dados a los cristianos en cuanto miembros de un cuerpo que se mantiene unido a Cristo.<sup>378</sup> Las tres observaciones que retoman las funciones que hay que ejercer, ayudan a entender la relación entre carisma e institución en la Iglesia. Las tres exhortaciones (v. 8b) indican que en la Iglesia se encuentran el ministerio, la enseñanza y la exhortación, realidades que son muy conocidas así como en el cuerpo están

372 Cf. KERTELGE, *Romanos* p 209.

373 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 1 (Rom 1).

374 Cf. KITTEL, ἀναλογία, pp 938-940; WILKENS, *Romanos II* p. 349; BALZ, ἀναλογία p 250.

375 Cf. KERTELGE, *Romanos* p 209.

376 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* p 60; SENÉN, *Cartas* p 466.

377 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* p 60.

378 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* p 60.

las manos, los pies y los oídos. Si está la gracia (ἡ χάρις), o sea, el cuidado de Cristo por su cuerpo, que hace surgir las funciones dentro de la Iglesia, se sigue ordinariamente que, quienes las ejercen, tienen al mismo tiempo los *carismas* para ejercerlas. Si se cree en la realidad del Espíritu, habrá que aceptar que el nombramiento de alguien para una determinada función debe ser un acto de la escucha del Espíritu.<sup>379</sup>

Comparando el *texto* de Rom 12,6-8 con los textos de 1 Cor 12,8-10 y 1 Cor 12,28 que ya examinamos, notamos algunas coincidencias y diferencias entre los tres catálogos:

|                           |                      |                            |
|---------------------------|----------------------|----------------------------|
| Cor 12,8-10               | 1 Cor 12,28          | Rom 12,6-8                 |
| v. 8 λόγος σοφίας         | ἀπόστολοι            | v. 6b προφητεία            |
| λόγος γνώσεως             | προφήται             | v. 7 διακονία              |
| v. 9 πίστις               | διδάσκαλοι           | ὁ διδάσκων                 |
| χαρίσματα ἰαμάτων         | δυνάμεις             | v. 8 ὁ παρακαλῶν           |
| v. 10 ἐνεργήματα δυνάμεων | χαρίσματα ἰαμάτων    | ὁ μεταδιδούς               |
| προφῆτα                   | ἀντιλήμψεις          | ὁ προϊστάμενος             |
| διακρίσεις πνευμάτων      | κυβερνήσεις          | ὁ ἐλεῶν                    |
| γένη γλωσσῶν              | γένη γλωσσῶν         | -----                      |
| ἐρμηνεία γλωσσῶν          | -----                | -----                      |
| 1 Cor 12,8-10             | 1 Cor 12,28          | Rom 12,6-8                 |
| v. 8 palabras acertadas   | ἀπόστολοι            | v. 6b hablar inspirado     |
| palabras sabias           | profetas             | v. 7 servicio              |
| v. 9 fe                   | maestros             | el que enseña              |
| dones para curar          | milagros             | v. 8 el que exhorta        |
| v.10 realizar milagros    | dones para curar     | el que comparte            |
| mensaje inspirado         | asistencias          | el encargado               |
| distinguir inspiraciones  | funciones directivas | el que reparte la asistenc |
| hablar diversas lenguas   | diferentes lenguas   | -----                      |
| traducirlas               | -----                | -----                      |

a) Rom 12,6-8 tiende más hacia 1 Cor 12,28 que indica las *funciones de alguien dentro de la Iglesia*, que hacia 1 Cor 12,8-10 centrado en *las funciones del Espíritu*. En Rom 12,6-8 el Espíritu no es nombrado;

b) Rom 12,6-8 excluye completamente los carismas de naturaleza estática (cf. γένη γλωσσῶν), de naturaleza milagrosa (cf. δυνάμεις) y de curación (cf. χαρίσματα ἰαμάτων), presentes en 1 Cor 12,28;

c) Rom 12,6-8 presenta una dupla de términos que ponen en relación *profetas y maestros* (προφήται y διδάσκαλοι) de 1 Cor 12,28 con *προφητεία* y *ὁ διδάσκων* (cf. Rom 12,6b-7);

379 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* p 61.

d) Rom 12,6-8 presenta con otros nombres los carismas que indican *servicio* o *ayuda*, como *el que contribuye* y *el que presta ayuda* (cf. ὁ μεταδιδούς y ὁ ἐλεῶν), en lugar de ἀντιλήμψεις (cf. 1 Cor 12,28) y *asistencia* como ὁ προϊστάμενος (cf. Rom 12,8) en lugar de κυβερνήσεις (cf. 1 Cor 12,28);

e) creemos que el texto sustituye ἀπόστολοι (cf. 1 Cor 12,28) con *διακονία* (cf. Rom 12,7) y añade ὁ παρακαλῶν (cf. Rom 12,8) que se puede entender como una prolongación de ὁ διδάσκων.<sup>380</sup>

Podemos deducir que el catálogo de Rom 12,6-8, que se fundamenta en los elencos de 1 Cor 12,8-10 y 1 Cor 12,28, añadiendo y quitando algún elemento,<sup>381</sup> comprende cuatro carismas en la línea de la *enseñanza* (προφητεία, διακονία, ὁ διδάσκων y ὁ παρακαλῶν), uno en la línea del *asistencia* (ὁ προϊστάμενος) y dos en la línea del *servicio* (ὁ μεταδιδούς y ὁ ἐλεῶν).

Regresando al v. 7, notamos que Pablo coloca la *διακονία* detrás de la *προφητεία* (cf. v 6b). Este sustantivo, que significa *servicio*, pertenece eminentemente al vocabulario lucano-paulino.<sup>382</sup> En el texto *διακονία* puede designar, según algunos exégetas, el *servicio caritativo* prestado dentro de la comunidad a los más necesitados<sup>383</sup> o también, según otros, el *servicio de la Palabra*.<sup>384</sup> Nos inclinamos hacia la segunda interpretación en vista de la expresión que la complementa inmediatamente: ἐν τῇ διακονίᾳ.

Si destacamos el *orden de los carismas* en los dos catálogos que presentan Rom 12,6s y 1Cor 12,28, observamos que:

1) En Rom hay un orden de presentación de los carismas: *προφητεία*, *διακονία* y ὁ διδάσκων, que no corresponde en 1 Cor 12,28, en donde tenemos: los ἀπόστολοι, los προφήται y los διδάσκαλοι;

2) En ambos catálogos hay dos *duplas* de carismas que se repiten: *προφητεία* y ὁ διδάσκων // *προφήται* y διδάσκαλοι;

380 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* p 62; TREVIJANO, *Estudios* p 317.

381 Cf. SENÉN, *Cartas* p 466.

382 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 1 / Jn 0 / Hch 8 / Pb 22 (Rom 3 / 1 Cor 2 / 2 Cor 12 / Ef 1 / Col 1 / 1Tim 1 / 2 Tim 2).

383 Cf. WEISER, *διακονια* pp 913-915; BEYER, *διακονια* p 967.

384 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* pp 64-65.

3) La presencia de *profetas* y *maestros* en los dos catálogos nos lleva a pensar que en Rom 12,7 la *διακονία* ha tomado el lugar que tenían los *ἀπόστολοι* en 1 Cor 12,28 con una diferencia de que, en el catálogo de carismas de Rom 12,7, la *διακονία* no ocupa el primer lugar como los *ἀπόστολοι* en 1 Cor 12,28.

Nos parece, por consiguiente, que en el catálogo de Rom 12,6-8: a) los *servidores* serían más que los *maestros* en vista de que son fundadores de las iglesias, mientras que estos serían los que enseñan dentro de las mismas; b) pero los *servidores* serían menos que los *profetas*, puesto que serían los encargados de transmitir la Palabra recibida, mientras que los profetas serían los receptores directos de la misma de parte de Dios. En 1 Cor 12,28, los *apóstoles* serían los primeros por haber recibido la Palabra que fundó la Iglesia.<sup>385</sup>

Seguidamente en el v. 7b aparece ó *διδάσκων* que en calidad de participio presente tiene a menudo *aspecto iterativo* o *habitual* y ofrece una actividad constante de alguien dentro de la comunidad.<sup>386</sup> El verbo *διδάσκειν* es muy común en el N. T.<sup>387</sup> y significa *enseñar*. Mientras en los evangelios el verbo hace referencia a Jesús, en los Hch y la literatura paulina hace referencia a los apóstoles. En Rom 12,7 parece más bien indicar la actividad del maestro de los niños que los introduce en la enseñanza de una doctrina. Este verbo tiene un sinónimo en Gal 1,12; 6,6, que menciona el verbo *κατηχεῖν*. El rol del maestro o catequista en la comunidad cristiana creemos que pudo haber sido el de introducir a los nuevos convertidos (catecúmenos) a la enseñanza de la fe cristiana. La función o *carisma* del que enseña se actualiza *ἐν τῇ διδασκαλίᾳ*. El término *διδασκαλία*, que significa *enseñanza, doctrina, instrucción*, está presente en Pablo (cf. Rom 12,7; 15,4)<sup>388</sup> e indica una determinada *función*, o *acción de enseñar*, que se ejerce en la comunidad,<sup>389</sup> tomando de la Escritura las directrices que orientan el comportamiento ético.<sup>390</sup> De aquí que el que enseña en la comunidad tiene que considerar su servicio no a nivel estrictamente personal, sino para la utilidad de todos. Por este motivo

385 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* p 65

386 Cf. MATEOS, *Aspecto* p 90.

387 Cf. Mc 17 / Mt 14 / Lc 17 / Jn 9 / Hch 16 / Pb 15 (Rom 2 / 1 Cor 2 / Gál 1 / Ef 1 / Col 3 / 2 Tes 1 / 1 Tim 3 / 2 Tim 1 / Ti 1).

388 Cf. Mc 1 / Mt 1 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 19 (Rom 2 / Ef 1 / Col 1 / 1 Tim 8 / 2 Tim 3 / Ti 4).

389 Cf. WEIB, *διδασκαλία* p 957.

390 Cf. RENGSTORF, *διδασκω* p 1123; ID, *διδασκαλία* p 1161.

deducimos que el *maestro* no es el profeta. A él le corresponde repetir o elaborar lo que a su vez ha recibido por tradición<sup>391</sup> y ponerlo completamente al servicio de la comunidad.

En el **v. 8a**, Pablo presenta el tercer término ó παρακαλῶν que, en calidad de participio presente, tiene a menudo un aspecto iterativo o habitual y describe igualmente una actividad constante de una persona dentro de la comunidad.<sup>392</sup> Es la única vez que este participio se encuentra en Pablo. El verbo παρακαλεῖν se encuentra mucho en el N. T., pero sobre todo en la literatura lucano-paulina.<sup>393</sup> El significado es *exhortar, consolar*. La función o carisma de quien exhorta se actualiza en la expresión ἐν τῇ παρακλήσει. El término παράκλησις es eminentemente lucano-paulino<sup>394</sup> y significa *exhortación, aliento, consuelo*. El *carisma* de la παράκλησις no acaba en sí mismo, como puede suceder con el carisma profético, sino en otros, pues el que consuela, dice Pablo, debe entregarse a sí mismo de corazón a la otra persona.<sup>395</sup> La exhortación siempre es para *hacer algo* o a *asumir una determinada actitud* mediante un *impulso divino* y está dirigida a una persona concreta y en una situación específica. Esta exhortación, entendida como un *carisma* y un servicio, constituye una aplicación concreta del Evangelio y de la enseñanza que, en casos específicos, puede ser consignada a personas muy concretas en el seno de la comunidad.

Observamos que los tres *carismas* (διακονία, ὁ διδάσκων y ὁ παρακαλῶν) se concretizan en las *actividades* correspondientes (ἐν τῇ διακονίᾳ, ἐν τῇ διδασκαλίᾳ y ἐν τῇ παρακλήσει) que son de tipo benéfico y organizativo.<sup>396</sup>

En el **v. 8b** se ubica un quinto carisma ὁ μεταδιδούς que, en calidad de participio presente, tiene a menudo aspecto iterativo o habitual y representa una actividad constante de una persona dentro de la comunidad.<sup>397</sup> El verbo

391 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* p 66.

392 Cf. MATEOS, *Aspecto* p 90.

393 Cf. Mc 9 / Mt 9 / Lc 7 / Jn 0 / Hch 22 / Pb 54 (Rom 4 / 1 Cor 6 / 2 Cor 18 / Ef 2 / Flp 2 / Col 2 / 1 Tes 8 / 2 Tes 2 / 1 Tim 4 / 2 Tim 1 / Ti 3 / Flm 2).

394 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 2 / Jn 0 / Hch 4 / Pb 20 (Rom 3 / 1 Cor 1 / 2 Cor 11 / Flp 1 / 1 Tes 1 / 2 Tes 1 / 1 Tim 1 / Flm 1).

395 Cf. THOMAS, παρακαλεω p 747; TREVIANO *Estudios* pp 213-214.

396 Cf. WILKENS, *Romanos II* p 351.

397 Cf. MATEOS, *Aspecto* p 90.

μεταδίδωμι es sobre todo un verbo lucano-paulino<sup>398</sup> y significa *compartir, entregar*. En Lc 3,11 y Ef 4,28 el verbo significa *donar, entregar cosas materiales (ropa, alimentos o bienes materiales)*.<sup>399</sup>

La construcción ὁ μεταδιδούς ἐν ἀπλότητι significa *el que comparte de lo propio (con otro), hágalo con simplicidad*. La expresión puede significar: a) la ayuda privada brindada con los propios medios, haciendo hincapié sobre el *desprendimiento*. Esta praxis es común en Mt 6,3, en Hch 4,36-37 y en 1 Cor 13,3; b) la distribución de los recursos de la comunidad a los necesitados.<sup>400</sup> En este caso Pablo aboga por la transparencia y la honestidad en el servicio. Creemos, más bien, que la interpretación va en el segundo sentido, por este motivo en nuestro texto entendemos ο μεταδιδούς como aquel que ejerce el servicio de compartir los bienes de la comunidad, que lo haga con *transparencia, con simplicidad, con honestidad*.<sup>401</sup> Esta actitud es importante en la Iglesia si se tiene en cuenta la *humillación* de aquel que recibe el don y a menudo el *desprecio* que se manifiesta hacia los pobres.<sup>402</sup>

El término ἀπλότης (*sencillez*),<sup>403</sup> está presente solamente en el vocabulario paulino.<sup>404</sup> Se entiende que a aquel a quien se ha concedido el carisma de dar donativos en ayuda a los demás, debe ejercitarlo con *sencilla objetividad*, sin buscar el provecho propio o que le hagan objeto de preferencias.<sup>405</sup>

En el v. 8c se encuentra un sexto carisma ὁ προϊστάμενος que, en calidad de participio presente suele tener un aspecto iterativo o habitual y representa una actividad constante de una persona dentro de la comunidad.<sup>406</sup> El verbo προϊστήμι tiene un doble sentido: a) *estar al frente, guiar*; b) *ocuparse de, hacerse cargo, asistir*, y se encuentra sólo en la literatura paulina.<sup>407</sup> En la carta a los romanos se encuentra solamente en este texto. El verbo nos permite entender que tanto *dirigir*, como *hacerse cargo de la comunidad*

398 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 1 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 4 (Rom 2 / Ef 1 / 1 Tes 1).

399 Cf. BALZ, μεταδίδωμι p 244.

400 Cf. WILKENS, *Romanos II* p 351.

401 Cf. SENÉN, *Cartas* p 466.

402 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* pp 68-69.

403 Cf. SCHRAMM, *απλοτης* p 370.

404 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 7 (Rom 1 / 2 Cor 4 / Ef 1 / Flp 1).

405 Cf. SCHRAMM, *απλοτης* p 370; BAUERNFEIND, *απλοτης* p 1034; KERTELGE, *Romanos* p 209.

406 Cf. MATEOS, *Aspecto* p 90.

407 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 8 (Rom 1 / 1 Tes 1 / 1 Tim 4 / Ti 2).

correspondía a algunos que habían recibido el carisma de parte del Espíritu y ejercían una determinada función en la comunidad.<sup>408</sup>

La expresión ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῇ puede tener también dos significados: a) El que tenga un *carisma de dirección*, desempeñelo con *seriedad*;<sup>409</sup> b) o bien, en relación con las otras expresiones que conforman la terna final en el catálogo de carismas (ὁ μεταδιδούς ἐν ἀπλότητι y ὁ ἐλεῶν ἐν ἰλαρότητι), el que *reparte los bienes* de la comunidad, (hágalo) con sencillez; el que *se dedica a la asistencia*, (hágalo) con celo; el que *cuida la beneficiencia*, (hágalo) con alegría.<sup>410</sup> Los προϊστάμενοι eran personas, escogidas por el Espíritu y dedicadas a la *asistencia*. Es interesante notar que el lugar que ocupa este carisma al final del catálogo hace pensar que, si fuera carisma de *dirección* no debería estar entremezclado con carismas de *servicio*.<sup>411</sup> Por lo que creemos que el sentido del término ὁ προϊστάμενος puede ser más bien el de *asistencia*. Este *carisma* no se opone a un encargo que algunas personas podían recibir.<sup>412</sup>

El término σπουδή es en su mayoría propio de la literatura paulina.<sup>413</sup> Puede tener tres sentidos: a) el primero indica *prisa, rapidez* (cf. Mc 6,25; Lc 1,39; 2,16) y parece no aplicarse aquí;<sup>414</sup> b) el segundo habla de *seriedad, preocupación* (cf. 2 Cor 7,11) y no debiera descartarse,<sup>415</sup> y el tercero puede ser de *empeño, celo* (cf. Rom 12,8c.11a).<sup>416</sup> Creemos de todos modos que este tercer sentido, por lo que hemos considerado, es el que mejor se adapta al texto.

En el v. 8d hallamos el séptimo *carisma* ὁ ἐλεῶν que, en calidad de participio presente, conserva también un aspecto iterativo o habitual y representa una actividad constante de una persona dentro de la comunidad.<sup>417</sup> El verbo ἐλεεῖν está presente en casi todo el N. T. y de una manera especial en Rom 9,15.16.18; 11,30.31.32; 12,8<sup>418</sup> y su significado es *ayudar compasivamente*,

408 Cf. REICKE, προϊστημι p 224.

409 Cf. WILKENS, *Romanos II* p 351; SPICQ, *Note* pp 561-562.

410 Cf. REICKE, προϊστημι p 224; BALZ, προϊστημι pp 1145-1146; WILKENS, *Romanos II* p 351.

411 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* pp 69-70; WILKENS, *Romanos II* p 351.

412 Cf. REICKE, προϊστημι pp 224-225.

413 Cf. Mc 1 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 7 (Rom 2 / 2 Cor 5).

414 Cf. SPICQ, *Note* p 558.

415 Cf. SPICQ, *Note* p 558.

416 Cf. BALZ, σπουδη p 1475; HARDER, σπουδη p 955; SPICQ, *Note* pp 561-562.

417 Cf. MATEOS, *Aspecto* p 90.

418 Cf. Mc 3 / Mt 8 / Lc 4 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 14 (Rom 9 / 1 Cor 1 / 2 Cor 1 / Flp 1 / 1 Tim 2).

*compadecerse*.<sup>419</sup> Si ὁ μεταδιδούς es aquel que *reparte* (que acostumbra repartir) los bienes de la comunidad a los pobres y ὁ προϊστάμενος aquel que *asiste* y se preocupa continuamente de la salud de todos en la comunidad, ὁ ἐλεῶν debería ser el que *se ocupa* de los cuidados prácticos y materiales de los necesitados a nombre de la comunidad.<sup>420</sup>

La expresión ὁ ἐλεῶν ἐν ἰλαρότητι indica la bondad y los buenos sentimiento que deben acompañar a quien se ocupa de los cuidados de la comunidad.<sup>421</sup> El adjetivo ἰλαρός es *hárax* en Pablo (cf. 2 Cor 9,7) y significa *alegre, contento* y el sustantivo ἰλαρότης también es *hárax* en Pablo (cf. Rom 12,8) y significa *alegría, amabilidad*.<sup>422</sup>

La ἰλαρότης es casi equivalente a la ἀπλότης y normalmente representa la manera correcta de hacer el bien.<sup>423</sup> La expresión ὁ ἐλεῶν ἐν ἰλαρότητι debería significar: *el que practica la misericordia, ¡(hágalo) con alegría, con amabilidad, con simpatía!*<sup>424</sup>

## CONCLUSIÓN

De los textos analizados en el 3º capítulo podemos sacar unas conclusiones acerca de una *segunda eclesialidad* que Pablo nos propone, partiendo de la *multiplicidad y diversidad de carismas* que cada miembro de la Iglesia ha recibido del Espíritu y que debe poner al servicio de la unidad.

La *puesta en común* de estos *carismas* crea un continuo itinerario desde la multiplicidad de relaciones hacia los vínculos de la única pertenencia en Cristo.

Todos los *carismas*, sobre todo los que son otorgados para la animación de la comunidad, convergen para el bien común. Los *carismas particulares* son tales en cuanto ofrecen beneficios a todos y a cada uno de los miembros de la comunidad.

Por ser dones del Espíritu, los *carismas* no pueden ser considerados propiedad exclusiva de nadie. Por esta razón su ejercicio no debe ser motivo

419 Cf. STAUDINGER, ελεειν p 1310.

420 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* p 70; WILKENS, *Romanos II* p 351.

421 Cf. BULTMANN ελεειν p 413; SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* p 70.

422 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 1 (Rom 1).

423 Cf. BULTMANN, ἰλαροτης p 948.

424 Cf. WILKENS, *Romanos II* p 351; BALZ, ἰλαροτης p 1989.

de discordia en la comunidad, sino que todos sus miembros han de contribuir desde su pluralidad y diversidad para la construcción de la misma (cf. 1 Cor 12,4-11).

En los catálogos de *carismas* que nos proporciona Pablo en la 1 Cor 12,4-11.28-31) se evidencia la *diversidad* y multiplicidad de dones que se deben poner al servicio de la *comuni3n*.

Por el hecho de que no todos los miembros de la comunidad pueden poseer los mismos *carismas*, la pluralidad de estos se hace m3s evidente. En una cosa Pablo insiste con mucha fuerza: todos los miembros de la comunidad tienen la obligaci3n de poner al servicio de la misma los *carismas* que reciben de parte de Dios.

A3n as3 el Ap3stol invita a los cristianos a quedarse con los mejores dones para el beneficio de la comunidad (cf. 1 Cor 12,27-31).

En la carta a los romanos Pablo vuelve a presentar un cat3logo de *carismas* con alguna diferencia con respecto a los anteriores, haciendo ver que para 3l es importante la *diversidad* de carismas de la cual surge el servicio para toda la 3κκλησία (cf. Rom 12,6-8). Por este camino de la *segunda eclesialidad* se puede edificar el *Cuerpo de Cristo*.

## CAPÍTULO 4º

Por estos caminos (comuni3n, convivencia/reciprocidad y puesta en com3n de los diversos carismas) se edifica (οἰκοδομεῖν) la Iglesia (οἰκοδομή) como Cuerpo de Cristo (σῶμα Χριστοῦ) en el mismo cimiento (θεμέλιον) que es Cristo.

### Introducci3n

En este cuarto cap3tulo veremos c3mo por los diversos caminos, que hemos seÑalado, se edifica la Iglesia como Cuerpo de Cristo.

En la primera parte profundizaremos el concepto de *edificaci3n* (οἰκοδομεῖν, οἰκοδομή), t3rmino muy utilizado por Pablo. Tras este concepto se esconde uno de los hilos conductores m3s importantes del N. T. Cuando Pablo utiliza el t3rmino *edificaci3n*, piensa en la comunidad local que representaba la Iglesia. Es as3 c3mo, mediante la *edificaci3n*, apoy3ndose en las ra3ces veterotestamentarias, sobre todo del profeta Jerem3as (cf. Jer 1,4-10;

12,14-17; 24,5-7; 31,27-28), que hablan de *edificación* y *destrucción* del Pueblo de Dios, el Apóstol desarrolló buena parte de su *eclesiología*.<sup>425</sup>

En los textos que vamos a analizar, tomados de las *grandes cartas*, podemos constatar algunas afirmaciones de Pablo en las que defiende con firmeza haber recibido del Señor la autoridad (ἐξουσία) para *edificar*, no para destruir la comunidad de Corinto (cf. 2 Cor 10,8; 13,10). Su oficio consiste en *edificar* comunidades (οἰκοδομεῖν, οἰκοδομή). En este quehacer, el Apóstol distingue entre *poner los cimientos* de las comunidades y su posterior *edificación*. Su tarea consiste en *echar el cimiento* (θεμέλιον) que es Cristo (cf. Rom 15, 20).<sup>426</sup> Sobre este cimiento otros llevarán a cabo el resto de la construcción.

En la segunda parte analizaremos la expresión el *Cuerpo de Cristo* (σῶμα Χριστοῦ), uno de los conceptos más empleados por Pablo en relación a la *comunidad de creyentes*. No resulta fácil entender cómo un grupo de personas, a las cuales Pablo se dirige, puede identificarse con el *Cuerpo de Cristo*. Para el Apóstol el cuerpo no es en sí mismo principio de individualidad, de separación, sino un instrumento de mutua relación y solidaridad. Pero darse cuenta de esto no resuelve todavía el enigma de que los creyentes somos *cuerpo de Cristo*. Lo realmente problemático y asombroso está en igualar una comunidad de individuos con una persona histórica que es Jesucristo, específicamente con su cuerpo. Cuando Cristo sea cabeza de la Iglesia, se habrá encontrado solución al *enigma paulino*.<sup>427</sup>

Pablo afirma muchas veces que los cristianos son el Cuerpo de Cristo (cf. 1 Cor 10, 16-17; 12,12-27; Rom 12,4-5; Col 1,18.24; 2,19; 3,15; Ef 1,22-23; 2,16; 4,12) y que tienen la tarea de edificarlo (cf. 2 Cor 10,8; 13,10). Tomaremos como muestra de nuestro análisis en este capítulo tres textos de las *grandes cartas* que profundizan esta idea (1 Cor 10,16-17; 1 Cor 12,12-27; Rom 12,4-5) y uno de las *cartas de la cautividad* (Col 3,15).

425 Cf. LOHFINK, *Iglesia* p 111.

426 Cf. LOHFINK, *Iglesia* p. 112.

427 Cf. BARTOLOMÉ, *Pablo* p 340.

## Análisis de textos:

### A. Textos que tratan de la *edificación de la Iglesia*:

#### 2Co 10,7-8

El *contexto amplio* en el que se encuentra nuestro texto constituye una dura respuesta de Pablo a sus adversarios, en la que el Apóstol habla de sí mismo (cf. 2 Cor 10,1-12, 13):<sup>428</sup>

- 10,1-11: *Pablo habla de sí mismo*;
- 10,12-18: Pablo y sus adversarios;
- 11,1-12,13: La gloria de Pablo

El *contexto más reducido* en el que se encuentra nuestro texto es 2 Co 10,1-11, que constituye la primera parte de la *gran apología* que el Apóstol hace de sí mismo:

- 10,1-2: La conducta de Pablo;
- 10,3-6: Las armas y la lucha de Pablo;
- 10,7-8: *La autoridad de Pablo*;
- 10,9-11: Las cartas de Pablo.

El *texto* de 2 Cor 10,7-8 describe la autoridad que Pablo afirma tener para la edificación de las comunidades:

- v. 7 T, κατὰ πρόσωπον βλέπετε.  
εἴ τις πέποιθεν ἑαυτῷ Χριστοῦ εἶναι,  
τοῦτο λογισέσθω πάλιν ἔφα' ἑαυτοῦ,  
ὅτι καθὼς αὐτὸς Χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς.
- v. 8 ἐάν [τε] γὰρ περισσώτερόν τι καυχῆσώμαι περὶ τῆς  
ἐξουσίας ἡμῶν ἧς ἔδωκεν ὁ κύριος εἰς οἰκοδομὴν  
καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν ὑμῶν, οὐκ αἰσχυνθήσομαι.

- v. 7 *Mirad lo que tenéis ante la vista.*  
*Si alguien está convencido de ser de Cristo,*  
*que tenga en cuenta también esto:*  
*que nosotros somos tan de Cristo como él.*
- v. 8 *Y aunque me haya jactado un poco más de lo debido de nuestra autoridad*  
*que nos dio el Señor para la edificación de vuestra comunidad,*  
*no para destruirla, no me avergonzaré.*

Luego de haber hablado de su tarea apostólica y de sus luchas (cf. 10,1-6), Pablo habla ahora con autoridad para corregir algunos abusos que

428 Cf. SCHELKLE, 2ª Corintios p 169.

se habían introducido en la comunidad de Corinto. Lo hace recurriendo al *argumento de evidencia*.<sup>429</sup>

En el v. 7a, con el imperativo βλέπετε, el Apóstol exhorta a los corintios a prestar atención a lo que *tienen ante la vista*. El imperativo, colocado al final, constituye un duro llamado de atención. El término πρόσωπον con el sentido de *rostro, vista*, aparece a menudo en los Sinópticos y en la literatura paulina.<sup>430</sup> Con la expresión τὰ κατὰ πρόσωπον, el Apóstol quiere hablar de *hechos patentes, claros, que saltan a la vista de todos*, sucedidos de tal manera en Corinto que él pudo enterarse de ellos. Esta expresión se encuentra también en Lc 2,31; Hch 3,13; 25,16; 2 Cor 10,1; Gál 2,11 y tiene el sentido de que el hecho del que se habla *reviste cierta notoriedad pública*.<sup>431</sup>

El v. 7b presenta la *prótasis* εἴ τις πέποιθεν ἑαυτῷ Χριστοῦ εἶναι (*Si alguien está convencido de ser de Cristo*), con la que Pablo inicia un razonamiento en contra de algunos de la comunidad que habían sistemáticamente fomentado divisiones en contra del Apóstol (cf. 1 Cor 1,12). Aunque la expresión al singular es más *ad hominem* (εἴ τις πέποιθεν ἑαυτῷ), sin embargo, la intención de Pablo es confutar este grupo de corintios que creaba divisiones a nivel comunitario, apoyándose tal vez en misioneros itinerantes que se declaraban a favor de Cristo.<sup>432</sup> El perfecto πέποιθεν con sentido de presente,<sup>433</sup> depende de πείθειν, que significa *estar convencido, creer, pensar* y es un verbo común en la literatura lucano-paulina.<sup>434</sup> Tal vez estos enemigos de Pablo, nunca bien identificados, afirmando pertenecer solamente a Cristo, pretendían apoyarse en pseudo revelaciones directas del Mesías y, por lo mismo, rehusaban la obediencia a Pablo y hasta a la misma comunidad.<sup>435</sup> El sentido del infinitivo presente εἶναι hace que el error de los enemigos de Pablo estuviera profundamente arraigado y sostenido con fuerza en Corinto. La expresión Χριστοῦ εἶναι, con el infinitivo que depende del verbo πείθειν,

429 Cf. SENÉN, *Cartas* p 257.

430 Cf. Mc 3 / Mt 10 / Lc 13 / Jn 0 / Hch 11 / Pb 22 (1 Cor 2 / 2 Cor 12 / Gál 3 / Col 1 / 1 Tes 3 / 2 Tes 1).

431 Cf. BERGER, *προσωπον* p 1221; LOHSE, *προσωπον* p 430; CIPRIANI, *2ª Corinzi* p 319.

432 Cf. GRUNDMANN, *Χριστος* p 1004.

433 Cf. PORTER, *Aspect* p 255.

434 Cf. Mc 0 / Mt 3 / Lc 4 / Jn 0 / Hch 17 / Pb 22 (Rom 5 / 2 Cor 4 / Gál 3 / Flp 6 / 1 Tes 1 / 2Tim 2 / Flm 1).

435 Cf. GRUNDMANN, *Χριστος* p 1004; SCHELKLE, *2ª Corintios* pp 174-175

significa formar parte del Cuerpo de Cristo (cf. 2 Cor 13,5).<sup>436</sup> El genitivo no parece significar solamente una etiqueta superficial que la persona se pone, sino algo más profundo con lo que la persona interesada pretende describir una relación íntima con Cristo, al margen de la experiencia de la comunidad.<sup>437</sup>

Con el v. 7c, Pablo inicia la *apódosis* τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἐφ' ἑαυτοῦ (*que tenga en cuenta por sí mismo también esto*) hecha de una dura respuesta polémica, marcada por el imperativo, hacia el grupo de personas que pretende tener una relación exclusiva con Cristo. Esta misma expresión se repite en 2 Cor 10,11 y desarrolla un pensamiento racional, válido por sí solo, sin referencia a la creencia.<sup>438</sup> El verbo λογίζεσθαι, que significa *considerar, opinar, pensar* forma parte del lenguaje paulino.<sup>439</sup> En el *contexto inmediato* el verbo se encuentra en 10,2. bis.11 con referencia al grupo de los enemigos de Pablo. Con la expresión λογίζέσθω πάλιν ἐφ' ἑαυτοῦ, el Apóstol invita a los corintios a reconsiderar la situación de sus enemigos, apoyándose no solamente en la forma de rezonar de ellos, sino de cara a hechos concretos surgidos en la comunidad por la intervención misma de Dios.<sup>440</sup>

La conclusión de la *apódosis* es introducida por ὅτι. La expresión καθὼς αὐτὸς Χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς (*nosotros somos tan de Cristo como él*) revela que Pablo tiene clara conciencia de pertenecer a Cristo. Por este motivo, la forma discriminatoria como estas personas trataban a los demás excluyéndolos en cuanto a su comunión con Cristo, era radicalmente insostenible y caía por sí misma.<sup>441</sup>

Con el v. 8a, Pablo comienza un nuevo razonamiento para afianzar sus palabras de corrección con otra *apódosis* ἐάν [τε] γὰρ περισσώτερόν τι καυχῆσώμαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν (*y aunque me haya jactado un poco más de lo debido de nuestra autoridad*), con el cual el Apóstol se expresa modestamente de sí. El γὰρ es enfático. El verbo καυχᾶσθαι es casi exclusivamente paulino<sup>442</sup> y significa *gloriarse, jactarse de algo* en el

436 Cf. BLASS, *Grammatica* p 482, n.5; HAHN, Χριστος p 2133.

437 Cf. DUNN, *Teologia* p 405.

438 Cf. BARTSCH, λογίζομαι p 65.

439 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 1 / Jn 1 / Hch 1 / Pb 34 (Rom 19 / 1 Cor 3 / 2 Cor 8 / Gál 1 / Flp 2 / 2Tim 1).

440 Cf. BLASS, *Grammatica* p 304, n. 7; HEIDLAND, λογίζομαι p 774.

441 Cf. SCHELKLE, *2ª Corintios* p 175; PORTER, *Aspect* p 269.

442 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Pb 35 (Rom 5 / 1 Cor 6 / 2 Cor 20 / Gál 2 / Ef 1 / Flp 1).

sentido de “destacar algo gloriándose de ello”.<sup>443</sup> Este verbo es clave en esta carta, pues está presente 20 veces.

Con la expresión inicial ἐάν [τε] γὰρ περισσότερόν τι καυχῆσωμαι, Pablo concede a sus enemigos haberse gloriado algo más de lo debido, o sea, algo más de lo que hace normalmente o de lo que se dispone a hacer, pero ve la necesidad de actuar con firmeza.<sup>444</sup> El aoristo subjuntivo καυχῆσωμαι indica que Pablo no quiere iniciar explicando la larga serie de motivos para gloriarse que tiene, sino que lo irá haciendo, como forzado, momento por momento.<sup>445</sup>

La expresión περὶ τῆς ἐξουσίας es única en la literatura paulina y designa aquello de lo cual uno se gloria. El término ἐξουσία, que significa *autoridad*, es muy común en el N. T., sobre todo en la literatura paulina.<sup>446</sup> En la carta está presente solo dos veces (cf 2 Cor 10, 8; 13,10). En ambos textos Pablo defiende la *autoridad* que tienen él y los apóstoles para la edificación de la Iglesia. El apóstol se arroga aquí el derecho de aplicar las medidas que él considera pertinentes para corregir los errores surgidos en la comunidad de Corinto.<sup>447</sup> Pablo, por el hecho de *gloriarse de la gracia* recibida de Dios y de su *poder*, parece gloriarse de sí mismo. Pero el apóstol habla de esa manera en una confrontación con aquellos corintios que han contestado su ἐξουσία. Puesto que la *potestad* que Pablo recibió es para servir a Cristo a través de su actividad apostólica, ahora se ve obligado a *gloriarse* de ello.<sup>448</sup>

Con el v 8bc, ἤς ἔδωκεν ὁ κύριος εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθάρεισιν ὑμῶν (*que nos dio el Señor para la edificación de vuestra comunidad, no para destruirla*), Pablo afirma que esta ἐξουσία le ha sido otorgada por el Señor resucitado. El pronombre relativo, en lugar de encontrarse en acusativo, dependiendo de δίδωμι, está en genitivo, atraído por τῆς ἐξουσίας.<sup>449</sup> Este texto, que es un inciso que explica la labor del Apóstol, se refiere directamente al uso de esa ἐξουσία que consiste en la encomienda divina, que puede traducirse en *potestad coactiva*, en virtud de la cual Pa-

443 Cf. ZMIJEWSKI, καυχῶμαι p 2277.

444 Cf. BULTMANN, καυχῶμαι pp 307-308; SENÉN, Cartas p 258.

445 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Gloriarse* p 263.

446 Cf. Mc 10 / Mt 10 / Lc 16 / Jn 8 / Hch 7 / Pb 27 (Rom 5 / 1 Cor 10 / 2 Cor 2 / Ef 4 / Col 4 / 1 Tim 1).

447 Cf. BROER, ἐξουσία p 1450.

448 Cf. FOERSTER, ἐξουσία p 652.

449 Cf. ZERWICK, *Analysis* p 408.

blo llegó con todo derecho a ejercer su misión en la Iglesia de Corinto.<sup>450</sup> El ministerio apostólico de Pablo tiene la doble misión de *edificar en la fe* lo verdadero y permanente y *derribar* lo falso.<sup>451</sup>

La expresión εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν ὑμῶν tiene en Pablo un sentido dialéctico metafórico, que se explicita en la construcción de la ἐκκλησία, representada por ὑμεῖς, los cristianos de la comunidad y en la lucha en contra de la falsedad y del engreimiento representados por los falsos misioneros de Corinto.<sup>452</sup> El término οἰκοδομή, entendido metafóricamente, es exclusivamente paulino.<sup>453</sup> Al mismo tiempo que afirma su actividad positiva a nivel de ἐκκλησία, el Apóstol excluye categóricamente que esta ἐξουσία le haya sido dada para la destrucción de la comunidad.<sup>454</sup> El término καθαίρεσις que significa *destrucción*, es exclusivamente paulino<sup>455</sup> y se da solamente tres veces en esta carta, también con sentido dialéctico metafórico (cf. 2 Cor 10,4.8; 13,10).<sup>456</sup> Puesta esta premisa, los cristianos de Corinto están invitados a entender que toda intervención de Pablo es constructiva, aún siendo correctiva. Los conflictos tienen en última análisis la finalidad de edificar.<sup>457</sup>

Con el v. 8d, οὐκ αἰσχυνθήσομαι (*no me avergonzaré*), Pablo afirma que *no se avergonzará* o *no quedará avergonzado* o *confundido* por lo que sostiene o lo que hace.<sup>458</sup> El verbo αἰσχύνεσθαι es típicamente lucano-paulino.<sup>459</sup> Si el Apóstol ha de gloriarse frente a sus adversarios corintios, no por esto quedará avergonzado por decir lo que siente que tiene que decir, hasta el punto de tener que avergonzarse por quedar refutado.<sup>460</sup> Llama poderosamente la atención lo poco que Pablo habla de su autoridad apostólica para *edificar comunidades*. Se refiere a esto solamente cuando es obligado a ello por sus adversarios (cf. 2 Cor 10,7-9; 13,10).<sup>461</sup>

450 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Gloriarse* p 264.

451 Es la misma misión que tiene el profeta Jeremías (cf. Jer 1,10; 24,6).

452 Cf. PFAMMATER, οἰκοδομη p 487.

453 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 Pb 15 (Rom 2 / 1 Cor 5 / 2 Cor 4 / Ef 4). Cf. MICHEL, οἰκοδομη p 410.

454 Cf. PFAMMATER, οἰκοδομη p 488.

455 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 3 (2 Cor 3).

456 Cf. SCHNEIDER, καθαίρεισις p 1254; BALZ, καθαίρεισις pp 2091-2092.

457 Cf. SCHNEIDER, καθαίρεισις p 1254.

458 Cf. BULTMANN, αἰσχυνω p 511.

459 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 1 / Jn 0 / Pb 2 (2 Cor 1 / Flp 1).

460 Cf. HORSTMANN, αἰσχυνομαι pp 124-125; SENÉN, Cartas p 258.

461 Cf. LOHFINK, *Iglesia* p 113.

Tomando en cuenta la totalidad del v. 8 fijamos nuestra atención en los términos περισσότερον y αἰσχυνθήσομαι y notamos que si el verbo αἰσχύνεσθαι se refiere a una demostración de lo contrario a lo que defienden otros (los enemigos de Pablo), la expresión adverbial περισσότερον admite, aunque con moderación, la idea de exceso.<sup>462</sup> No es jactancia la que demuestra Pablo, sino verdadera pertenencia a Cristo.<sup>463</sup> El Apóstol está tan seguro de la potestad que Dios le ha dado, que se lanza a hablar de ella con toda osadía. Y aún así él admite que, gloriándose de esto, pudiera pecar por exceso.<sup>464</sup>

## 2 Cor 13,10

El *contexto amplio* de nuestro texto está formado por las noticias y las exhortaciones finales de la carta (cf. 2 Cor 12,14-13,10):

- 12,14: La próxima visita de Pablo;
- 12,15-18: Sacrificio de sí mismo;
- 12,19-21: Temores y preocupaciones;
- 13,1-10: *Exhortaciones y esperanzas*;

El *contexto más inmediato* del texto es 13,1-10:

- 13,1-5: Exhortaciones;
- 13,6-9: Esperanzas;
- 13,10: *La finalidad última de la ida de Pablo*.

El *texto* (cf. 2 Cor 13,10) presenta el fin y la meta con los cuales Pablo ha escrito la carta: *edificar la comunidad*:

- v. 10 διὰ τοῦτο ταῦτα ἀπὸν γράφω,  
ἵνα παρὼν μὴ ἀποτόμως χρήσωμαι κατὰ τὴν ἐξουσίαν  
ἣν ὁ κύριος ἔδωκέν μοι εἰς οἰκοδομὴν  
καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.
- v. 10 Por eso escribo estas cosas estando ausente,  
para que, cuando me presente, no tenga que usar de la autoridad  
que el Señor me dio para edificar y no para destruir.

Con este fin, y para lograr esta meta, la *edificación* de la ἐκκλησία, Pablo ha escrito la 2 Cor. Concluidas las exhortaciones y las esperanzas (cf. 2 Cor 13,1-9), en las que el Apóstol manifiesta su decisión de querer acabar

462 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Gloriarse* p 263.

463 Cf. SCHELKLE, *2ª Corintios* p 175.

464 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Gloriarse* p 265.

con los errores surgidos en la comunidad y castigar a los culpables, Pablo aclara que ha escrito esa carta para ayudar a los corintios a reflexionar sobre su error y recapacitar.

En el **v. 10a** el presente γράφω describe la decisión de Pablo en tomar carta en el asunto en relación a la situación escandalosa y delicada surgida en Corinto. La expresión ταῦτα γράφω recoge el pensamiento expresado en la carta. El verbo ἀπεῖναι, que significa *estar ausente*,<sup>465</sup> pertenece exclusivamente a la literatura paulina.<sup>466</sup>

Con el **v. 10b**, ἵνα παρὼν μὴ ἀποτόμως χρήσωμαι κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ὁ κύριος ἔδωκέν μοι (*para que, cuando me presente, no tenga que usar de la autoridad que el Señor me dio*), el Apóstol, a su próxima llegada a Corinto, tiene la intención de ahorrar para sí y para los corintios el juicio de condenación al cual está dispuesto a echar mano si ellos no se corrigen y no renuncian a su error. Una vez más, Pablo apela a la *autoridad apostólica* que el Señor le ha concedido (cf. 2 Cor 10,8). El verbo παρῆναι, que tiene sentido de *estar presente, estar allí, apersonarse*, es, sobre todo, típico de la literatura lucano-paulina.<sup>467</sup> El sujeto de este estar presente no se refiere a algo numinoso, sino a una persona física que estará presente.<sup>468</sup> El participio παρὼν se encuentra a veces solo (cf. 2 Cor 10,2; 11,9) y a veces en correspondencia con el participio ἀπὼν (cf. 1 Cor 5,3a,b; 2 Cor 10,11; 13,2,10).<sup>469</sup> El término ἐξουσία que, como hemos visto en 2 Cor 10,8, significa *autoridad*, está presente sólo dos veces en la carta (cf 2 Cor 10,8; 13,10). En ambos textos Pablo defiende la ἐξουσία que tienen él y los apóstoles para la edificación de la Iglesia. Esta autoridad le ha sido otorgada por el Señor resucitado (κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ὁ κύριος ἔδωκέν μοι = *la autoridad que el Señor me dio*). El Apóstol defiende el derecho que tiene de aplicar las medidas que considera pertinentes para corregir los errores surgidos en la comunidad de Corinto.<sup>470</sup>

En primer lugar, la expresión μὴ ἀποτόμως χρήσωμαι está constituida por un subjuntivo aoristo del verbo χράομαι regido por ἵνα y acompañado

465 Cf. BALZ, *απειμι* p 356.

466 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 7 (1 Cor 1 / 2 Cor 4 / Flp 1 / Col 1).

467 Cf. Mc 0 / Mt 1 / Lc 1 / Jn 2 / Hch 5 / Pb 10 (1 Cor 2 / 2 Cor 5 / Gál 2 / Col 1). Cf. SCHNEIDER, *παρειμι* p 776.

468 Cf. OEPKE, *παρειμι* p 861.

469 Cf. SCHNEIDER, *παρειμι* p 776.

470 Cf. BROER, *εξουσια* p 1450.

por el adverbio ἀποτόμως y significa *para no actuar severamente*.<sup>471</sup> La expresión adverbial está por μη ἀποτομίᾳ χρήσωμαι, que significa *para no usar de severidad* (cf. Rom 11,22).<sup>472</sup> El verbo χράομαι, que significa *hacer uso de*, se encuentra solamente en la tradición lucano-paulina.<sup>473</sup> La expresión sintetiza lo que Pablo venía diciendo anteriormente (cf. 2 Cor 13,1-9). El Apóstol justifica la apología de sí mismo, afirmando que él quería evitar ser severo en el uso de su autoridad mientras estuviera presente en Corinto.<sup>474</sup>

Pero en la expresión μη ἀποτόμως χρήσωμαι, el adverbio ἀποτόμως, que expresa la autoridad (cf. 2 Cor 13,10b) concedida por el Señor a los Apóstoles, no sólo para edificar, sino también, si fuera necesario, para emitir un juicio destructor o condenatorio.<sup>475</sup> Esto indicaría una dimensión totalmente diversa a la de *severidad* que Pablo expresó antes en 2 Cor 10,8. En este segundo caso ἀποτόμως debería entenderse como la designación de un proceso judicial inflexiblemente riguroso que tendría como consecuencia la *destrucción o condenación* de la comunidad de Corinto.<sup>476</sup>

Con el v. 10c, εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν el apóstol vuelve a aclarar el sentido de la *autoridad apostólica* de construir la comunidad que le ha sido conferida por el Señor, como lo había hecho en 2 Cor 10,8. En este texto conclusivo, sin embargo, sus palabras tienen un peso mucho más severo. El ministerio apostólico de Pablo tiene la doble misión de *edificar en la fe* lo verdadero y permanente, y *derribar* lo falso.<sup>477</sup>

La expresión εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν ὑμῶν, ya presente en 2 Cor 10,8, tiene en Pablo un sentido dialéctico metafórico que se realiza no solamente en la construcción de la ἐκκλησία, conformada por los cristianos de la comunidad, sino, además, en la lucha en contra de la falsedad y del engreimiento representados por los falsos apóstoles presentes en Corinto, hasta el punto de poder *destruir y hacer desaparecer*, si fuera necesario, a la misma comunidad.<sup>478</sup>

471 Cf. BALZ, ἀποτομῶς p 441.

472 Cf. ZERWICK, Analysis p 415; BALZ, ἀποτομῶς p 441

473 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 2 / Pb 9 (1 Cor 4 / 2 Cor 3 / Ti 2).

474 Cf. SCHEKLE, 2ª Corintios p 241; WENDLAND, Corinti pp 470-471.

475 Cf. SAND, χραομαι p 2099.

476 Cf. KÖSTER, ἀποτομῶς pp 1110-1111.

477 Es la misma misión que tiene el profeta Jeremías (cf. Jer 1,10; 24,6).

478 Cf. PFAMMATER, οἰκοδομη p 487; KÖSTER, ἀποτομῶς pp 1110-1111.

## Rm 15,20

El *contexto amplio* de nuestro texto está formado por las *noticias finales* que Pablo da en la Carta (cf. Rom 15,14-32):

15,14-21: Justificación de la carta;

15,22-32: Anuncio de su visita.

El *contexto más restringido* comprende Rom 15,14-21:

15,14-16: Pablo justifica su carta a la comunidad de Roma;

15,17-19: Pablo anuncia el Evangelio de Cristo;

15,20: *Pablo edifica comunidades*;

15,21: Citación de Is 52,15.

El *texto* describe la intención de Pablo de  *echar los cimientos* de las comunidades:

v. 20 οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι  
οὐχ ὅπου ἄνομάσθη Χριστός,  
ἵνα μὴ ἐπὶ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ.

v. 20 *Así ha sido un punto de honor el no anunciar el Evangelio allí donde Cristo no había sido nombrado, para no edificar sobre fundamento ajeno.*

El ministerio apostólico de Pablo consiste en *edificar comunidades*. En este quehacer el Apóstol distingue entre *poner los cimientos* de las comunidades y su posterior consolidación. Otros llevarán a cabo el resto de la construcción. Su tarea consiste en echar el cimiento, que es Cristo (cf. también 1 Cor 3,6.10).

En el v. 20a, Οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι (Así ha sido un punto de honor el anunciar el Evangelio), Pablo confiesa lo que más le preocupa y lo que siempre ha defendido. La motivación del Apóstol comienza con un adverbio, acompañado por un δέ adversativo (Οὕτως δέ) que justifica e introduce su intervención, haciendo referencia a los vv. 18-19a. El verbo φιλοτιμεῖσθαι, que significa *hacer de algo un pundonor*, es típicamente paulino.<sup>479</sup> En los tres casos presentes en las cartas, este verbo va siempre unido con un infinitivo (Rom 15,20: *hacerse un honor anunciar el Evangelio allá donde todavía no es conocido*; 2 Cor 5,9: *esforzarse por agradar al Señor*; 1 Tes 4,11: *poner su ambición en llevar una vida tran-*

479 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 3 (Rom 1 / 2 Cor 1 / 1 Tes 1)

quila y en trabajar).<sup>480</sup> El verbo εὐαγγελίζεσθαι, que significa proclamar, es típicamente lucano-paulino.<sup>481</sup> Normalmente es empleado en su forma media, aun teniendo significato activo. En el lenguaje paulino se refiere a toda la actividad del Apóstol en su labor de proclamación. Signos y milagros acompañan el mensaje evangélico y constituyen una sola unidad entre sí, puesto que la palabra es eficaz.<sup>482</sup> Normalmente Pablo no hace distinción entre la predicación misionera dirigida a *implantar* nuevas comunidades y la predicación de *consolidación* dirigida a las comunidades ya formadas (cf. Rom 1,15 y Rom 15,20; Gál 1,16.23).<sup>483</sup> En sus viajes apostólicos Pablo tuvo siempre por principio y punto de honor predicar solamente donde el nombre de Cristo fuera aún desconocido.<sup>484</sup>

Con el v. 20b, οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, (*allí donde Cristo no había sido nombrado*), Pablo afirma que su predicación ha sido claramente de implantación de la Iglesia, no de consolidación. El verbo ὠνομάζειν es típicamente lucano-paulino<sup>485</sup> y significa en su forma activa *nombrar, llamar por nombre*, en su forma pasiva ὠνομάζεσθαι significa *ser anunciado, ser conocido*.<sup>486</sup> En este caso el sujeto es Χριστός. El aoristo pasivo ὠνομάσθη habla de una situación ya dada: Cristo es invocado, es nombrado porque ya ha sido anunciado.

Con el v. 20c, ἵνα μὴ ἐπ' ἄλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ (*para no edificar sobre fundamento ajeno*) Pablo, a través de la metáfora de la construcción, explica que no quiere anunciar allí donde otros lo han hecho. Este es el principio de la praxis misional paulina (cf. 1 Cor 3,10; 2 Cor 10,13-16). Este principio, por consiguiente, excluiría la misión de Pablo en Roma.<sup>487</sup> El verbo οἰκοδομεῖν tiene el sentido de *edificar, construir* y es bastante utilizado en el N. T.<sup>488</sup> En casi todos los textos de las cartas de Pablo el verbo adquiere un sentido metafórico (cf. 1Cor 8,1.10; 10,23; 14,4.bis.17; 1Tes 5,11). En dos textos

480 Cf. BALZ, φιλοτιμιομαι p 1964.

481 Cf. Mc 0 / Mt 1 / Lc 10 / Jn 0 / Hch 15 / Pb 21 (Rom 3 / 1 Cor 6 / 2 Cor 2 / Gál 7 / Ef 2 / 1 Tes 1).

482 Cf. FRIEDRICH, ευαγγελιζομαι p 1058.

483 Cf. STRECKER, ευαγγελιζω p 1636.

484 Cf. SCHELKLE, *Evangelio* p 278.

485 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 2 / Jn 0 / Hch 1 / Pb 6 (Rom 1 / 1 Cor 1 / Ef 3 / 2 Tim 1).

486 Cf. BIETENHARD, ονομαζω p 790; WILKENS, *Romanos II* p 466; HARTMANN, ονομαζω p 568.

487 Cf. SENÉN, *Cartas* p 486.

488 Cf. Mc 4 / Mt 8 / Lc 12 / Jn 1 / Hch 4 / Pb 9 (Rom 1 / 1 Cor 6 / Gál 1 / 1 Tes 1).

(cf. Rom 15,20; Gál 2,18), el verbo οἰκοδομεῖν no tiene objeto expresado de la acción verbal. En nuestro texto parece ser sinónimo de εὐαγγελίζομαι pues describe la participación de quienes proclaman el evangelio en la edificación de la comunidad de Dios.<sup>489</sup>

El sustantivo θεμέλιον con variante masculina o neutra, que significa *fundamento*, es un término eminentemente lucano-paulino.<sup>490</sup> En la carta es la única vez que se utiliza. Se puede emplear en sentido físico o en sentido metafórico. En este segundo caso puede significar *derecho de propiedad, propiedad*.<sup>491</sup> El adjetivo ἀλλότριος deriva de la raíz ἄλλος que significa *otro, diverso, distinto* y significa *ajeno, que pertenece a otro*.<sup>492</sup> Se encuentra variadamente presente en el N. T.<sup>493</sup> La expresión ἵνα μὴ ἐπ' ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ indica que Pablo no quiere edificar sobre *fundamento ajeno*, entendiéndose por fundamento, no el aspecto físico sino metafórico o sea la labor de otros misioneros itinerantes dedicados a la evangelización, al anuncio de un Cristo diverso al que predicaba el Apóstol, y a la *implantación* de la primera comunidad.<sup>494</sup> Pablo confiesa haber predicado en lugares en los que había que construir todo “*ex novo*”, para no facilitarse así la tarea de apropiarse el mérito debido a otros predicadores (cf. 2 Cor 10,15-16), chocando eventuales susceptibilidades, como había sucedido en Corinto (cf. 1 Cor 3,3-9).<sup>495</sup>

Pablo pone en claro su papel de huésped en Roma, en una comunidad que ya ha recibido la primera evangelización y está funcionando.<sup>496</sup> Ateniéndose a esta regla, el Apóstol parece recordar todavía las dolorosas experiencias vividas en la comunidad de Corinto con los misioneros itinerantes que se entrecruzaban y defendían la causa de Jesús de una forma que a él le resultaba dudosa y que desorientaban a la comunidad (cf. 2 Cor 10,15-16).<sup>497</sup>

489 Cf. PFAMMATER, οἰκοδομη p 491.

490 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 3 / Jn 0 / Hch 1 / Pb 7 (Rom 1 / 1 Cor 3 / Ef 1 / 1 Tim 1 / 2 Tim 1).

491 Cf. SCHMIDT, θεμελιος p 315, n. 7.

492 Cf. BÜCHSEL, ἀλλοτριος p 709.

493 Cf. Mc 0 / Mt 2 / Lc 1 / Jn 2 / Hch 1 / Pb 5 (Rom 2 / 2 Cor 2 / 1 Tim 1).

494 Cf. SCHMIDT, ἦ p 315; PETZKE, θεμελιον p 1848.

495 Cf. CIPRIANI, *Lettere* p 493.

496 Cf. WILKENS, *Romanos II* p 467.

497 Cf. KERTELGE, *Romanos* p 233.

## B. Textos que tratan de la Iglesia *Cuerpo de Cristo*:

### 1 Cor 10,16-17

El *contexto amplio*, en el que se encuentra el *texto* que vamos a analizar, trata de las *carnes inmoladas* (cf. 1 Cor 8,1-11,1):

8,1-13: Libertad responsable;

9,1-27: Saber renunciar a los propios derechos;

10,1-11,1: Soluciones a los problemas planteados.

Dentro de este contexto ubicamos otro *contexto de menor alcance* y de mayor precisión (cf. 1 Cor 10,1-11,1), que intenta *dar soluciones* a los problemas surgidos en la comunidad de Corinto:

10,1-13: Abstenerse de la carne sacrificada

10,14-22: *La idolatría es incompatible con la fe*

10,23-33: Libertad responsable

El *texto* que vamos a analizar se ubica en el *contexto todavía más reducido* de 1 Cor 10,14-22, en el que se compara a la Eucaristía con otros cultos.<sup>498</sup> La estructura es:

10,14-15: Prohibición de participar en los banquetes idolátricos

10,16-17: *Motivación teológica de la prohibición*

10,18-22: Aplicación al caso específico

El *texto* (1 Cor 10,16-17) se presenta así:

v. 16 τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν,  
οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ;  
τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,

οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστίν;

v. 17 ὅτι εἰς ἄρτος, ἐν σῶμα οἱ πολλοὶ ἐσμεν,  
οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἐνὸς ἄρτου μετέχομεν

v. 16 *Esa copa de la bendición que bendicimos,*  
*¿no significa comunión con la sangre de Cristo?*

*Ese pan que partimos,*

*¿no significa comunión con el Cuerpo de Cristo?*

v. 17 *Como hay un solo pan,*

*aún siendo muchos formamos un solo cuerpo,*

*pues todos participamos de ese único pan.*

498 Cf. SANCHEZ, *Escritos* pp 202-209; DALBESIO, *1ª Corinzi* p 148.

Luego de haber prohibido a los corintios la participación a los banquetes idolátricos paganos (cf. 1 Cor 10,14-15), Pablo da la *motivación teológica* de esta prohibición, fundada en la incompatibilidad entre la participación al culto pagano y al culto cristiano.

Con el **v. 16** el apóstol aclara su doctrina con dos frases interrogativas retóricas que constituyen dos afirmaciones solemnes (cf. 1 Cor 10,16.17). La conclusión de ellas es que es imposible celebrar dos relaciones opuestas de comunión. La comunión con Cristo y la comunión con los ídolos se excluyen mutuamente.

La *κοινωνία* con Cristo se celebra en la *Cena* a través de dos acciones: *beber el cáliz y comer el pan*, que recuerdan el *sacrificio* de Cristo. El sacrificio es el acto de culto que pone en *comunión* con la divinidad a la cual está dirigido. En base a este principio, la *Cena*, celebración del sacrificio de la pasión y muerte del Señor, une realmente a Cristo.<sup>499</sup>

En el **v. 16a**, Pablo habla de la *copa de la bendición* (τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας). En las comunidades paulinas la celebración de la *Cena del Señor* abundaba en bendiciones, al punto de llamarse el *cáliz de la bendición*.<sup>500</sup> El *cáliz de la bendición* es una fórmula judía para indicar la copa que en la Cena de la Pascua se tomaba al final de la cena, luego de haber comido el cordero pascual, para *bendecir a Dios* por todos los beneficios recibidos (ὁ εὐλογοῦμεν). El verbo εὐλογεῖν, que significa *bendecir*, es bastante común en el N.T.<sup>501</sup> El presente indicativo es iterativo, pues indica una praxis y significa que *acostumbramos bendecir*.<sup>502</sup> El hecho de que aquí no se hable de εὐχαριστοῦμεν, verbo más común en Pablo,<sup>503</sup> sino εὐλογοῦμεν, apenas establece diferencias. Ambos vocablos se usaron durante mucho tiempo con el mismo significado. Aquí estaba más indicado el segundo, dada la expresión τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας.<sup>504</sup> De esto nos hablan los relatores de la *Cena del Señor*, sobre todo Lc 22,17-20; 1 Cor 11,23-25 (cf. también Mc 14,22-25; Mt 26,26-29). Mediante el acto de la bendición eucarística (εὐλογία), el contenido del cáliz se ha convertido en la sangre de Cristo. Participar de esta copa significa entrar en *comunión* real con Cristo.<sup>505</sup>

499 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti* p 155.

500 Cf. TREVIANO, *Estudios* p 343.

501 Cf. Mc 5 / Mt 5 / Lc 13 / Jn 1 / Hch 2 / Pb 7 (Rom 2 / 1 Cor 3 / Gál 1 / Ef 1).

502 Cf. MATEOS, *Aspecto* p 87; CIPRIANI, *1ª Corinzi* p 181; VANNI, *1ª Corinzi* p 113.

503 Cf. Mc 2 / Mt 2 / Lc 4 / Jn 3 / Hch 2 / Pb 24 (Rom 5 / 1 Cor 6 / 2 Cor 1 / Ef 2 / Flp 1 / Col 3 / 1 Tes 3 / 2 Tes 2 / Flm 1).

504 Cf. WALTER, *1ª Corintios* p 181.

505 Cf. WALTER, *1ª Corintios* pp 181-182.

Según el v. 16b, con la frase οὐχί κοινωνία ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ, Pablo, mediante una pregunta retórica, afirma que la *comunión* con Cristo se realiza mediante su sangre, o sea, con la participación a su pasión muerte y resurrección.<sup>506</sup>

En el v. 16c, la construcción inicial τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν presenta un caso de sujeto al acusativo (τὸν ἄρτον) seguido al final por el verbo ἐστίν, en el que el nombre se asimila al caso del pronombre que lo sigue y significa el *pan que nosotros partimos*.<sup>507</sup> El verbo κλάω en el N.T. aparece solamente en relación con el hecho de partir el pan.<sup>508</sup> En Pablo se da solamente dos veces (cf. 1 Cor 10,16; 11,24). El presente indicativo κλῶμεν es iterativo, indica igualmente una praxis y significa *el pan que solemos partir*.<sup>509</sup> *Partir el pan* es un rito bien determinado, que se realiza al comienzo de una comida judía. Con este lenguaje Pablo nos recuerda el origen de la tradición cristiana que se remonta a Jesús de *partir el pan* en la Eucaristía (cf. Mc 14,22-25; Mt 26,26-29; Lc 22,17-20; 1 Cor 11,23-25).<sup>510</sup>

En el v. 16d, la κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ indica la comunión con el Cuerpo de Cristo. La frase constituye la segunda interrogación retórica introducida por οὐχί. En el texto la comunión de todos es con el Cuerpo de Cristo entregado a la muerte, a la cual la comunidad participa mediante el pan eucarístico. La participación en el pan del convite hace partícipes del σῶμα τοῦ Χριστοῦ.<sup>511</sup>

De una manera insólita Pablo coloca en el texto, primero el cáliz y luego el pan. Las tradiciones que conocemos hablan primero del pan y luego del cáliz (cf. Mc 14, 22-25; Mt 26,26-29; Lc 22,17-20; 1 Cor 11,23-25). Creemos que este cambio obedece al tema que se trata en el texto siguiente, pues el término pan (ἄρτος) une los textos entre sí (cf. vv 16b-17).<sup>512</sup>

La forma simétricamente paralela del discurso, muy bien estudiada y presentada por Pablo, hace que el texto, por tener muchos elementos en común, no se pueda separar, sino que tiene que ser considerado *una sola unidad* que recuerda la *Cena del Señor*:

506 Cf. PATSCH, ποτηριον p 1100; DALBESIO, 1ª Corinzi p 183.

507 Esta construcción se denomina *attractio inversa*. Cf. BLASS, *Grammatica* p 378.

508 Cf. Mc 3 / Mt 3 / Lc 2 / Jn 0 / Hch 4 / Pb 2 (1 Cor 2).

509 Cf. MATEOS, *Aspecto* p 87.

510 Cf. WANKE κλάω pp 2338-2340; BALZ, αρτος, p 481.

511 Cf. BALZ, αρτος p 481.

512 Cf. SCHWEIZER, σωμα p 1648.

τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν,  
οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ;  
τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,  
οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστίν;

Cáliz y pan son la comunión con el Cristo total, con la muerte reconciliadora de Jesús por nuestros pecados, con el nuevo pacto de la alianza. Pablo atestigua que de ésta y no de otra forma es como se nos comunica la presencia real del Señor y como nosotros entramos en sintonía con él.<sup>513</sup>

El v. 17, ὅτι εἷς ἄρτος, ἔν σῶμα οἱ πολλοὶ ἐσμεν, οἱ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν (v. 17 *Como hay un solo pan, aún siendo muchos formamos un solo cuerpo, pues todos participamos de ese único pan*), es la consecuencia de las afirmaciones del v. 16a.b y afirma que un único pan nos hace ser en Cristo un solo cuerpo, aún siendo muchos. A partir de un solo pan, los muchos no sólo reciben su parte, sino que se convierten misteriosamente en aquel todo que es el Cuerpo de Cristo.<sup>514</sup> Si los cristianos han entrado en íntima comunión con Él, compartiendo el cáliz y partiendo el pan, se encuentran también en profunda comunión entre sí. Pablo asume ahora en su discurso un segundo concepto de *cuerpo*, el que está constituido por muchos (οἱ πολλοί), el cuerpo de la ἐκκλησία. El núcleo del pensamiento paulino se concentra en un *solo pan* que alimenta a muchos y, como consecuencia, todos los que se alimentan forman una unidad.

El v. 17a comienza con un ὅτι explicativo que se refiere a las afirmaciones anteriores del v. 16. Sigue la afirmación εἷς ἄρτος, ἔν σῶμα οἱ πολλοὶ ἐσμεν, según la cual la Iglesia, como *Cuerpo de Cristo*, existe solamente a través de la participación de muchos al Cuerpo de Cristo, entendido ahora solamente bajo la especie del pan, que se hace realidad a través del Espíritu.<sup>515</sup> La presentación figurada de los cristianos como miembros de Cristo es una adaptación hecha por Pablo partiendo de representaciones muy corrientes en la literatura grecorromana y en particular en la diatriba estoica.<sup>516</sup>

513 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti* p 155; VANNI, *1ª Corinzi* p 113.

514 Cf. WALTER, *1ª Corintios* p 183.

515 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti*, p 156.

516 TREVIJANO, *Estudios* p 375, n. 70 nos recuerda la fábula de Menenio Agripa, citado por Tito Livio, sobre el resultado de la rebelión de los miembros contra el vientre. Además, hablan de esto otros escritores como Josefo, Cicerón, Séneca, aplicando la sociedad política a la metáfora del cuerpo. Otros escritores, Séneca, Marco Aurelio y Epicuro utilizan la imagen para referirse a la gran unidad de dioses y hombres. Cf. WALTER, *1ª Corintios* pp 230-231.

Alimentándose del Cuerpo de Cristo, los cristianos se vuelven miembros de este cuerpo misterioso pero real, que es la Iglesia.<sup>517</sup> El contacto con Cristo, origen de la *comuni6n*, permite adem1s a los corintios entrar en contacto con todos los dem1s hermanos.<sup>518</sup>

Con la 1ltima afirmaci6n del v. 17b, οἱ πάντες ἐκ τοῦ ἐνὸς ἄρτου μετέχομεν, Pablo plantea que todos los creyentes participan en el *Cuerpo de Cristo*, entrando en comuni6n con los dem1s (οἱ πολλοί).<sup>519</sup> El verbo μετέχειν significa *participar conjuntamente, disfrutar*, y est1 presente casi exclusivamente en Pablo y espec1ficamente en 1 Cor 9,10.12; 10,17.21.30.<sup>520</sup> Normalmente el verbo rige el genitivo simple. S6lo en nuestro texto el verbo est1 construido con εκ y su traducci6n es: *somos part1cipes todos de un solo pan*.<sup>521</sup>

Es interesante notar el empleo de la forma verbal exhortativa con la que Pablo se dirige a los corintios. Los cuatro verbos de nuestro texto est1n en *primera persona plural* (εὐλογοῦμεν, κλῶμεν, ἐσμέν, μετέχομεν), m1todo inteligente, utilizado por Pablo, en el que, incluy1ndose a s1 mismo, trata de convencer mejor a sus oyentes. Tambi1n el *aspecto verbal* del presente que los verbos tienen indica que Pablo pide *continuidad* en la actividad de la comunidad ya sea a nivel lit1rgico-celebrativo: *bendecimos, partimos* (εὐλογοῦμεν, κλῶμεν), como a nivel 1tico-espiritual: *formamos, participamos* (ἐσμέν, μετέχομεν).

### 1 Cor 12,12-27

El *contexto amplio* en el que se ubica nuestro *texto* es el cuarto discurso de Pablo sobre los carismas y comprende tres cap1tulos:

12,1-31: Pablo habla de los carismas;

13,1-13: Digresi6n sobre la caridad;

14,1-40: Soluci6n para compartir los carismas.

El *contexto m1s restringido* en el que est1 el *texto* es 1 Cor 12,1-27:

517 Cf. VANNI, *1ª Corinzi* p 114.

518 Cf. CIPRIANI, *1ª Corinzi* p 181.

519 Cf. SPICQ, μετεχω p 151.

520 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 5 (1 Cor 5).

521 Cf. BLASS, *Grammatica* pp 240-241; BALZ, μετεχω p 262; HANSE, μετεχω p 1360.

12,1-3: Exordio;

12,4-11: Los carismas;

12,12-31: *El Cuerpo de Cristo y sus miembros.*

El texto que examinamos trata del *Cuerpo de Cristo y sus miembros* (cf. 12,12-27):

12. Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστὶν καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος πολλὰ ὄντα ἓν ἐστὶν σῶμα, οὕτως καὶ ὁ Χριστός;
  13. καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες ἐν πνεύμα ἐποτίσθημεν.
  14. καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλὰ.
  15. ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, "Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεῖρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;
  16. καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, "Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;
  17. εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἀκοή; εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ ἡ ὄσφρησις;
  18. νυνὶ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ἓν ἕκαστον αὐτῶν ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλησεν.
  19. εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα;
  20. νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἓν δὲ σῶμα.
  21. οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρὶ, Χρείαν σου οὐκ ἔχω, ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω.
  22. ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν ἀναγκαῖά ἐστιν,
  23. καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν, καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει,
  24. τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρείαν ἔχει. ἀλλὰ ὁ θεὸς συνεκέρασεν τὸ σῶμα τῷ ὑστερουμένῳ περισσοτέραν δούς τιμὴν,
  25. ἵνα μὴ ᾗ σχίσμα ἐν τῷ σώματι ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν τὰ μέλη
  26. καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη. εἴτε δοξάζεται [ἐν] μέλος, συγχαίρεται πάντα τὰ μέλη.
  27. Ὑμεῖς δὲ ἐστε σῶμα Χριστοῦ καὶ μέλη ἐκ μέρους.
12. *Es un hecho que el cuerpo, siendo uno, tiene muchos miembros; pero los miembros, aun siendo muchos, forman entre todos un solo cuerpo.*

*Pues también Cristo es así.*

13. *Porque también a todos nosotros, ya seamos judíos o griegos, esclavos o libres, nos bautizaron con el único Espíritu para formar un solo cuerpo y sobre todos nos derramaron el único Espíritu;*
14. *y es que tampoco el cuerpo es todo el mismo órgano, sino muchos.*
15. *Aunque el pie diga: “Como no soy mano, no soy del cuerpo”, no por eso deja de serlo.*
16. *Y aunque la oreja diga: “Como no soy ojo, no soy del cuerpo”, no por eso deja de serlo.*
17. *Si todo el cuerpo fuera ojos, ¿cómo podría oír? si todo el cuerpo fuera oído, ¿cómo podría oler?*
18. *Pero de hecho Dios estableció en el cuerpo cada uno de los órganos como él quiso.*
19. *Si todos ellos fueran el mismo órgano, ¿qué cuerpo sería ese?*
20. *Pero no, de hecho hay muchos órganos y un solo cuerpo.*
21. *Además, no puede el ojo decirle a la mano: “No me haces falta”, ni la cabeza a los pies: “No me hacéis falta”.*
22. *Al contrario, los miembros que parecen de menos categoría son los más indispensables,*
23. *y los que nos parecen menos indignos lo vestimos con más cuidados. Lo menos presentables lo tratamos con más miramientos;*
24. *lo presentable no lo necesita. Es mas, Dios combinó las partes del cuerpo, procurando más cuidado a lo que menos valía,*
25. *para que no haya discordia en el cuerpo y los miembros se preocupen igualmente unos de otros.*
26. *Así, cuando un miembro sufre, todos sufren con él; cuando a uno lo tratan bien, con él se alegran todos.*
27. *Pues bien, vosotros sois Cuerpo de Cristo, y cada uno por su parte es miembro.*

Resalta en seguida un hecho: a partir del v. 12 el protagonista ya no es el *Espíritu* (cf. 1 Cor 12,13), sino el *Cuerpo de Cristo* (cf. 1 Cor 12,12.27), teniendo su punto de contacto con el contexto en v. 5, y el *trabajo de Dios* en ese *Cuerpo* (cf. 1 Cor 12,18.24), teniendo su punto de contacto con el contexto en el v. 6.

Dividiremos el *texto* en tres partes:

12,12-13: Iglesia, Cuerpo de Cristo y el Espíritu;

12,14-26: El Cuerpo de Cristo tiene muchos miembros, cada uno con una función establecida por Dios;

12,27: El Apóstol concluye aplicando la comparación a los cristianos.

En la *primera parte* Pablo afirma que la *Iglesia* es un solo cuerpo, porque son Cristo (v. 12) y el Espíritu quienes la mantienen en la unidad (v. 13).

En la *segunda parte* Pablo, con cuatro ejemplos (vv. 15-17), deja claro que el cuerpo no está formado por un solo miembro (vv. 14.19.20) y que Dios ha establecido una función para cada miembro (v. 18). Los distintos miembros se necesitan mutuamente (vv. 21-24a), porque Dios los ha destinado a la unidad (v. 25a) y a la colaboración (v. 25b): a compartir tanto el sufrimiento como la gloria (v. 26).

Con el v. 27 el Apóstol *concluye* el discurso comparando los miembros del cuerpo a los cristianos y abre el tema de los carismas.

A. Los vv. 12-13 presentan la *unidad del cuerpo* que se fundamenta en la *unidad* de Cristo y del Espíritu:

Con el v. 12 (Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἔν ἐστιν καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος πολλὰ ὄντα ἔν ἐστιν σῶμα, οὕτως καὶ ὁ Χριστός= 12. *Es un hecho que el cuerpo, siendo uno, tiene muchos miembros; pero los miembros, aun siendo muchos, forman entre todos un solo cuerpo. Pues también Cristo es así.*), Pablo comienza su razonamiento presentando el *primer principio de unidad* basado en la unidad de Cristo. La unidad del cuerpo es solamente imagen de la unidad, de Cristo. El apóstol lo hace con una comparación basada en unas conjunciones comparativas que ofrecen una *premisa* y una *consecuencia*: καθάπερ γάρ ... οὕτως καί.

La primera parte del texto comprende la *prótasis* introducida por καθάπερ γάρ en la que se repite dos veces el vínculo estrecho existente entre unidad (con la repetición de la construcción σῶμα ἔν) y pluralidad (con la repetición de la construcción μέλη πολλὰ), colocado en forma antitética y quíastica (a - a1 y b1 - b):

καθάπερ γάρ

(a) τὸ σῶμα ἔν ἐστιν

(a1) καὶ μέλη πολλὰ ἔχει,

(b1) πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος πολλὰ ὄντα

(b) ἔν ἐστιν σῶμα

*Es un hecho que*

(a) *el cuerpo, siendo uno,*

(b) *tiene muchos miembros;*

(b1) *pero los miembros del cuerpo, aun siendo muchos,*

(a1) *forman un solo cuerpo.*

La segunda parte del texto, que comprende la *apódosis*, es introducida por la conjunción comparativa subordinante οὕτως καί en la que se afirma que Cristo es el *primer principio de la unidad* de la Iglesia. Pablo da aparen-

temente un salto inexplicable, pues en lugar de decir *como el cuerpo... así la comunidad*, afirma *como el cuerpo... así Cristo*. Con esto hace entender que la comunidad es el *Cuerpo de Cristo*.<sup>522</sup> Pero la Iglesia no es un cuerpo cualquiera, es el Cuerpo de Cristo, es exactamente Cristo.<sup>523</sup>

La comparación con el cuerpo hace ver hasta qué punto la diversidad de los carismas pertenece a la esencia de unidad de la comunidad, Cuerpo de Cristo. *Prótasis* y *apódosis* favorecen el atrevido planteamiento paulino:

Prótasis:

καθ' ἅπερ γάρ

(a) τὸ σῶμα ἓν ἐστίν

(b1) πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος πολλὰ ὄντα

(b) καὶ μέλη πολλὰ ἔχει

(a1) ἓν ἐστίν σῶμα

Apódosis:

οὕτως καὶ ὁ Χριστός

Prótasis:

*Es un hecho que*

(a) *el cuerpo, siendo uno,*

(b1) *pero los miembros del cuerpo, aun siendo muchos,*

(b) *tiene muchos miembros;*

(a1) *forman un solo cuerpo*

Apódosis:

*Pues también Cristo es así.*

Con el v. 13, Pablo presenta al Espíritu como el *segundo principio de la unidad* del cuerpo (v. 13 καὶ γὰρ ἓν ἐνὶ πνεύματι πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες ἐν πνεῦμα ἐποτίσθημεν = *porque también a todos nosotros nos bautizaron con el único Espíritu para formar un solo cuerpo, ya seamos judíos o griegos, esclavos o libres, y sobre todos nos derramaron el único Espíritu*). La construcción del v. 13 ofrece al comienzo y al final el tema de la unidad del Espíritu que hace que todos los bautizados, sea cual fuere su origen o condición, conformen un solo cuerpo, la Iglesia. Este nuevo pensamiento crea una interrupción en la descripción del cuerpo, pues introduce como novedad el medio de unificación del mismo: el bautismo.<sup>524</sup> La Iglesia no nace en un proceso posterior, cuando los bautizados se reúnen, sino a la inversa: los creyentes en Cristo se hacen miembros de Cristo porque, al recibir al único Espíritu, se unen en un solo cuerpo.

522 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti* p 211; ROSSANO, *1ª Corinzi* p 131 n. 12.

523 Cf. WALTER, *1ª Corintios* p 231.

524 Cf. ROSSANO, *1ª Corinzi* p 132, n. 13.

En el cuerpo las funciones están indisolublemente unidas por el único Espíritu (ἐν πνεῦμα) para formar un solo cuerpo (ἐν σῶμα) a través del bautismo (ἐβαπτίσθημεν). En el ámbito de estas afirmaciones Pablo describe todos los convocados a formar parte de esa unidad que supera las discriminaciones religiosas (Ἰουδαῖοι, Ἕλληνες) y económico-jurídicas (δοῦλοι, ἐλεύθεροι) entre los nuevos componentes de la comunidad / Cuerpo de Cristo. Es interesante observar cómo Pablo se incluye a sí mismo en el razonamiento que hace a los corintios, hablando en primera persona plural: πάντες ἐβαπτίσθημεν... πάντες ἐποτίσθημεν, lo cual supone en el Apóstol la experiencia de haberse convertido a Cristo y, a diferencia de los primeros apóstoles, él también ha sido bautizado (cf. Hch 9,18).<sup>525</sup>

B. Los vv. 14-26 describen detalladamente los miembros de cuerpo y sus funciones:

Con el v. 14 Pablo comienza la descripción del cuerpo, hablando de la *multiplicidad de los miembros*. El apóstol comienza su razonamiento poniendo una clara distinción entre el cuerpo y un órgano del mismo: καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλὰ = *y es que tampoco el cuerpo es todo el mismo órgano, sino muchos*, y explica por qué un miembro solo no puede sustituir esta pluralidad en la unidad del cuerpo, ni puede abandonar esta unidad porque se siente diferente de los demás. El cuerpo entendido como unicidad en la multiplicidad desaparecería si un solo miembro quisiera representar al cuerpo en su totalidad.<sup>526</sup> Ante la unidad del cuerpo, que aparece al comienzo de la frase, la multiplicidad de los miembros está puesta en evidencia al final de la misma (οὐκ ἄ ἀλλὰ).

Ante la posibilidad de que existieran en la comunidad personas con un complejo de inferioridad, que se consideraban inútiles, porque no poseían los dones más ambicionados<sup>527</sup> en los vv 15-17 Pablo, pasando con una serie de cuatro *frases hipotéticas* introducidas por las partículas ἔάν (vv. 15-16) y εἰ (v. 17) que forman la *prótesis*, presenta con algunos ejemplos la *diversidad esencial y funcional* de cada miembro dentro del cuerpo, entendido como una *unidad* y responde con la *apódosis* en forma de *interrogativo retórico* introducido por las partículas οὐ (vv. 15-16) y ποῦ (v. 17), haciendo ver la importancia insustituible de cada miembro en el cuerpo:

525 Cf. WALTER, *1ª Corintios* p 232.

526 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti* p 212.

527 Cf. WALTER, *1ª Corintios* p 232.

*Prótasis* (Suposición)

15. ἐὰν εἶπῃ ὁ πούς, "Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεῖρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος,

*Apódosis* (Pregunta retórica)

οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;

*Prótasis* (Suposición)

16. καὶ ἐὰν εἶπῃ τὸ οὖς, "Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος,

*Apódosis* (Pregunta retórica)

οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;

*Prótasis* (Suposición)

17. εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός,

*Apódosis* (Pregunta retórica)

ποῦ ἀκοή;

*Prótasis* (Suposición)

εἰ ὅλον ἀκοή,

*Apódosis* (Pregunta retórica)

ποῦ ἡ ὄσφρησις

15. *Aunque el pie diga: "Como no soy mano, no soy del cuerpo",*

*¿deja por eso de ser del cuerpo?*

16. *Y aunque la oreja diga: "Como no soy ojo, no soy del cuerpo",*

*¿deja por eso de ser del cuerpo?*

17. *Si todo el cuerpo fuera ojo,*

*¿cómo podría oír?*

*Si todo el cuerpo fuera oído,*

*¿cómo podría oler?*

Con los vv. 18-20, Pablo vuelve a retomar el v. 12 presentando la *unidad* de origen del cuerpo y la *multiplicidad* y *diversidad* de los miembros. Para el bienestar del cuerpo no son necesarios solamente algunos órganos, mientras que los demás pudieran sobrar. En estos versículos la relación de cada uno de ellos no se establece con Cristo como en el v. 12, sino con el Padre:<sup>528</sup>

18. νυνὶ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη,

ἐν ἑκάστων αὐτῶν ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλησεν.

19. εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλῳ, ποῦ τὸ σῶμα;

20. νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἓν δὲ σῶμα.

18. *Pero Dios estableció los miembros*

*cada uno de ellos en el cuerpo como él quiso.*

19. *Si todos ellos fueran el mismo miembro, ¿qué cuerpo sería ese?*

20. *Pero no, de hecho hay muchos miembros y un solo cuerpo.*

El Padre en la *creación* ha puesto en el cuerpo la *diversidad* de órganos que él quiso. La *multiplicidad* de los miembros en el cuerpo forma el principio

528 Cf. WALTER, 1ª Corintios p 232.

constitutivo de su *unidad* (v. 18). Pablo entra en polémica con los *pneumáticos arrogantes*, los *estáticos* y los *glosolalos* que creían que su carisma de lenguas era superior a los de todos los demás en la comunidad (v. 19). A continuación (v. 20) el Apóstol afirma que la comunidad está constituida por muchos carismas y esto fortalece su unidad.

Con los vv. 21-24a, Pablo retoma el *principio de multiplicidad y diversidad*, estableciendo mutuas relaciones y complementaciones con el *principio de unidad*. El Apóstol lo hace poniendo varios ejemplos para convencer a los corintios:

21. οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρὶ, Χρεῖαν σου οὐκ ἔχω,  
ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖαν ὑμῶν οὐκ ἔχω:
  22. ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον  
τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν ἀναγκαῖά ἐστιν,
  23. καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος  
τούτοις τιμῆν περισσοτέραν περιτίθεμεν,  
καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει,
  - 24a. τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει.
21. Además, no puede el ojo decirle a la mano: "No me haces falta",  
ni la cabeza a los pies: "No me hacéis falta".
22. Al contrario,  
los miembros del cuerpo que parecen de menos categoría  
son los más indispensables,
23. y los que nos parecen menos indignos los vestimos con más cuidados.  
Lo menos presentables los tratamos con más miramientos
- 24a. lo presentable de nosotros no lo necesitan.

Tal vez existieron en la comunidad algunos miembros que daban a entender a los demás que no los necesitaban.<sup>529</sup> Pablo aclara con fuerza que en la *comunidad*, como en el cuerpo, ningún miembro impide a otro desarrollar su función. Todos ejercen su prestablecida. Además, hay miembros más débiles y otros más fuertes, más nobles y menos nobles. Cada uno recibe un trato acorde a su capacidad de servicio.

Con los vv. 24b-26, Pablo vuelve a plantear el *principio de multiplicidad y diversidad* de los miembros en relación con la voluntad de Dios creador, quien ha querido por, sobre todo, el *principio de unidad, comunión y corresponsabilidad*:

- 24b. ἀλλὰ ὁ θεὸς συνεκέρασεν τὸ σῶμα  
τῷ ὑστερουμένῳ περισσοτέραν δοῦς τιμῆν,

529 Cf. WALTER, 1ª Corintios p 232.

25. ἵνα μὴ ᾖ σχίσμα ἐν τῷ σώματι  
ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν τὰ μέλη
26. καὶ εἴτε πάσχει ἓν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη·  
εἴτε δοξάζεται [ἓν] μέλος, συγχαίρεται πάντα τὰ μέλη.
- 24b. *Es más, Dios combinó las partes del cuerpo,  
procurando más cuidado a lo que menos valía,  
para que no haya discordia en el cuerpo  
y los miembros se preocupen igualmente unos de otros.*
26. *Así, cuando un miembro sufre, todos sufren con él;  
cuando a uno lo tratan bien, con él se alegran todos.*

En el cuerpo, los *miembros más débiles* son los más necesarios y los *menos nobles* reciben un honor particular (cf. v. 24b.c). Cuanto más débiles o necesitados de recato los consideramos, con mayores muestras de respeto los protegemos. Este trato diferenciado en la comunidad sirve para evitar que surja una *división* (cf. v. 25a). La comunidad es una sociedad, un cuerpo en los que los unos deben preocuparse por los otros, es la plena comunión de vida en la que la experiencia de uno debe ser compartida por todos.<sup>530</sup>

C. Al final del discurso de Pablo, en el v. 27, vemos que el pensamiento fundamental del Apóstol había sido planteado ya en 1 Cor 12,12 (Ἵμεῖς δὲ ἐστε σῶμα Χριστοῦ καὶ μέλη ἐκ μέρους = *Pues bien, vosotros sois Cuerpo de Cristo, y cada uno por su parte es miembro*):

1 Cor 12,12:

Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστιν  
καὶ μέλη πολλὰ ἔχει,  
πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος  
πολλὰ ὄντα ἓν ἐστιν σῶμα,  
οὕτως καὶ ὁ Χριστός·

*Es un hecho que el cuerpo, siendo uno,  
tiene muchos miembros;  
pero los miembros, aun siendo muchos,  
forman entre todos un solo cuerpo.  
Pues también Cristo es así.*

1 Cor 12,27:

Ἵμεῖς δὲ ἐστε σῶμα Χριστοῦ  
καὶ μέλη ἐκ μέρους.

*Pues bien vosotros sois Cuerpo de Cristo,  
y cada uno por su parte es miembro.*

Con este versículo puente, que sirve de *conclusión* del texto sobre la unidad del cuerpo y de *introducción* sobre la diversidad de los carismas, que ya hemos visto, el apóstol explicita la *unión real y profunda* de los cristianos con el cuerpo resucitado de Cristo, no obstante su *multiplicidad y diversidad*.<sup>531</sup>

530 Cf. WENDLAND, *1ª Corinti* p 214.

531 Cf. ROSSANO, *1ª Corinzi* p 134, n 27.

## Rm 12, 4-5

El *contexto amplio* en que se encuentra nuestro *texto* constituye la parte parenética de la carta (cf. Rom 12,1-15,13). En esta parte Pablo enuncia *muchos preceptos* que el cristiano tiene que observar para conformarse a Cristo en su obrar y ser un día configurado con él en su gloria.<sup>532</sup>

En este *contexto* distinguimos dos partes más extensas que tratan de:

12,1-13,14: los deberes evangélicos generales;

14,1-15,13: los deberes específicos hacia los que son débiles en la fe.

El *contexto más reducido* (cf. Rom 12,1-13,14) describe los deberes evangélicos generales:

12,1-2: Introducción;

12,3-14: Deberes hacia los miembros de la *comunidad cristiana* que son un solo cuerpo en Cristo;

12,15-21: Deberes hacia los miembros de la *familia humana*;

13,1-7: Deberes hacia los *Jefes de los Estados*;

13,8-10: Deber de la caridad;

13,11-14: Exhortación final.

El *contexto aún más restringido* que contiene el texto que vamos a examinar está formado por Rom 12,3-14:

12,3: Pablo demuestra la conciencia que tiene de su propia misión;

12,4-5: *El Cuerpo de Cristo y sus miembros*;

12,6-8: Exhortación al recto uso de los carismas;

12,9-14: Exhortación al recto uso de la caridad.

El *texto* de Rom 12,4-5 presupone la idea de *Cuerpo de Cristo* que Pablo ha desarrollado en 1 Cor 10,16-17; 12,12-27, aunque no influye en él.<sup>533</sup> El *texto* recuerda el deber de aplicar los diversos carismas en la comunidad.<sup>534</sup>

v. 4 Καθ' ἅπερ γὰρ ἐν ἐνὶ σῶματι πολλὰ μέλη ἔχομεν,

τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πράξιν,

v. 5 οὕτως οἱ πολλοὶ ἐν σῶμα ἕσμεν ἐν Χριστῷ,

τὸ δὲ καθ' ἕως ἀλλήλων μέλη.

532 Cf. RAMAZZOTTI, *Romani* p 443.

533 Cf. WILKENS, *Romanos II* p 349.

534 Cf. WILKENS, *Romanos II* p 347.

- v. 4 *Porque en el cuerpo, que es uno, tenemos muchos miembros,  
pero no todos tienen la misma función,*  
v.5 *lo mismo nosotros, con ser muchos, unidos a Cristo,  
formamos un solo cuerpo y,  
respecto a los demás, cada uno es miembro.*

Luego de manifestar la conciencia que tiene de su propia misión, hecho que ilumina nuestro texto, Pablo afirma tener una gracia que los otros no tienen, pero no dice que cree más que los demás (cf. Rom 12,3).

Los vv. 4-5 parecen como una justificación de lo que el Apóstol ha afirmado en el v. 3. Hablando de la función (πρόξις) de los miembros en el cuerpo las miradas quedan fijas sobre el problema del lugar que cada uno debe ocupar en la Iglesia. Diciendo que somos un cuerpo “en Cristo”, el Apóstol nos dice que es Cristo quien ha asignado su lugar a cada uno. Para explicarnos este texto Pablo se rehace a dos tipos de paralelismos: a) por un lado toma ideas de los textos helenísticos, según los cuales la sociedad es comparada a un cuerpo. Pablo emplea la imagen del *cuerpo* en este texto en el cual trata por tercera vez el argumento de la diversidad de los carismas; b) por otro lado retoma los textos que ya conocemos de la 1 Cor 10,16-17; 12,12-27 para reafirmar su pensamiento.<sup>535</sup>

En el v. 4, Pablo continúa su discurso con una *prótasis* introducida por el adverbio καθάπερ seguida por la partícula γάρ que asientan las bases de su reflexión.<sup>536</sup> Esta *prótasis* nos prepara para una comparación. La expresión ἐν ἐνὶ σώματι está colocada al inicio del razonamiento para indicar la importancia que el Apóstol otorga a la unidad del cuerpo. En las *grandes cartas* Pablo constata la unidad del cuerpo y la pluralidad y diversidad de los miembros en el mismo ἐν ἐνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν (Cf. 1 Cor 10, 17; 12,12.13.20; Rom 12,4.5). El término μέλος es propio de la literatura paulina.<sup>537</sup>

La segunda parte de la *prótasis*, introducida con la partícula de, está construida en contraposición a la primera, pero no sobre la base de la existencia de los miembros, sino del funcionamiento de los mismos τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρόξιν. El término πρόξις es también lucano-

535 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* p 54.

536 También el texto de 1 Cor 12,12 comienza la *prótasis* con καθάπερ.

537 Cf. Mc 0 / Mt 2 / Lc 0 / Jn 0 / Hch / Pb 29 (Rom 10 / 1 Cor 16 / Ef 2 / Col 1).

paulino<sup>538</sup> y significa *actividad, acción, función*. En nuestro texto se afirma que no todos los miembros del cuerpo tienen la misma *función* o la misma *parataxis*.<sup>539</sup> La construcción *paralela por contraposición* en forma quiástica de la *prótasis* aparece clara:

|                           |    |    |                           |
|---------------------------|----|----|---------------------------|
| καθάπερ γάρ ἐν ἐνὶ σώματι | a  | b  | πολλὰ μέλη ἔχομεν         |
| τὰ δὲ μέλη πάντα          | b1 | a1 | οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πράξιιν |

En el texto se evidencia en la primera parte (a) la *unidad* del cuerpo, en contraposición con la segunda (b) la *pluralidad* de los órganos. En la segunda (b1) aparece la *totalidad* de los órganos, en contraposición con la *diferente función* de cada uno.

En el v. 5 comienza con el adverbio οὕτως, que indica la *apódosis*. La afirmación comienza con la multiplicidad οἱ πολλοί. El adjetivo πολλοί precedido por el artículo οἱ tiene el significado de *la mayor parte*. La expresión οἱ πολλοί es casi exclusivamente paulina,<sup>540</sup> aunque sabemos que la forma οἱ πολλοί,<sup>541</sup> lo mismo que el término σῶμα,<sup>542</sup> pertenecen al lenguaje eucarístico. Aparece claro el paralelismo por contraposición entre los miembros de la *prótasis* y la *apódosis*, que nos ayuda a entender el planteamiento de Pablo:

Prótasis: pluralidad (v. 4)

καθάπερ γάρ ἐν ἐνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν  
τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πράξιιν

Apódosis: unidad (v. 5)

οὕτως οἱ πολλοί ἐν σῶμα ἕσμεν ἐν Χριστῷ  
τὸ δὲ καθ' ἑαυτοῖς ἀλλήλων (εἰ) μέλη.

Porque en el cuerpo que es uno tenemos muchos miembros,  
pero no todos tienen la misma función,

Lo mismo nosotros, con ser muchos,  
unidos a Cristo, formamos un solo cuerpo,  
respecto a los demás, cada uno es miembro.

Mientras en la *prótasis* Pablo afirma que *tenemos* muchos miembros en un solo cuerpo, en la *apódosis* se afirma que *siendo* muchos miembros formamos un solo cuerpo. La atención de la *apódosis* no está puesta en la

538 Cf. Mc 0 / Mt 1 / Lc 1 / Jn 0 / Hch 1 / Pb 3 (Rom 2 / Col 1).

539 Cf. SCHNEIDER, *πραξις* p 1110; MAURER, *πραξις* p 60.

540 Cf. Mc 1 / Mt 1 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 6 (Rom 3 / 1 Cor 2 / 2 Cor 1).

541 Cf. Mc 14,25; Mt 16,27.

542 Cf. Mc 14,22; Mt 26,26; Lc 22,19; 1 Cor 11,24.

*mayor parte* (οἱ πολλοί) sino en la *unidad* del cuerpo (ἐν σῶμά ἐσμεν). El sujeto sobreentendido es el mismo (*nosotros*), pero el punto de referencia es diverso: uno es el *cuerpo real* que tenemos (ἔχομεν) y otro el *cuerpo alegórico* que *todos* formamos (ἐσμέν).

Este cuerpo no se forma de cualquier manera, sino ἐν Χριστῷ. La expresión ἐν Χριστῷ está presente 83 veces en la literatura paulina.<sup>543</sup> La expresión ἐν Χριστῷ indica el modo concreto como los dones de Dios están presentes en nosotros y al mismo tiempo delimita lo que es cristiano de lo que no lo es. La fórmula ἐν Χριστῷ implica una *incorporación* al misterio de la muerte y de la resurrección de Cristo. Esto nos ayuda a explicarnos por qué somos un solo cuerpo (cf. Rom 6,3-4; 7,4).<sup>544</sup>

Todo esto nos hace ver con claridad la prioridad del hecho de ser ἐν Χριστῷ sobre el hecho de ser ἐν σῶμα. En la *prótesis* se nos dice también que todos los miembros (τὰ μέλη πάντα) ejercen funciones diversas. En la *apódosis* se reafirma que todos los miembros están en función los unos de los otros, pero todo se fundamenta en el hecho de que somos un cuerpo ἐν Χριστῷ. Sería un error creer que toda la acción del cuerpo consiste en ser miembros los unos de los otros, o sea, al servicio exclusivo de quienes han sido bautizados (cf. 1 Cor 12,13) y comen el mismo pan (cf. 1 Cor 10,12). Por otra parte sería un error creer que toda la realidad del cuerpo consiste exclusivamente en la acción. Esto significa que la teología del Cuerpo de Cristo nos enseña a considerar que ya no estamos solos ἐν Χριστῷ, sino que debemos actuar en el cuerpo junto con los otros, puesto que somos ἐν σῶμα en Cristo.<sup>545</sup>

### Col 3,15

El *contexto más amplio* del texto que vamos a examinar toca la *parte parenética* de la carta (cf. 3,1-4,6):<sup>546</sup>

3,1-4: Premisas fundamentales: Vida nueva en Cristo;

3,5-17: *Dejar el hombre viejo y revestirse del hombre nuevo;*

543 Cf. En las *grandes cartas*: Rom 13 / 1 Cor 12 / 2 Cor 7 / Gál 7; en las *cartas de la cautividad*: Ef 13 / Flp 10 / Col 3 / Flm 3; en la *correspondencia tesalonicense*: 1 Tes 4 / 2 Tes 4; y en las *cartas pastorales* 9. Cf. DUNN, *Teología* p 395, n 28.

544 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* pp 54-55.

545 Cf. SÁNCHEZ BOSCH, *Corps* p 55.

546 Cf. CONZELMANN, *Lettere* p 252; PERETTO, *Colossesi* p 102.

3,18-4,1: Código moral doméstico;

4,2-6: Exhortaciones conclusivas.

El *contexto inmediato* está formado por Col 3,5-17:

3,5-9: Dejar el hombre viejo: parte negativa;

3,10-11: Revestirse del hombre nuevo: parte positiva;

3,12-17: *Catálogo de virtudes. Todas ellas se resumen en el amor.*

El *texto* está ubicado en un *contexto más inmediato* constituido por la conclusión del *catálogo de virtudes* propuesto por el apóstol a los colosenses (cf. Col 3,15-7):

3,15: *La paz de Cristo es lo esencial;*

3,16: La vida comunitaria requiere comunión y alegría;

3,17: Celebración y vida constituyen una unidad en Cristo.

El *texto* es un saludo de Pablo a los cristianos de la comunidad:

v. 15 Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβεύετω  
ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,  
εἰς ἃ καὶ ἐκλήθητε ἐν ἐνὶ σώματι  
καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε

v. 15 Que la paz de Cristo habite en vuestros corazones;  
a esta paz habéis sido llamados  
como miembros de un mismo cuerpo.  
Y sed agradecidos.

En el **v. 15ab**, Pablo concluye el catálogo de las virtudes con una *exhortación llena de afecto* hacia los cristianos de la comunidad de Colosas, que estaban pasando por momentos difíciles (cf. Col 3,5-11). Esta exhortación está dirigida con la finalidad de que los miembros de la comunidad cuiden la *convivencia mutua*. En la comunidad, en efecto, el Apóstol pide que se viva una nueva forma de convivir.<sup>547</sup>

La *parénesis* del Apóstol concluye con el deseo de la paz. El término εἰρήνη está presente en todos los documentos del N. T., pero sobre todo en la literatura paulina.<sup>548</sup> En las cartas se repiten a menudo saludos como ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης (cf. Rom 15, 33; 16,20; 1Cor 14,33; 1Tes 5,23; 2Tes 3,16; Flp 4,9); otros, por el contrario, como ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ (cf. Flp 4, 7) y ἡ εἰρήνη

547 Cf. CONZELMANN, *Lettere* p 288.

548 Cf. Mc 1 / Mt 4 / Lc 13 / Jn 6 / Hch 7 / Pb 43 (Rom.10 / 1 Cor 4 / 2 Cor 2 / Gál 3 / Ef 8 / Flp 3 / Col 2 / 1 Tes 3 / 2 Tes 3 / 1 Tim 1 / 2 Tim 2 / Ti 1 / Flm 1).

τοῦ Χριστοῦ (cf. Col 3,15), se dan solamente una vez. El escritor afirma en el texto que la paz (ἡ εἰρήνη) es propiedad y regalo de Cristo resucitado (τοῦ Χριστοῦ) a cada persona y a la comunidad y alcanza a todo el hombre y al ambiente comunitario en el cual vive en calidad de criatura nueva. Los colosenses, puestos bajo el señorío de Cristo, deben guardar el nuevo orden de la paz que es don de Cristo.<sup>549</sup>

El verbo βραβεύειν es típicamente paulino y *hápax* en todo el N. T.,<sup>550</sup> tiene el sentido *hacer de árbitro, dominar, regir*. Al afirmar ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, el Apóstol declara que los cristianos deben responder internamente a esta realidad eclesiológica, haciendo que sus sentimientos, pensamientos y deseos, estén determinados por la paz de Cristo, una paz que consiste en que queden anuladas las diferencias hasta ahora existentes entre judíos y gentiles (cf. 3,5-11).<sup>551</sup> Esta paz debe eliminar toda disensión y reinar soberana en la comunidad.<sup>552</sup> A esta paz han sido llamados los cristianos de Colosas (εἰς ν καὶ ἐκλήθητε), cada uno en particular, como también la ἐκκλησία que, en cuanto tal, constituye el *Cuerpo de Cristo*.<sup>553</sup> El verbo καλεῖν, tema relevante en las cartas paulinas (cf. Rom 4,17; 8,30; 9,11.24; 1 Cor 1,9; 7,15-24; Gál 1,6.15; 5,8.13; Ef 4,1.4; Col 3,15; 1 Tes 2,12; 4,7; 5,24; 2 Tes 2,14), tiene aquí forma pasiva y, por consiguiente, tiene a Dios como sujeto implícito.<sup>554</sup> Por esta pertenencia al *Cuerpo de Cristo* (cf. Col 2,18; 4, 15.19) cada cristiano tiene una vocación innata a la paz que debe realizar.<sup>555</sup> Dios es quien llama a los miembros de la comunidad a construir la paz. Por este motivo Pablo exhorta a los colosenses a realizar, a través de una vida pacífica y fraternal, la paz de Cristo.<sup>556</sup>

El punto de llegada del itinerario de la paz que debe fortalecer el esfuerzo de los colosenses es la *unidad del Cuerpo de Cristo* (ἐν ἐνὶ σώματι). El autor insiste fuertemente sobre el único Cuerpo de Cristo que constituye el punto de atracción del esfuerzo de todos los cristianos. Esta unidad se hace presente sobre todo en Rom 12,4; 1 Cor 10,17; 12,12.13.20.

549 Cf. HASLER, *eirhnh* p 1207.

550 Cf. Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 0 / Pb 1 (Col 1).

551 Cf. STENGER, *βραβειον / βραβευειν* p 680.

552 Cf. STAUFFER, *βραβευω* p 324.

553 Cf. STAAB, *Colosenses* p 147; PERETTO, *Colossesi* p 164.

554 Cf. DUNN, *Teologia* p 329, n. 35.

555 Cf. CIPRIANI, *Colossesi* p 530.

556 Cf. ECKERT, *χαλω* p 2175.

En el v. 15c, el Apóstol ordena a los colosenses que sean *agradecidos*. La exhortación parece entrar en el texto de repente, pero este es el estilo de la *parenthesis*. Esto se repite también en Ef 5,4.<sup>557</sup> Con la construcción εὐχάριστοι γίνεσθε, tenemos el indicativo presente del verbo γίνεσθαι, que posee un significado de imperativo.<sup>558</sup> El escritor se refiere al estado de *gratitud* que la comunidad de Colosas debe tener continuamente hacia Dios, pues esta fortalece el amor.<sup>559</sup>

El adjetivo εὐχάριστοι, *hapax* en el N. T., deriva del verbo (εὐ)-χαριστεῖν, que significa *estar agradecido*<sup>560</sup> y es muy común en el N. T., sobre todo en la literatura lucano-paulina.<sup>561</sup> Los cristianos deben manifestarse a lo largo de toda la vida como *las personas más agradecidas* a Dios en el mundo.<sup>562</sup> El presente indicativo γίνεσθε está por ἔστε y adquiere un sentido imperativo.<sup>563</sup> Este agradecimiento se produce de un modo especial en la celebración de la 'Ευχαριστία.<sup>564</sup> Es curioso observar en el texto cómo la celebración eucarística se presenta en una forma completamente horizontal sin destacar a los "ministros" que de una manera u otra monopolizarían la dirección de la *Acción de Gracias*.<sup>565</sup> La expresión εὐχάριστοι γίνεσθε será retomada en el contexto que sigue en el v. 17 con el participio presente εὐχαριστοῦντες, con el cual el Autor invita a los cristianos a dar gracias al Padre a través del Señor Jesús.<sup>566</sup>

## CONCLUSIÓN

De los textos analizados en el 4º capítulo hacemos resaltar que, según Pablo, la Iglesia se edifica en el mismo cimiento que es Cristo y toda ella constituye el Cuerpo de Cristo.

557 Cf. CONZELMANN εὐχαριστεω p 636, n 77.

558 Cf. BALZ, εὐχαριστος p 1696.

559 Cf. PERETTO, *Colossesi* p 164.

560 Cf. PATSCH, εὐχαριστεω p 1693.

561 Cf. Mc 2 / Mt 2 / Lc 4 / Jn 3 / Hch 2 / Pb 24 (Rom 5 / 1 Cor 6 / 2 Cor 1 / Ef 2 / Flp 1 / Col 3 / 1 Tes 3 / 2 Tes 2 / Flm 1).

562 Cf. SPICQ, Χαρις p 788.

563 Cf. ZERWICK, *Analysis* p 453.

564 El término es casi exclusivo de la literatura paulina: Mc 0 / Mt 0 / Lc 0 / Jn 0 / Hch 1 / Pb 12 (1 Cor 1 / 2 Cor 3 / Ef 1 / Flp 1 / Col 2 / 1 Tes 1 / 1Tim 3).

565 Cf. GONZÁLEZ, *Colosenses* pp 180.247.

566 Cf. CONZELMANN, εὐχαριστεω pp 636-637.

Los conceptos θεμέλιος y οἰκοδομή, empleados por Pablo (cf. 2 Cor 10,7-8; 2 Cor 13,10; Rom 15,20), son ricos en contenido cristológico y eclesiológico pues tienen como sujetos lógicos a Cristo y a la Iglesia. El característico concepto neotestamentario de oikodomh debe ser entendido espiritualmente: la comunidad de los creyentes es la *edificación* construida por Dios y al mismo tiempo en proceso de perfeccionamiento continuo en Cristo, gracias a la corresponsabilidad y al aporte de todos. Cristo resulta ser el fundamento (θεμέλιος) y la cabeza (κεφαλή) de la Iglesia (οἰκοδομή), a la cual todos contribuyen.

Pablo habla con insistencia de construcción de la iglesia como *Cuerpo de Cristo* y de la estrecha vinculación de los cristianos con Cristo y entre sí. En 1 Cor 10,16-17; 12,12-27 el Apóstol subraya, sobre todo, la *unidad* de la iglesia en medio de la *diversidad* de los carismas. Aún reconociendo la *multiplicidad y diversidad* de dones que cada uno tiene dentro de la comunidad y a favor de la misma, lo que cuenta es que tales *dones* no se utilicen de una manera desmedida en beneficio personal y también que se evite el peligro que supone la complacencia y el engrعيمiento por tener dones más importantes que otros. A la comunidad de *Roma* (cf. Rom 12, 4-5), todavía ajena a su servicio misionero, el apóstol admite la *pluralidad y diversidad* de carismas pero recuerda el deber de poner en común los dones que cada uno tiene. Los miembros de la comunidad deben ser moderados en poner en evidencia los carismas de cualquier tipo, deben ponerlos al servicio de la iglesia, que Pablo define como el único *Cuerpo de Cristo*. Ahora bien, el Cuerpo de Cristo se edifica continuamente con la respuesta de todos sus miembros a la iniciativa de Dios. A la comunidad de Colosas (cf. Col 3,15) el autor de la carta escribe que los cristianos, dejando toda disensión y pelea entre judíos y paganos, se esmeren por edificar el *único Cuerpo de Cristo* (ἐν ἐνὶ σώματι), lo que causará grande alegría al apóstol.

## CONCLUSIÓN GENERAL

De las comunidades fundadas por Pablo nace un *modelo de Iglesia* edificada en la *comunión* con Dios, Cristo y los hermanos. En esas comunidades Pablo insiste en las *mutuas relaciones* entre todos los miembros expresadas en la *convivencia y aceptación* mutua en las que se tenga en cuenta el amor como vínculo de unión y el respeto por la diversidad. Dado que Dios concede

a cada comunidad una *multiplicidad de carismas*, vividos por sus respectivos miembros, estos no pueden ser considerados patrimonio personal para sentirse superiores a los hermanos, sino que deben ser puestos al *servicio* de la comunidad. Por estos *caminos*, que se definen como la *primera y segunda eclesialidad*, se edifica un modelo de comunidad cimentado en Cristo, cuya finalidad es constituir su cuerpo, que es la Iglesia.

## BIBLIOGRAFÍA

ALAND K. ET ALII., **The Greek New Testament** (Stuttgart 1994.4).

BALZ H., Αγίος: BALZ H. – SCHNEIDER G. (eds.), DENT I = BEB 91 (Salamanca 1996-1998) pp. 48-61.

———. Αναλογία: DENT I, p. 250.

———. Απειμι: DENT I, p. 356.

———. Αποτομώς: DENT I, p. 441.

———. Αρτος: DENT I, pp. 478-482.

———. Αφορμη: DENT I, p. 553.

———. Διαίρεσις / διαίρεω: DENT I, pp. 910-911.

———. Ευχαριστος: DENT I, p. 1696.

———. Ίλαροτης: DENT I, p. 1989.

———. Καθαίρησις: DENT I, pp. 2091-2092.

———. Κλαιω: DENT I, pp. 2332-2335.

———. Λειτουργια: DENT I, pp. 42-46.

———. Μεταδιδωμι: DENT I, p. 244.

———. Μετεχω: DENT II, p. 262.

———. Οκνηρος: DENT II, p. 517.

———. Προηγεομαι: DENT II, p. 1075.

———. Προιστημι: DENT II, pp. 1145-1146.

———. Σπουδη: DENT II, p. 1475.

- \_\_\_\_\_. Συμψυχος: DENT II, p. 1547.
- \_\_\_\_\_. Συναπαγομαι: DENT II, p. 1570.
- \_\_\_\_\_. Συνερχομαι: DENT II, pp. 1589-1590.
- \_\_\_\_\_. Φανηρωσις: DENT II, p. 1923.
- \_\_\_\_\_. Φιλοτιμιομαι: DENT II, p. 1964.
- \_\_\_\_\_. Υψηλος: DENT II, p. 1908.
- BARTOLOMÉ J. J., *El evangelio y su verdad. La justificación por la fe y su vivencia en común. Un estudio exegético de Gál 2,5.14* = BSR 82 (Roma 1987).
- \_\_\_\_\_. *Pablo de Tarso. Una Introducción a la vida y a la obra de un apóstol de Cristo* = CC 7 (Madrid 1997).
- BARTSCH H.W., Λογιζομαι: DENT I, pp. 62-65.
- BAUERNFEIND O., Απλοτης: KITTEL G. – FRIEDRICH G. (eds.), GLNT I (Brescia 1965) pp. 1033-1034.
- BAUMGARTEN J., Αγαθος: DENT I, pp. 13-21.
- BEHM J., Ερμενευω: GLNT III (Brescia 1967) pp. 901-912.
- \_\_\_\_\_. Εσθιω: GLNT III (Brescia 1967) pp. 985-992.
- BERGER K., Προσωπον: DENT II, pp. 1219-1223.
- \_\_\_\_\_. Χαιρω: DENT II, pp. 2033-2037.
- \_\_\_\_\_. Χαρα: DENT II, pp. 2041-2046.
- \_\_\_\_\_. Χαρις: DENT II, pp. 2052-2060.
- \_\_\_\_\_. Χαρισμα: DENT II, pp. 2060-2065.
- BERGMEIER R., Υποταγη: DENT II, pp. 1903-1904.
- BERTRAM G., Εργον / Ενεργεω: GLNT III (Brescia 1967) pp. 876-881.
- \_\_\_\_\_. Φρονεω / Φρονιμος: GLNT XV (Brescia 1988) pp. 133-174.
- BETZ O., Ακροβυστια: DENT I, pp. 163-164.
- \_\_\_\_\_. Περιτομη: DENT II, pp. 905-908.

- BEYER H. W., Διακονία: GLNT II (Brescia 1966) pp. 966-969.
- BEYER H. W. – ALTHAUS P., *La Lettera ai Galati*: AA. VV., **Le Lettere minori di Paolo** = NT 8 (Brescia 1980) pp. 11-109.
- BIETENHARD, Ονομαζω: GLNT VIII (Brescia 1972) pp. 790-791.
- BLASS F.-DEBRUNNER A., Ἀλληλῶν: ID., GRAMMATICA GRECA DEL NUOVO TESTAMENTO = GLNTS III (Brescia 1982) pp. 366-367.
- BROER I., Εξουσία: DENT I, pp. 1446-1453.
- BÜCHSEL F., Αποδιδωμι: GLNT II (Brescia 1966) pp. 1176-1179.
- . Διακρισις: GLNT II (Brescia 1969) pp. 1098-1099.
- . Ἀλλοτριος: GLNT I (Brescia 1965) pp. 709-710.
- BÜHNER J. A., Αποστολή: DENT I, p. 438.
- BULTMANN R., Αισχυνω: GLNT I (Brescia 1967) pp. 507-514.
- . Ελεειν: GLNT III (Brescia 1967) pp. 411-419.
- . Ἰλαρος / Ἰλαροτης: GLNT IV (Brescia 1968) pp. 943-950.
- . Καυχασομαι: GLNT V (Brescia 1968) pp. 298-308.
- . Οικτιρμος: GLNT VIII (Brescia 1972) pp. 454-456.
- BULTMANN R. – LÜHRMANN D., Fanerwsiv: GLNT XV (Brescia 1988) pp. 845-846.
- CIPRIANI S., *Prima Lettera ai Corinzi*: ID., **Le Lettere di Paolo** = CSB (Assisi 1999.8) pp. 103-239.
- . *Lettera ai Colossesi*: ID., **Le Lettere di Paolo** = CBS (Assisi 1999.8) pp. 506-537.
- CONCILIO VATICANO II., **Constituciones. Decretos. Declaraciones: Lumen Gentium n° 12** = BAC (Madrid 1967.4) pp. 59-61.
- CONZELMANN H., *La Lettera ai Colossesi*: BEYER W. – ALTHAUS P. – CONZELMANN H. – FRIEDRICH G. – OEPKE A., **Le Lettere minori di Paolo** = N. T. 8 (Brescia 1980) pp. 247-294.
- . Ευχαριστεω: GLNT XV (Brescia 1988) pp. 617-638.

- \_\_\_\_\_. Χαίρειν: GLNT XV (Brescia 1988) pp. 519-522.
- \_\_\_\_\_. Χαρισμα: GLNT XV (Brescia 1988) pp. 606-616.
- DACQUINO P., *Le Lettere della cattività*: AA.VV. **Lettere di San Paolo e Lettera agli Ebrei** = MS 7 (Torino 1976.4) pp. 546-572.
- DALBESIO A., *Le due Lettere ai Corinzi*: AA.VV., **Lettere di San Paolo e Lettera agli Ebrei** = CANFORA G. (dir.), MS 7 (Torino 1976.4) pp. 119-251.
- DA SPINETOLI O., *Lettere ai Tessalonesi* = NVB 38 (Roma 1971) pp. 47-86.
- DAUTZENBERG G., Διακρινω / Διακρισις: DENT I, pp. 920-927.
- \_\_\_\_\_. Γλωσσα: DENT I, pp. 757-770.
- DELLING G., Υποταγη: GLNT XIII (Brescia 1988) pp. 945-947.
- DUNN J. D. G., **La Teologia dell'Apostolo Paolo** = ISBS 5 (Brescia 1999).
- ECKERT J., Καλω: DENT I, pp. 2165-2177.
- FABRIS R., *Le Lettere deuteropaoline*: ID., **La tradizione paolina** = BARBAGLIO G., LA BIBBIA NELLA STORIA (Bologna 1995) pp. 31-64.
- FANNING B.M., **Verbal Aspect in New Testament Greek** = OThM (Oxford 1990).
- FOESTER W., Ειρηνεω: GLNT III (Brescia 1967) pp. 237-239.
- \_\_\_\_\_. Εξουσια: GLNT III (Brescia 1967) pp. 635-657.
- FRANKENMÖLLE H., Anti: DENT I, pp. 322-325.
- FRIEDRICH G., *La Lettera ai Filippesi: Le Lettere minori di Paolo* = NT 8 (Brescia 1980) pp. 177-245.
- \_\_\_\_\_. Εαγγελιον: GLNT III (Brescia 1967) pp. 1049-1060.
- \_\_\_\_\_. Προφητης: GLNT XI (Brescia 1967) pp. 567-678.
- GIL C., *Primera y Segunda Carta a los tesalonicenses* = GLNT 12 (Estella 2004).

GLASSWELL M. E., Εκδεχομαι: DENT I, pp. 1238-1241.

GONZALEZ J. M., *Epístola de San Pablo a los Gálatas* = AB 23 (Madrid 1971.2).

\_\_\_\_\_. *La Carta a los Colosenses*: ID., *El Evangelio de Pablo* = PT 47 (Santander 1988) pp. 171-181.

GRUNDMANN W., Αγαθος: GLNT I (Brescia 1965) pp. 42-47.

\_\_\_\_\_. Δοκιμος: GLNT II (Brescia 1966) pp. 1405-1418.

\_\_\_\_\_. Εκδεχομαι: GLNT II (Brescia 1966) pp. 881-884.

\_\_\_\_\_. Χριστος: GLNT XV (Brescia 1988) pp. 939-1039.

HAECKENBERG W., Γινομαι: DENT I, pp. 744-746.

HAHN F., Χριστος: DENT II, pp. 2118-2142.

HAINZ J., Κοινωνια: DENT I, pp. 2360-2367.

HANSE H., Μετεχω: GLNT III (Brescia 1967) pp. 1358-1364.

HARDER G., Σπουδαζω / Σπουδη: GLNT XII (Brescia 1979) pp. 935-959.

HARTMANN L., Ονομαζω: DENT II, pp. 568-569.

HASLER V., Γενος: DENT I, pp. 735-736.

\_\_\_\_\_. Ειρηνη: DENT I, pp. 1200-1209.

HAUCK F., Κοινωνια = GLNT V (Brescia 1969) pp. 671-726.

\_\_\_\_\_. Οκνηρος GLNT VIII (Brescia 1972) pp. 467-472.

\_\_\_\_\_. Περισευω / περισσος: GLNT X (Brescia 1975) pp. 3-18.

HEGERMANN H., Δοξαζω: DENT I, pp. 1055-1058.

\_\_\_\_\_. Σοφια: DENT II, pp. 1447-1457.

HEIDLAND H. W., Λογιζομαι: GLNT VI (Brescia 1969) pp. 763-788.

HERIBAN J., *Retto* φρονειν e κένωσις. *Studio esegetico su Fil 2,1-5.6-11* = BSR 51 (Roma 1983) pp 171-191.

HORSTMANN A., Αισχυνομαι: DENT I, pp. 1055-1058.

HÜBNER H., Τιμη: DENT II, pp. 123-127.

- KERTELGE K., *Carta a los romanos* = NTSM 6 (Barcelona 1985.3).
- KITTEL G., Αναλογία: GLNT I (Brescia 1965) pp. 937-940.  
 ———. Δοξάζω: GLNT II (Brescia 1966) pp. 1398-1400.
- KÖSTER H., Αποτομῶς / Αποτομία: GLNT XII (Brescia 1981) pp. 1103-1112.
- KRAFT H., Στυλος: DENT II, pp. 1519-1520.
- KRÄMER H., Αλληλῶν (-οις -ους): DENT I, pp. 187-188.
- KRETZER A., Συμφερω: DENT II, pp. 1542-1544.
- KUNG H., *La Chiesa* = BIBLIOTECA DI TEOLOGIA CONTEMPORANEA 3 / BTC 3 (Brescia 1969) p 213.
- LATTKE M., Κάκος: DENT I, pp. 2159-2162.
- LÉGASSE S., *L'Épître aux Philippiens. L'Épître a Philemon* = C E 33 (Paris 1980) pp 5-50.  
 ———. Ευδοκεῶ: DENT I, pp. 1652-1654.
- LEIVESTAD R., Ἰαομαί / Ἰαμα: DENT I, pp. 1939-1942.
- LOHFINK G., *La praxis de la convivencia: ID., La Iglesia que Jesús quería. Dimensión comunitaria de la fe cristiana* = CRISTIANISMO Y SOCIEDAD / CS (Bilbao 1998) pp. 109-117.
- LOHSE E., Προσωπον: GLNT XI (Brescia 1977) pp. 425-430.
- MARÍN F., *Evangelio de la esperanza. Evangelio de la unidad. Cartas de San Pablo a los Tesalonicenses y a los Filipenses* = PUPC – SE 13 (Madrid 1979).
- MATEOS J., *El aspecto verbal en el Nuevo Testamento* = ENT 1 (Madrid 1977).
- MAURER C., Πραξις: GLNT XI (Brescia 1977) pp. 46-76.
- MEEKS W. A., *Los Primeros Cristianos Urbanos. El mundo social del Apóstol Pablo* = BEB 64 (Salamanca 1988).
- MEYER R., Περιτεμνω: GLNT X (Brescia 1975) pp. 46-76.
- MICHEL O., Οικοδομew: GLNT VIII (Brescia 1972) pp. 390-403.

- \_\_\_\_\_. Οικοδομη: GLNT VIII (Brescia 1972) pp. 408-416.
- \_\_\_\_\_. Ομολογια: GLNT VIII (Brescia 1972) pp. 604-608.
- MORGENTHALER R., **Statistik des neutestamentlichen Wortschatzes** (Zürich 1973).
- MOULTON W. F. – GEDEN A. S., **A Concordance to the Greek Testament** (Edinburg 1974).
- NIEDERWIMMER K., Ελευθερος / Ελευθερια: DENT I, pp. 1318-1326.
- OBERLINNER L., Διαφερω: DENT I, pp. 951-953.
- OEPKE A., Ιαομαι: GLNT IV (Brescia 1968) pp. 693-724.
- \_\_\_\_\_. *Le Lettere ai Tessalonicesi*: AA. VV., **Le Lettere minori di Paolo** = NT8 (Brescia 1980) pp 295-352.
- \_\_\_\_\_. Παρειμι / Παρουσια: GLNT IX (Brescia 1974) pp. 860-871.
- PASTOR R. F., **La libertad en la Carta a los Gálatas**. Estudio exegético-teológico = PUPC – SE 9 (Madrid 1977).
- PATSCH H., Ευχαριστια: DENT I, pp. 1695-1696.
- \_\_\_\_\_. Ποτηριον: DENT II, pp. 1098-1101.
- PAULSEN H., Ενεργημα / Ενεργης: DENT I, p. 1388.
- \_\_\_\_\_. Φρονεω: DENT II, pp. 1995-1998.
- PERETTO E., **Lettere dalla Prigionia: Filippesi, Filemone, Colossesi, Efesini** = NVB 41 (Roma 1976.2) pp. 17-90.91-174.
- PETZKE G., φεμελιον: DENT I, pp. 1847-1849.
- PFAMMATER J., Οικοδομη / Οικοδομειν: DENT II, pp. 485-494.
- PLÜMACHER E., Φιλαδελφια: DENT II, pp. 1951-1953.
- PORTER S. E., **Verbal Aspect in the Greek of the New Testament, with Reference to Tense and Mood** = SBG1 (New York 1993).
- RADL W., Αυτος: DENT I, pp. 539-540.
- RAMIREZ F., **Gálatas y Filipenses** = GLNT 6 (Estella 2006).

- REICKE B., Προϊστημι: GLNT XI (Brescia 1977) pp. 221-228.
- RENGSTORF K. H., Αποστολη: GLNT I (Brescia 1965) pp. 1192-1196.
- . Διδασκω / Διδασκαλία: GLNT II (Brescia 1966) pp. 1101-1126.1160-1165.
- ROSSANO P., *Lettere ai Corinzi* = NVB 39 (Roma 1977.2) pp. 171-236.
- SANCHEZ BOSCH J., "*Gloriarse*" según San Pablo. Sentido y teología de καυχόμαι = AnBib 40 // ColSP (Roma / Barcelona 1970)
- . *Le Corps du Christ et les charismes dan l'épître aux Romains: AA.VV., Dimensions de la Vie Chrétienne (Rm 12-13)* = SMB 4 (Rome 1979) pp 51-72.
- . *La primera a los tesalonicenses: ESCRITOS PAULINOS* = IEB 7 (Estella 2007.4) pp. 113-129.
- SAND A., Αποδιδωμι: DENT I, pp. 382-386.
- . Χραομαι: DENT II, pp. 2097-2100.
- SCHELKLE K. H., *Anunciar el Evangelio de Dios*. Comentario a la Carta a los romanos (Salamanca 1966).
- . *Segunda Carta a los Corintios* = NTM 8 (Barcelona 1982).
- SCHLIER H., Διαίρεω / διαίρεσις: GLNT I (Brescia 1965) pp. 495-498.
- . Ελευθερος: GLNT III (Brescia 1967) pp. 448-468.
- . *L'apostolo e la sua comunità. Esegese della prima lettera ai Tesalonicesi* = SB 34 (Brescia 1936).
- . *Lettera ai Galati* = BSB 3 (Brescia 1966).
- SCHMIDT K. L., Ακροβυστια: GLNT I (Brescia 1965) pp. 605-610.
- . φεμελιος: GLNT IV (Brescia 1968) pp. 313-318.
- SCHMITZ O., Παρακαλεω y παρακλησις: GLNT IX (Brescia 1974) pp. 656-664.
- SCHNEIDER G., *Carta a los Gálatas* = NTSM 9 (Barcelona 1980).
- . Παρειμι: DENT II, pp. 776-777.
- . Περισευω: DENT II, pp. 898-901.

———. Πραξις: DENT II, pp. 1109-1110.

SCHNEIDER J., Συνερχομαι: GLNT III (Brescia 1967) pp. 962-964.

SCHRAMM T., Απλοτης: DENT I, pp. 369-371.

———. Ηγεομαι: DENT I, pp. 1766-1768.

SCHUNACK G., Δοκιμαζω: DENT I, pp. 1035-1040.

SCHWEIZER E., Σωμα: DENT II, pp. 1641-1652.

SENÉN V., *Las Cartas originales de Pablo* = CEP (Madrid 1996).

SPICQ C., *Note di Lessicografia Neotestamentaria II*: GLNTS IV (Brescia 1994).

STAAB K., *Cartas a los tesalonicenses*: STAAB K. – BROX N., *Cartas a los tesalonicenses. Cartas de la cautividad. Cartas pastorales* = WIKENHAUSER A. – KUSS O., CRNT 7 (Barcelona 1974) pp 11-95.

———. *Carta a los Colosenses*: STAAB K. – BROX N., *Cartas a los tesalonicenses. Cartas de la cautividad. Cartas pastorales* = WIKENHAUSER A. – KUSS O., CRNT 7 (Barcelona 1974) pp 107-157.

STAUDINGER F., Ελεος / Ελεειν: DENT I, pp. 1310-1318.

STAUFFER E., Βραβευω: GLNT II (Brescia 1966) pp. 323-325.

STENGER W., Βραβειον / Βραβευειν: DENT I, pp. 679-680.

STRATHMANN H., Λειτουργω GLNT VI (Brescia 1970) pp. 617-624.

STRECKER G., Ευαγγελιζω: DENT I, pp. 1633-1637.

THOMAS J., Παρακλησις / Παρακαλεω: DENT II, pp. 738-750.

TREVIJANO R., *Estudios Paulinos* = PT (Salamanca 2002).

VANHOYE A., *La Lettera ai Galati II* = PPIB (Roma 1992).

VAN DER MINDE H. J., Εσθιω: DENT I, pp. 1598-1606.

VANNI U., *Lettere ai Galati e ai Romani* = NVB 40 (1974.3).

WALTER E., *Primera Carta a los Corintios* = NTSM 7 (Barcelona 1977).

- WALTER N., Σπλαγχνον: DENT II, pp. 1471-1473.  
 ———. Ερμενευω: DENT I, pp. 1582-1588.
- WANKE J., Κλαω: DENT II, pp. 2336-2340.
- WEISER A., Διακονεω / Διακονια: DENT I, pp. 911-919.  
 ———. Δουλευω: DENT I, pp. 1059-1070.
- WEIB H. F., Διδασκω / Διδασκαλια: DENT I, pp. 957-959.959-966.
- WEISS K., Διαφερω: GLNT XIV (Brescia 1984) pp.989-995.  
 ———. Συμφερω: GLNT XIV (Brescia 1984) pp.1025-1032.
- WENDLAND H-D., *Le Lettere ai Corinti* = NT 7 (Brescia 1976) pp. 311-476.
- WILCKENS U., *La Carta a los romanos II* = BEB 62 (Salamanca 1992).  
 ———. Σοφια: GLNT XII (Brescia 1979) pp. 829-846.  
 ———. Στυλος: GLNT XII (Brescia 1979) pp. 1389-1400.  
 ———. Υστερημα GLNT XIV (Brescia 1984) pp. 773-778.
- ZERWICK M., *Analysis Philologica N. Testamenti Graeci* (Romae 1966.3).  
 ———. *El Griego del Nuevo Testamento* = IEB II (Estella 2000).
- ZMIJEWSKI J. Καυχασομαι: DENT I, pp. 2276-2288.